

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

5 ЖИЛД, 5 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА

ТОМ 5, НОМЕР 5

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

VOLUME 5, ISSUE 5



СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА | INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

№5 (2022) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2022-5>

Бош муҳаррир:
Тўхтасинов Илҳом
п.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Бош муҳаррир ўринбосари:

Главный редактор:
Тухтасинов Илхом
д.п.н., профессор (Узбекистан)

Заместитель главного редактора:

Editor in Chief:
Tuhtasinov Ilhom
DSc. Professor (Uzbekistan)

Deputy Chief Editor

ТАҲРИРИЙ МАСЛАХАТ КЕНГАШИ

Назаров Бахтиёр
академик. (Ўзбекистон)

Якуб Умарўғли
ф.ф.д., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова
ф.ф.д., профессор (Озарбайжон)

Бокиева Гуландом
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Миннуллин Ким
ф.ф.д., профессор (Татаристон)

Махмудов Низомиддин
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Керимов Исмаил
ф.ф.д., профессор (Россия)

Жўраев Маматкул
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Куренов Рахиммамед
к.ф.н. (Туркменистон)

Кристофер Жеймс Форт
Мичиган университети (АҚШ)

Умархўжаев Мухтор
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Мирзаев Ибодулло
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Болтабоев Хамидулла
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Дўстмухаммедов Хуршид
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Лиходзиевский А.С.
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Сиддикова Ирода
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Шиукашвили Тамар
ф.ф.д. (Грузия)

Юсупов Ойбек
масбул котиб, доцент (Ўзбекистон)

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Назаров Бахтиёр
академик. (Узбекистан)

Якуб Умар оглы
д.ф.н., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова
д.ф.н., профессор (Азербайджан)

Бакиева Гуландом
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Миннуллин Ким
д.ф.н., профессор (Татарстан)

Махмудов Низомиддин
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Керимов Исмаил
д.ф.н., профессор (Россия)

Джўраев Маматкул
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Куренов Рахыммамед
к.ф.н. (Туркменистан)

Кристофер Жеймс Форт
Университет Мичигана (США)

Умархаджаев Мухтар
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Мирзаев Ибодулло
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Болтабоев Хамидулла
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Дустмухаммедов Хуршид
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Лиходзиевский А.С.
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Сиддикова Ирода
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Шиукашвили Тамар
д.ф.н. (Грузия)

Юсупов Ойбек
отв. секретарь, доцент (Узбекистан)

EDITORIAL BOARD

Bakhtiyor Nazarov
academician. (Uzbekistan)

Yakub Umarogli
Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)

Almaz Ulvi Binnatova
Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)

Bakieva Gulandom
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Minnulin Kim
Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)

Mahmudov Nizomiddin
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kerimov Ismail
Doc. of philol. scien., prof. (Russia)

Juraev Mamatkul
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kurenov Rakhimmamed
Ph.D. Ass. Prof. (Turkmenistan)

Christopher James Fort
University of Michigan (USA)

Umarkhodjaev Mukhtar
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Mirzaev Ibodulla
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Boltaboev Hamidulla
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Dustmuhammedov Khurshid
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Lixodzievsky A.S.
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Siddiqova Iroda
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Shiukashvili Tamar
Doc. of philol. scien. (Georgia)

Yusupov Oybek
Ass. prof. (Uzbekistan) - Senior Secretary

PageMaker | Верстка | Саҳифаловчи: Хуршид Мирзахмедов

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz

ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.

Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz

Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.


Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000

1. Джалилова Зарнигор Обидовна НУТҚ ҲАРАКАТЛАРИДА ХУШМУОМАЛАЛИКНИНГ ГЕНДЕР ХУСУСИЯТЛАРИ.....	4
2. Madiyor Fatilloev SHANOV UD-DIN ABU ABDULLOH YOQUT IBN ABDULLOH AL-HAMAVIY AR-RUMIY AL-BAG‘DODIY HAYOT VA IJOD YO‘LI.....	10
3. Бакаев Нажмиддин Бакаевич ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕДМЕТА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОМ РАЗРЕЗЕ ПРЕПОДАВАНИЯ В ВУЗАХ.....	14
4. Davlatova Muhayo Hasnovna NUTQ TUZILMALARI MAZMUNIDAGI SEMANTIKA VA PRAGMATIKANING MUNOSABATI.....	20
5. Наширова Шахноза Буриевна ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎРГАТИШДА ИККИ ТИЛЛИ ЎҚУВ ЛУҒАТЛАРГА ЭҲТИЁЖНИНГ ОРТИШИ.....	25
6. Mirzayeva Aziza Shavkatovna ADABIYOTSHUNOSLIKDA INTERTEKSTUALLIK VA UNING ELEMENTLARIDAN BIRI IQTIBOS TUSHUNCHASI.....	33
7. Shapsanova Feruza Muzaffarovna PHILOSOPHICAL ASPECTS PRESENTED IN IRIS MURDOCH’S NOVEL “THE SANDCASTLE”.....	38
8. Normurodov Oybek Berdimurod o‘g‘li SAYYID QOSIMIY VA TASAVVUF.....	43
9. Begmatova Dilnoza Muxtarovna, Mamayoqubova Shahlo Oblaqulovna OLIY TA‘LIM MUASSASI O‘QITUVCHI KASSIYASINI ARTTIRISHNING PEDAGOGIK SHARTLARI.....	48
10. Даниёрова Барчиной Абсатгаровна XIX-XX АСР ФРАНЦУЗ АДАБИЙ ЭРТАКЛАРИ.....	54
11. Кулдашова Н. Б. ТИЛШУНОСЛИКДА ТЕРМИНОЛОГИЯНИНГ ТАЛҚИНИ.....	59



Джалилова Зарнигор Обидовна
Бухоро давлат тиббиёт институти
Инглиз кафедраси ўқитувчиси,
zarnigor.djalilova@bsmi.uz

НУТҚ ҲАРАКАТЛАРИДА ХУШМУОМАЛАЛИКНИНГ ГЕНДЕР ХУСУСИЯТЛАРИ

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>

АННОТАЦИЯ

Ушбу мақола нутқ акти, нутқ фаолиятининг минимал бирлиги, нутқ актлари назариясида ажратилган ва ўрганилган – тилшунослик прагматикасининг энг муҳим қисми бўлган таълимот муаммоларини ўрганиш ва таҳлил қилишга қаратилган. Тадқиқот майдонининг кенгайиши - у асосий мақсад эмас, балки жумла ва матннинг семантик тавсифини "тушириш" воситаси бўлиб, ундан умумий коммуникатив тартибнинг айрим қисmlарини олиб ташлаши ҳамда нутқ акти барча ҳақиқий (айтилган) ва потенциал (ҳали айтилмаган) сўзларни "ўз ичига олади", унинг тузилиши, схемаси мен (маърузачи) сизга (тингловчига) у (нарсa, шахс, воқеа) ҳақида бирон бир нарсани айтиб бермоқ, ҳар қандай композициянинг жумлаларини қамраб олиш ҳолатини таҳлил қилади.

Калит сўзлар: гендер, хушмуомалалик, гендер омили, нутқ ҳаракати, эркак ва аёл нутқи.

Джалилова Зарнигор Обидовна,
Преподаватель кафедры Английского языка
Бухарского государственного медицинского института
zarnigor.djalilova@bsmi.uz

ГЕНДЕРНЫЕ СПЕЦИФИКАЦИИ ВЕЖЛИВОСТИ В РЕЧЕВЫХ АКТАХ

АННОТАЦИЯ

Данная статья нацелена на исследование и анализа акта речи, которые составляют важнейшую часть лингвистической прагматики - акт речи, минимальную единицу речевой деятельности, выделяемую и изучаемую в теории речевых актов. Области исследования является не первостепенной целью, а средством «отбрасывания» смыслового описания предложения и текста, изъятия из него некоторых частей общего коммуникативного порядка, а речевой акт «включает в себя» все реальное (разговорные) и потенциальные (еще не произнесенные) слова его структур, схема я (говорящий) расскажу вам (слушающему) что-то о нём (вещь, человек, событий), проанализированно состояние охвата предложений любого состава.

Ключевые слова: гендер, вежливость, гендерный фактор, речевое поведение, мужское и женское речь.

Djalilova Zarnigor Obidovna,
Lecturer of English Language Department,
Bukhara State Medical Institute
zarnigor.djalilova@bsmi.uz

GENDER SPECIFICATIONS OF POLITENESS IN SPEECH BEHAVIOR

ANNOTATION

This article is aimed at the study and analyses of the speech behavior, which constitutes the most important part of linguistic pragmatics - the act of speech, the minimum unit of speech activity, singled out and studied in the theory of speech behavior. The area of study is not the primary goal, but a means of "rejecting" the semantic description of the sentence and text, removing some parts of the general communicative order from it, and the speech act "includes" all real (spoken) and potential (not yet spoken) words of its structures, the scheme I (the speaker) will tell you (the listener) something about him (thing, person, events), the state of coverage of sentences of any composition is analyzed.

Key words: gender, politeness, gender factor, speech behavior, male and female speech.

Кириш

Хушмуомалалик лингвистик прагматикада марказий тушунча бўлиб, у одамлар мулоқотининг энг долзарб жиҳатларидан бирidir. Хушмуомалалик нафақат лингвистик реализацияни, балки "паралингуистик ва кинетик тафсилотларни ўз ичига олган кенг коммуникатив спектрни" ҳам ўз ичига олади (Р.Лакофф, 2, 58-бет).

Шундай қилиб, аввало "хушмуомалалик" ва "гендер" нимани англатишини аниқлаймиз. "Замонавий хушмуомалалик назариясининг онаси" деб ҳисобланган Р.Лакофф хушмуомалаликни "инсониятнинг барча алмашинувиға хос бўлган зиддият ва қарама-қаршилиқлар потенциалини минималлаштириш орқали ўзаро таъсирни енгиллаштириш учун мўлжалланган шахслараро муносабатлар тизими" деб таърифлайди (Р. Лакофф, 12, 34-бет). Р.Вотц хушмуомалаликни қутилганидан ташқарида қабул қилинадиган лингвистик хатти-ҳаракатлар деб белгилайди. У "аниқ белгиланган, шартли равишда изоҳланадиган" сиёсий хатти-ҳаракатларнинг "ижтимоий-коммуникатив ўзаро алоқаларининг узлуксиз ишлаши ва натижада ишлаб чиқилган нутқ кодлари билан тавсифланган очик ижтимоий гуруҳлар ичида яхши шаклланган нутқ ишлаб чиқариш учун масъул" деб изоҳ берган (Р. Вотц, 19, 36-бет).

Хушмуомалалик бизнинг барча муносабатларимизнинг калитидир ва бу бизнинг ўзаро муносабатларимиз ва ўзаро алоқаларимизда асосий рол ўйнайди. Д. Кадар айтганидек, хушмуомалалик нафақат "лингвистик одоб-ахлоқ қоидаларининг одатий жиҳатлари билан чекланиб қолмайди, балки биз ўзаро муносабатларни ўрганадиган ва сақлайдиган шахслараро хатти-ҳаракатларнинг барча турларини қамраб олади" (Д. Кадар, 10, 13 – бет). Ж. Холмс эса бунга қўшимча қилиб хушмуомалаликни атрофдагилар учун ижобий ташвиш билдирадиган хатти-ҳаракатга ва масофадан туриб хатти-ҳаракатларга нисбатан ишлатиладиган атама деб таърифлайди. Хушмуомалаликнинг иккита ўзига хос тури мавжуд: ижобий ва салбий (Ж. Холмс, 8, 318-бет).

Биринчиси, адресат адресат юзини хурмат қилади деган тушунчага асосланади, иккинчиси эса қочиб асосланган бўлиб, охир-оқибат адреснинг ҳаракат эркинлигига аралашмайди. Хушмуомалалик турли хил кўринишда ва ифодаланиши мумкин: лингвистик (оғзаки алоқа билан боғлиқ) ва лисоний (оғзаки бўлмаган мулоқот билан боғлиқ). Гендер ҳақида гапирганда, одатда эркак ёки аёл деб таърифланади. Шахсиятдан фарқли ўлароқ, гендер роли "шахсиятнинг ташқи кўринишлари, гендер идентификациясини акс эттирувчи ва жамиятда ўзини тутиши ва ташқи кўриниши каби қузатиладиган омиллар билан намоён бўлади" деб Ж. Холмс таърифланади (8, 318-бет). Гендер, маълум бир жамият ва маданият билан боғлиқ ҳолда, эркак ва аёл хатти-ҳаракатлари учун ёзилмаган тегишли қоидалар тўплами сифатида изоҳланади. Одамларга болалигидан ўзини қандай тутиш кераклиги атроф-

муҳит, масалан, оила, мактаб, оммавий ахборот воситалари ва бошқалар ёрдамида ўргатилади. Умуман айтганда, аёллар стереотип сифатида ҳиссий, мулойим ва тарбиячи деб ҳисобланадилар, эркаклар эса тажовузкор, кучли ва ақлли. Ж. Холмс аёлларнинг нутқини эркакларникига қараганда мулойимроқ деб таърифлайди (6, 321-бет).

Ўтган асрнинг иккинчи ярмидан бошлаб гендер ва тил ўртасидаги муносабатлар кўплаб социолингвистларнинг қизиқиши бўлиб келган ва ҳозиргача янги ёндашувлар ва изланишлар олиб борилмоқда. Бу ерда асосий мавзу маълум тиллардан фойдаланиш усуллари ва ушбу тилларда гаплашадиган эркаклар ва аёлларнинг ижтимоий роллари ўртасидаги боғлиқликдир. Аёллар эркакларникига қараганда ижобий хушмуомалаликни намоён этишлари ва суҳбатдошларининг юзига таҳдид солмаслик ёки минималлаштириш учун юмшатовчи стратегиялардан фойдаланишлари эҳтимоли кўпроқ бўлган тил ва гендер фарқлар ҳақидаги бундай фикрларни ушбу мавзу бўйича кўплаб нашрларда топиш мумкин. Шундай қилиб, аёллар эркакларга қараганда суҳбатни камроқ тўхтатиб, диққат билан тингловчи бўлишади. Гарчи бу даъво кўпгина контекстларда илмий жиҳатдан исботланган бўлсада, гендердаги фарқлар ва хушмуомалалик тадқиқотлари маданиятга ва нутқ мавзуси, синф, куч, муносабатлар, шахс, таълим ва ижтимоий ҳолат, ёш, ва бошқалар ўз ичига олади.

Гендер ва хушмуомалаликка оид кўплаб нашрлар, умуман олганда, аёллар эркакларга қараганда хушмуомалалигини исботлайди. Шу нуқтаи назардан, эркаклар ва аёллар тилидаги сўзлашув ўртасидаги фарқларга катта эътибор қаратилади: «Аксарият аёллар нутқдан завқланишади ва суҳбатни алоқани сақлашнинг муҳим воситаси деб билишади, айниқса дўстлари ва яқинлари билан. Шахсий муносабатларни ўрнатиш, ривожлантириш ва ривожлантириш учун улар тилдан фойдаланадилар. Эркаклар тилни кўпроқ маълумот олиш ва етказиш воситаси сифатида ишлатишга мойилдирлар» (7, 37-бет). Бундан ташқари, Ж. Холмс ўз тадқиқотларини Браун ва Левинсоннинг ижобий ва салбий юз ҳақидаги ғоясига асослайди. Унинг сўзларига кўра, аёллар кўпроқ ижобий йўналтирилган фойдаланишади хушмуомалалик ва эркаклар кўпроқ салбий йўналтирилган хушмуомалаликдан фойдаланадилар ва шуни кўрсатмоқдалар. Бунинг сабаби шундаки, аёллар ва эркаклар қайси тилда ишлатилишини турли хил тасаввурга эга:

- Эркаклар маълумот бериш ва олиш воситаси сифатида тилдан фойдаланадилар (тилнинг референциал вазифаси деб ҳам юритилади). Аёллар тилдан алоқада (тилнинг ижтимоий вазифаси сифатида ҳам танилган) сақлаш воситаси сифатида фойдаланадилар. Хушмуомалалик тилнинг ижтимоий вазифасига киритилар, аёллар эркакларга қараганда мулойим деб юритилган. Ж. Холмс ўз ғояларини амалга ошириш учун хушмуомалалик доирасида иккита нутқ актидан фойдаланади:

- Мақтовлар
- Кечирим

Аёллар кўпроқ илтифотларни қабул қилишади ва уларни ижобий ва таъсирчан хушмуомалалик воситаси деб билишади. Эркаклар илтифотни аёлларга қараганда камроқ ижобий деб билишади ва кўпинча уларни таҳдид солувчи ёки ҳеч бўлмаганда ниятлари бир хил эмас деб билишади. Ж. Холмс эркаклар билан эркакларнинг ва аёлларнинг аёлларнинг илтифот тилидаги тафовутлари мақтовларнинг мақсадига оид идрокдаги фарқларга боғлиқ бўлиши мумкин деб тахмин қилмоқда. Гипотеза шундан иборатки, аёллар муносабатларни ўрнатиш учун мақтовлардан фойдаланадилар, эркаклар эса уларни баҳолаш учун хулоса қилишади. Аёллар ва эркаклар ўртасидаги тил соҳасидаги фарқлар ҳақида жуда кўп маълумотлар мавжуд. Масалан, қизлар ўғил болаларга қараганда оғзаки равишда ақлли эканлиги тасдиқланган. Кўп йиллар давомида аёллар равонлик, нутқ, жумла мураккаблиги, ўхшашлик, тинглаш, ёзма ва оғзаки материалларни тушуниш, сўз бойлиги, матн териш тестларида эркаклардан устунлигини намоён этишди. Эркаклар дудуқланишлари ва ўқиш қобилиятига эга бўлишлари билан бир қаторда нутқнинг бузилишларига дуч келишади.

Бирок, бундай баёнотлар кўпинча маърузачиларнинг хусусиятлари ва ижтимоий, шунингдек маданий келиб чиқиши тўғрисида ишончли тадқиқотлар томонидан қўллаб-қувватланмайди. Д. Танненнинг таъкидлашича, эркаклар мақом ва мустақиллик тилида

гаплашаётгани сабабли, аёллар эса алоқа ва яқинликка ётибор беришади, уларнинг алоқалари маданиятлараро ўхшаш ва шунинг учун бу осон эмас. Унинг фикрига кўра, бошқа жинс аъзолари билан яхши муносабатда бўлиш учун уларнинг фаолияти, муносабати ва тилидаги хатти-ҳаракатлар тўғрисида тушунча бўлиши керак (Д. Таннен, 18, 34-бет).

Бундан ташқари, аёллар, эркаклардан фарқли ўлароқ, кўпроқ ранг-баранг сўз бирикмаларидан фойдаланадилар, масалан: mauve, aquamarine, magenta, lavender каби рангларнинг номлари, шунингдек, sweet-ширин, adorable-ёқимли, charming-мафтункор, divine-илоҳий ва бошқалар каби сифатлардир (Д. Таннен, 11, 318-319-бет). Р. Лакофф ўзининг "Тил ва аёллар ўрни" китобида аёллар нутқининг турли жиҳатларини, шу жумладан тўсиқлар, сифатлар ва ёрлиқли саволларни ва бошқаларни, шунингдек, аёлларнинг ўзлари гапирадиган ижтимоий тузилишини ўрганади. Унинг таъкидлашича, ёш қизларга хонимлар каби гапиришга ва муомала қилишга ўргатилади, агар улар уддалаолмаса, четлатилади (Р. Лакофф, 11, 40-бет).

Ўғил болалар билан шунчалик қаттиқ муомала қилинмайди ва "кўпол нутқ" дан фойдаланишга йўл қўйилмайди, чунки бу хатти-ҳаракатлар қиз томонидан эмас, балки ўғил томонидан ижтимоий жиҳатдан макбул бўлади. Ушбу ижтимоийлашув жараёни кўпинча эркаклар ва аёлларнинг "эркаклар нутқи" ва "аёллар нутқи" деб номланишига олиб келади. М. Монтгомери, шунингдек, хушмуомалалик ва жинсга оид фарқлар ҳақида даъво қилади. Монтгомерининг "Форс кўрфази давлатларининг лингвистик атласи" даги бир нечта модалларни ўрганишда у суҳбатдошнинг жинси бир нечта модалларнинг пайдо бўлишига ёрдам берадиган энг муҳим омил эканлигини таъкидлаган (М. Монтгомери, 14-бет). Тадқиқотда турли хил ирқлар, ёш, ижтимоий мавқеи ва жинси бўйича эркаклар ва аёллар ўзларининг бир нечта модал фойдаланиш частотасини баҳолаш учун интервью олишди.

Бир нечта модал фойдаланиш частотаси, жойлашувидан ва ҳар қандай ижтимоий тоифаларидан қатъи назар, аёл интервью берувчиларга қараганда эркакларникидан икки баравар кўп эканлиги аниқланди. Ушбу топилма асосида Монтгомери, эркаклар ҳам, аёллар ҳам эркак билан эмас, балки улар билан суҳбатлашаётган аёлнинг юзига нисбатан сезгирроқ эканлигини таъкидламоқда. Бошқача қилиб айтганда, улар аёлларга нисбатан кўпроқ мулойим. Монтгомери, агар суҳбатдошнинг жинси бир нечта модал фойдаланиш билан энг кучли ва изчил боғлиқ бўлган ижтимоий ўзгарувчи бўлса, демак, бу маърузачилар ўзларининг кимлиги ҳақида ҳамма нарсдан кўпроқ ўзларининг суҳбатдошларидан хабардор эканликларини ва лингвистик тузатишларни амалга оширганлигини кўрсатади. Бу ким эканлигига қараб М. Монтгомерининг ушбу топилмаси географик ва ижтимоий тафовутлар бўйича хушмуомалаликнинг ролини исботлайди ва Америка Қўшма Штатларининг жанубидаги аёлларга нисбатан одоб-ахлоқ ва одобга оид стереотипга мос келади.

Лотин Америкаси шароитида П. Браун ва М. Корделла Мексика ва Чилидаги жинс ва хушмуомалаликни текширидилар (П. Браун ва М. Корделла 3; 4). П. Браун Тенежапанинг Мексика жамоасидаги суд ишининг ўзаро тафсилотларига эътибор қаратди ва уларни ўша жамиятга хос бўлган ижтимоий ўзаро муносабатлар хусусиятлари билан таққослади. Суд залининг ўзига хос мазмуни, худди шу жамиятнинг бошқа ҳолатларида қабул қилинмайдиган тўғридан-тўғри юзма-юз тўқнашувга имкон берганлиги ва жинси маъноларини ўзгартирганлиги аниқланди.

Япон тилшунослик тадқиқотларида жинс ва хушмуомалалик бўйича озгина тадқиқотлар ўтказилди. Масалан, С. Иде япон аёллари ва эркакларидаги мулойим нутқ феноменини ўрганиб чиқди. Тадқиқот Токиодаги ўрта синф ота-оналарининг 256 нафар эркак ва аёл коллеж ўқувчилари ўртасида ўтказилган сўровнома асосида ўтказилди. Тилдаги гендер фарқлари муомала ва хулқ-атворнинг дуплекс индекслаш функциялари натижаси эканлиги аниқланди - бу контекстда хушмуомалаликни тавсифловчи икки хил хатти-ҳаракатлар (С. Иде, 8). Шунингдек, Японияда Ж. Смит япон эркакларининг ва аёлларининг кўрсатмалар беришдаги лингвистик амалиётларини ўрганиб чиқди ва гендер фарқларини умумий хушмуомалалик назарияси ҳамда японча нутқда мулойимлик ва ваколатни кодлашнинг маданий ўзига хос стратегиялари нуктаи назаридан тушунтирди (Ж. Смит, 17) Яқинда

ўтказилган бир тадқиқотда Ж. Саито, хусусан, етгита япон эркак иш жойи раҳбарларининг директив нутқ актларидан фойдаланиш бўйича лингвистик амалиётларини ўрганиб чиқди. Тадқиқот натижалари маърузачининг жинси турли хил контекстуал омилларга қўшимча равишда танланган директив шакли танлашда муҳим рол ўйнаши ва амалдаги амалиёт ҳар доим ҳам гендер стереотипларига мос келмаслигини аниқлади (Ж. Саито, 16).

Ж. Пилкингтон Янги Зеландиядаги новвойхонада ишлайдиган аёллар ва эркаклар гуруҳларидаги хушмуомалалик стратегияларини ўрганиб чиқди. У ўз маълумотларини бир гуруҳ аёллар ва бир гуруҳ эркаклар ўртасидаги ўзаро алоқаларни қайд этиш орқали йиғди ва аёлларнинг эркаклар никидан фаркли ўлароқ, суҳбатдошларининг баҳоларига рози бўлишлари ёки ҳеч бўлмаганда жавоб беришлари мумкинлигини аниқлади. Тадқиқот натижаларига кўра Янги Зеландия аёллари ижобий хушмуомалаликни тез-тез ишлатиб туришади, эркаклар эса кўпинча ёзги одоб-ахлоқдан фойдаланадилар. Шунини айтиб ўтиш жоизки, турли хил ижтимоий лингвистик масалалар бўйича олиб борилган кўплаб тадқиқотларда тилдан фойдаланишнинг жинси бўйича фарқлари муҳокама қилинган ва ўрганилган (Ж. Пилкингтон, 7).

Юқорида айтиб ўтилган топилмалардан ташқари, С. Миллс ҳар хил турдаги маълумотларни (интервьюлар, сўровномалар, суҳбатлар ва латифалар аудио ёзувлари) таҳлил қилиб, жинс ва одоб-ахлоқ стереотипларини муҳокама қилди [13]. Унинг таъкидлашича, хушмуомалалик кўпинча аёлнинг ташвиши деб ҳисобланади.

Хулоса

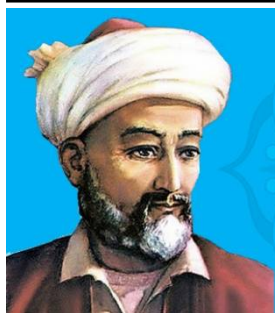
Шундай қилиб, аёлларнинг лингвистик хулқ-атвори кўпинча кооперация (эркакларга қараганда анча хушмуомалали) ва можародан қочиш (эркакларга қараганда кўпроқ хушмуомалалик) билан боғлиқлиги билан тавсифланади. Бу аёлларнинг кучсиз эканлиги ҳақида тахмин борлиги сабабли содир бўлади. Бундан ташқари, аёллар ўзларининг ожизлигини тилда кўрсатиши мумкин, шу билан бу уларнинг бўйсунушини кўрсатади. Аёллар эркаклар никига қараганда ижобий хушмуомалаликдан кўпроқ фойдаланишларини таклиф қиламиз. Аёллар учун ижобий мулойим бўлиш дўстона, ҳамкорликка ва қўллаб-қувватлашни, бошқалар билан рози бўлишни ва далда беришни англатади. Бундан ташқари, агар аёллар рози бўлмасликлари аниқланса, улар ўзларининг келишмовчиликларини юмшоқ қилиб, эркакларга қараганда тез-тез ўзгартиришга мойил.

Аёлларнинг нутқи камроқ тажовузкор, кам инновацион ва кўпроқ суҳбатлашиши кутилмоқда. Таълим даражаси жуда муҳим бўлиб туюлади ва аёлларнинг нутқи одатда уй ва уй фаолияти билан, эркаклар эса ташқи дунё ва бизнес фаолияти билан боғлиқ. Сўнги йилларда аёллар ўзларининг фарзандларини ижтимоий ва лингвистик жиҳатдан ўсишига имкон берадиган даражада бошқача фикрлай бошладилар. Бундан ташқари, аёллар яхши ва яхши маошли иш топиш имкониятига эга бўлиш учун яхши гапиришади, бу кучга эмас, балки алоқа қобилиятига боғлиқ.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Lakoff R. The Limits of Politeness// *Multilingua* 8, 1990.-P.101-129.
2. Watts R. Relevance and Relational Work: Linguistic politeness as linguistic behaviour // *Multilingua*, 8/2-3, 2010., 3rd edit., p.131-166
3. Kadar D. Understanding Politeness // Kadar D., Haugh M.-Cambridge: Cambridge University Press, 2013.-308p.
4. Holmes J. Women Talk Too Much.- London: Penguin Books, 1998.- 213p.
5. Napoli D. Language Matters: A guide to everyday questions about language.- New York: Oxford University Press, 2003.-417p.
6. Tannen D. You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation.- New York: William Morrow, 1995.-342p.
7. Montgomery M. Multiple Modals in LAGS and LAMSAS // *From the Gulf States and beyond: the legacy of Lee Peterson and LJAGS*.- Montgomery and Nunnally (Eds.). Tuscaloosa: University of Alabama,1998.- 122 p

8. Brown P. Gender, Politeness and Confrontation in Tenejapa.- *Discourse Process*, 13 (1), 1990., 151 p.
9. Smith J. Women in charge: Politeness and directives in the speech of Japanese women// *Language in Society*, 21 (1), 1992. - P.59-82.
10. Saito J. Gender and Linguistic Ideology: A re-examination of directive usage by Japanese male superiors in the workplace. (Unpublished doctoral dissertation).- University of Hawai'i at Manoa, USA, 2010., 181 p.
11. Obidovna, D. Z. (2022). Speech Behavior and its Gender Specificity on the Basis of the Main English Language Variants. *Middle European Scientific Bulletin*, 22, 199-205. (Обидовна, Д. З. (2022).
12. Djalilova Z. O. Studies on gender linguistics in the field of Uzbek language //Academic research in educational sciences. – 2021. – Т. 2. – №. 3.
13. Obidovna D. Z. &Sadullaev Denis. (2021). Formulas of speech etiquette in a gender-engineered communication strategy. *central asian journal of theoretical & applied sciences*, 2 (6), 5-11.
14. Obidovna D. Z. Comparative Analysis Of Uzbek Men's And Women's Speech Through The Prism Of Gender Linguistics //Central Asian journal of literature, philosophy and culture. – 2021. – Т. 2. – №. 2. – С. 22-26.
15. Obidovna D. Z. Gender issues in foreign theoretical linguistics: concerning the history of the issue //Gender issues. – 2021. – Т. 7. – №. 6.



ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART


Madiyor Fatilloev,

Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti

tayanch doktoranti

madiyorfatilloev@gmail.com

ШАҲОБ УД-ДИН АБУ АБДУЛЛОҲ YOQUT IBN АБДУЛЛОҲ АЛ-ҲАМАВИЙ АР- РУМИЙ АЛ-БАГ‘ДОДИЙ ҲАЙОТ ВА ИЈОД YO‘ЛИ

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>

ANNOTATSIYA

Ushbu maqola yozuvchi, geograf, tarixchi, shoir va adabiyotshunos, arab olimi Yoqut al-Hamviyning hayot va ijod yo‘lini o‘zbek kitobxonlariga tanishtirish uchun tayyorlandi. Yoqut al-Hamaviy nafaqat arab dunyosi ilm faniga, balki butun insoniyat ilm faniga o‘zining ikki buyuk asari “Mu’jam ul-buldon” va “Mu’jam ul-udabo” bilan katta hissa qo‘sha olgan olimdir. Ushbu ikki asarring o‘zbek ilm-faniga qo‘shadigan hissasi shuki, unda olim Marv, Xorazm, Buxoro, Samarqandda bo‘lgani va u yerlarning geografik va adabiy holati haqida kattagina ma’lumot berib o‘tadi. Maqola, bu olimning hayoti va ijodi ko‘pchilik o‘zbek ilm ahllariga yaxshi tanish bo‘lmaganini inobatga olib, u haqida qisqa va lo‘nda ilmiy tahlilga asoslangan ma’lumot beradi.

Kalit so‘zlar: Yoqut al-Hamaviy, “Mu’jam ul-buldan”, “Mu’jam ul-udabo”, Askar ibn Abu Nasr al-Hamaviy.

Мадийёр Фатиллоев,

Докторант Ташкентского

государственного университета востоковедения

madiyorfatilloev@gmail.com

ШАХАБ УД-ДИН АБУ АБДУЛЛА ЯКУТ ИБН АБДУЛЛА АЛЬ-ХАМАВИ АР-РУМИЙ АЛЬ-БАГДАДИ ПУТЬ ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВО

АННОТАЦИЯ

Данная статья призвана познакомить узбекского читателя с жизнью и творчеством писателя, географа, историка, поэта и литературоведа, арабского ученого Якута аль-Хамави. Якут аль-Хамави как ученый, внес большой вклад не только в науку арабского мира, но и в науку всего человечества своими двумя великими трудами — «Муджам уль-булдан» и «Муджам уль-удаба». Вклад этих двух работ в узбекскую науку состоит в том, что ученый дает много сведений о своих посещениях Мерва, Хорезма, Бухары, Самарканда и их географическом и литературном положении. В статье дан краткий и лаконичный анализ жизни и творчества этого ученого, учитывая, что многие узбекские ученые с ним не знакомы.

Ключевые слова: Якут аль-Хамави, «Муджам уль-булдан», «Муджам уль-удаба», Аскар ибн Абу Наср аль-Хамави.

Madiyor Fatilloev,

PhD Researcher of

Tashkent State University of Oriental Studies

madiyorfatilloev@gmail.com

SHAHAB UD-DIN ABU ABDULLAH YAKUT IBN ABDULLAH AL-HAMAWI AR-RUMI AL-BAGHDADI THE WAY OF LIFE AND CREATIVITY

ANNOTATION

This article is designed to introduce Uzbek readers to the life and work of the writer, geographer, historian, poet and literary critic, Arab scholar Yaqut al-Hamawi. Yaqut al-Hamawi is a scholar who has made a great contribution not only to the science of the Arab world, but also to the science of all mankind with his two great works, “Mujam ul-buldan” and “Mujam ul-udaba”. The contribution of these two works to Uzbek science is that the scientist gives a lot of information about his visits to Merv, Khorezm, Bukhara, Samarkand and the geographical and literary situation there. The article provides a brief and concise analysis of the life and work of this scientist, given that many Uzbek scientists are not familiar with him.

Key words: Yaqut al-Hamawi, “Mujam ul-buldan”, “Mujam ul-udaba”, Askar ibn Abu Nasr al-Hamawi.

Kirish. Yoqut al-Hamaviy arab tarixchisi, geograf, adib va shoir bo'lib kelib chiqishi yunonlarga borib taqaladi. Yoqut al-Hamaviy geografiyaning ilg'or olimlaridan hisoblanibgina qolmay, sahiih tarixchi, yozuvchi, ensiklopediyalar muallifi va xattot ham hisoblanadi. Olim umri davomida ilm-fan va adabiyot bilan shug'ullangan. Olimning eng muhim asarlari “Mu'jam ul-buldon” va “Mu'jam ul-udabo” bo'lib, ular bir necha tillarga tarjima qilinib chop etilgan.

Asosiy qism. Yoqut al-Hamaviy Suriyaning Hama shahrida, Rim qishlog'ida hijriy 574 milodiy 1179 yilda tug'ilgan. Yoqut al-Hamaviyning otasi Kichik Osiyodagi Konstantinopol (hozirgi Istanbul) shahrida tug'ilgani, nasabi yunonlarga borib taqalgani va o'sha davrda Konstantinopolga Rum deya nisbat berilganidan Yoqut ar-Rumiy nisbati bilan ham mashhur [1]. Shihob ud-din Abu Abdulloh yoshligida Rumliklar otasini asir qilishganda qo'lga olinib Bag'dodlik savdogar Askar ibn Abu Nasr Ibrohim al-Hamaviyga qul qilib sotiladi. Shundan Keyin xo'jasi Askar ibn Abu Nasr uni qullarga xos bo'lgan Yoqut ismi bilan nomlaydi. Xo'jasi Yoqut al-Hamaviyga otadek g'amxo'rlik qiladi. Unga islomiy tarbiya beradi. Yoqut al-Hamaviy Zaydi Masjidida yaxshi Qur'on ustozidan Qur'on va qiroatdan dars oladi. Qur'onni yodlaydi, yozishni, arifmetikani o'rganadi. Masjid imomi uni doim shijoatlantirib, o'qishi uchun kitoblar berib turadi. Yoqut al-Hamaviyning xo'jasi Askar savodsiz bo'lib, faqat sado ishlari bilan shug'ullangan. Shu bilan birgalikda bo'lajak olimga savdo va tijorat ishlarini yurgazishni o'rgatgan. Yosh Yoqut o'z davri ilmlarini, shuningdek, nahv va til ilmlarini o'rganadi. Jumladan, Yoqut al-Hamaviy umri davomida arab, fors, turk va grek tillarini o'rgangan.

Yoqut al-Hamaviy xo'jasi bilan birga bir qancha safarlarda ulg'aydi. Uning dastlabki safarlaridan biri – Arab ko'rfazining janubida joylashgan Kish oroliga edi. Yoqut al-Hamaviy “Mu'jam ul-buldon”da Kish orolini Ummon dengizida ekanligini, u yerga ko'p marotaba borganini, u yerda ko'plab adabiyot, fiqh va fazl ahllarini ko'rganini, orol o'z davrida tijorat bilan mashhur ekanligini eslab o'tadi [2]. Bundan tashqari Yoqut Eron, Shom, Arabiston yarimoroli, Falastin va Misr bo'ylab safar qiladi. Askar uning tajribasiga ishonch hosil qilgach, Hamaviy o'zi yolg'iz sayohat qila boshladi. Safari davomida u turli qishloq va shaharlar, masjidlar, qasrlar, qadimiy va o'z davrining zamonaviy yodgorliklari haqida yozib borar, turli hikoya, she'r va asarlarni qayd etib qo'yar edi.

Hijriy 596-yilda Askar uni qullikdan ozod qilgandan so'ng, Yoqut undan uzoqlashadi va kitob ko'chirish bilan kun kechira boshlaydi. Shu asnodan til, adabiyot, meros va hisob olimi Abdulloh ibn Husayn ibn Abdulloh al-Ukbariy al-Bag'dodiy bilan uchrashadi va undan ilm oladi.

Ko'p o'tmasdan kitob yozish bilan kun kechirishga qiynalgan Yoqut al-Hamaviy Askarni yoniga qaytadi. Askarning tijorat ishlari bilan Kishga boradi. Kelganda esa, Askar vafot etgan bo'ladi.

Yoqut savdodan olgan daromaddan Askarning ayoli va farzandlarini rozi qiladi. O'ziga qolgan pul bilan esa, hayotini davom ettiradi [3]. Yoqut al-Hamaviy Nil va Jayhun orasida ko'p safarlar qiladi. Hijriy 610-yilda Yoqut Azarbayjonning eng mashhur shahri Tabrizga boradi. Shundan keyin hijriy 610-613-yillar oralig'ida Misrga ham brogan bo'lishi mumkin. Sababi, olim o'z xotiralarida Iskandariyaga borganligi va u yerning hikoyachilarining hikoya aytishdagi balog'atidan hayratlanganligini ta'kidlaydi va ularni Iskandariyya mayog'i deb nomlaydi [4]. Lekin, aynan qachon u yerga borganligini yozib qoldirmaydi.

Keyinchalik hijriy 613-yilda Yoqut Damashqqa, u yerdan esa Homs va Hama shahrlari orqali Halabga sayohat qiladi. Halabda biroz turgach, Iroqning shimolidagi Mosul va Irbil shaharlariga safar qiladi. O'sha paytda Mosul shahri voliysi Muzaffaruddin Kokbari ibn Zayniddin bo'lgan va Mosulni musofirlarni o'ziga jalb qiluvchi katta shaharga aylantirgan edi.

Bir muddat o'tib, Yoqut al-Hamaviy Xorazmshoh Muhammad ibn Takash hukmi ostida bo'lgan Xurosonga boradi va Marv shahrida bir muddat yashaydi. Hijriy 616-yilda Xorazmga Xiva shahriga boradi. O'sha paytda taxminan qish fasli bo'lgan bo'lsa kerak. Chunki, Yoqutning yozishicha, qachonki u bir narsa yozmoqchi bo'lsa, to qalamini olovga yaqin olib kelmaguncha undagi siyoh qotib qolar, suv ichmoqchi bo'lsa, suv idishi labiga sovuqdan yopishib qolar edi.

Hijriy 597(milodiy 1200)-yilda Yoqut ar-Rumiyl Askarning tijoratini to'xtatadi. O'zi uchun Bag'dodning Karx mahallasidan do'kon ochadi. U yerda tolibi ilmlar uchun o'zi sayohatlari davomida sotib olgan, Zaydi masjidi kutubxonasida yurgan paytlari ko'chirgan kitoblarini sotishni yo'lga qo'yadi. Kechalari Yoqut al-Hamaviy qiroat bilan mashg'ul bo'ladi. Bir paytning o'zida u til, adabiyot, tarix va she'riyatni o'rganish ahamiyatini anglab yetadi va Ibn Ya'ish an-Nahviy qo'lida tildan va adib al-Ukbariydan adabiyotdan dars ola boshlaydi.

Yoqut al-Hamaviy Xorazmdalik paytida hijriy 616-yilgi Chingizxon hujumi xavfidan bor yiqqan terganini tashlab Mosulga boradi. U yerdan Malik Ayyubiyning vaziri, qozi Abu ul-Hasan Jamoliddin Ali ibn Yusuf ibn Ibrohim ash-Shayboniyga boshidan kechirganlarini tushuntirib, yordam so'rab xat yozadi. Qozi uni himoyasiga oladi va unga Mosulda tinch yashab, ijod qilishi uchun imkoniyat yaratib beradi. Bir muddat Mosulda qolgach, Yoqut Sinjorga boradi. Keyinchalik Sinjordan Halabga, Halabdan esa Xonga ko'chib, o'sha yerda vafot etadi.

Yoqut al-Hamaviy o'z kitoblarini Bag'doddagi Zaydi masjidida saqlagan va ularni katta tarixchi Shayx Izzuddin Abu ul-Hasan Ali ibn al-Asirga topshirgan.

Albatta Yoqut al-Hamaviy safarlari davomida ko'rgan-kechirganlaridan ko'p foyda olgan. O'z asarlari xazinasini o'z davrida madaniyat va tafakkur rivojlangan, o'sha paytda al-Ayyubiy hukmi ostida bo'lgan shaharlar Damashq, Halab va o'z davrida madaniyati bilan mashhur bo'lgan Marvda yiqqan. Yoqut Marvda uch yil yashaydi. Olimlaridan ilm oladi. U yerdagi kitoblar xazinasidan foydalanadi. Manbalarda aytilishicha Marvdagi kutubxonada o'n ikki ming jildga yaqin kitoblar bo'lgan. Yoqut al-Hamaviyning umri davomida yozgan asarlaridan eng mashhurlari o'n to'rt jildli "Mu'jam ul-Buldon" va yetti jildli "Mu'jam ul-udabo" asarlaridir.

Yoqut al-Hamaviyning "Mu'jam ul-buldon" asarida yozishicha, u bu kitobni yozishni hijriy 625-yilda Muharram oyining 21-sanasida boshlaydi. Olim bu asarni Xorazmdan qaytgach, uni himoyasiga olgan Qozi Abu ul-Hasan Jamoliddin ash-Shayboniyga bag'ishlab yozadi.

Sharqshunos Karra de Voks "Mu'jam ul-Buldon" asarini islom faxrlansa arziydigan eng muhim ishonchli manbalardan biri deb ataydi. Asarni birinchi bo'lib nemis sharqshunosi Vustenfeld olti jildda nashr qildiradi. Keyin esa, asar 1906-yilda Qohirada o'n jildda nashr qilinadi. Shundan keyin asar yana bir necha marotaba nashr qilingan.

Ushbu asar davlatlar, shaharlar, qishloqlar, tog'lar, vodiylar, dengizlar va daryolar va hokazolar haqida alifbo tartibida ma'lumot beradi. Yoqut al-Hamaviy bu asari bilan geografiya va tarix orasida ilmiy uyg'unlik hosil qiladi. Asar ma'lumotlar aniqligi va turli to'qimalardan xoliligi bilan diqqatga sozavor.

Olimning ikkinchi muhim asari bu "Mu'jam ul-udabo" asari bo'lib hisoblanadi. Yoqut al-Hamaviy bu asarida nahv va grammatika olimlari, mashhur qorilar, kitob ko'chiruvchi xattotlar, yozuvchilar va shoirlar haqida ma'lumot berib o'tadi. Asar yetti jilddan iborat. Olim ushbu asarida 7 – 13 asr boshigacha yashagan va Arab tilida ijod qilgan qariyb 1100 adib va olimlar haqida ma'lumot

kiritadi. Ushbu asarda, O'rta Osiyoning Marv, Axsikat, Xorazm, Buxoro, Samarqand, Farg'ona, Farob kabi shahar va viloyatlaridan chiqqan olimlar (Mansur ash-Shoshiy, Muhammad Axsikatiy, Ahmad Axsikatiy, Abu Nasr Forobiy, Abulhasan O'zgandiy va boshqalar) haqida ham ma'lumotlar beradi. Olim o'zining "Mu'jam ul-udabo" asarida Buxorolik shoir Ifriqiy she'rlarini uning o'zidan tinglagani haqida yozadi [5].

Asar birinchi marta mashhur sharqshunos Margulis tomonidan olti jildda nashr qilinadi. Keyinchalik esa, yana bir necha bora chop etiladi.

Yoqut al-Hamaviyning "Mu'jam ul-buldon" va "Mu'jam ul-udabo" asarlarining har ikkisi bugungi kungacha yetib kelgan va ular Yaqin sharq va Yevropa universitetlari kutubxonalarida saqlanmoqda.

Olimning vafoti borasida olimlar turli ma'lumotlarni beradilar. Masalan, tarixchi Valid al-A'zamiy o'zining "A'yoni zamon va jiyroni Nu'mon" asarida Abu ad-Dar Yoqut al-Hamaviy ar-Rumiy hijriy 622-yil Jumad ul-avval oyining 12-sanasida chorshanba kuni uyidan joni uzilgan holda topilgan va Abu Hanifaning yonida dafn etilgan deydi.

"An-Nujum az-zohira fi muluki Misr va al-Qohira" kitobida yozilishicha Yoqut ibn Abdulloh al-Hamaviy ar-Rumiy Shahobiddin Abu ad-Dar, Askar al-Hamaviy nomli Bag'dodlik savdogarning xodimi bo'lib, u xattot va tasnifchi olim bo'lgan. 622-yilda vafot etgan [6].

Tarixchi Ibn Kasir o'zining "al-Bidoya va an-nihoya" asarida Yoqut al-Hamaviyni 623-yili, Rajab oyida vafot etgan deb ma'lumot qoldiradi.

Xulosa. Yuqorida o'rganganlarimizdan kelib chiqib shuni aytish mumkinki, Yoqut al-Hamaviy yoshlikdan yetim qolib, qullik hayotini bosib o'tgan bo'lsada, uni sotib olgan savdogar Askar ibn Abu Nasr al-Hamaviy olimning kelajak hayoti uchun bir omad bo'ldi deya olamiz. Umri davomida ilm o'rganish, tijorat va savdo bilan shug'ullangan Yoqut al-Hamaviy nisbattan qisqa bo'lgan 51 yillik umri davomida o'zidan salmoqli va o'chmas iz qoldirib keta oldi. Olim kelajak avlod uning ilmiy-adabiy merosidan manfaat topishiga imkon yaratib ketdi.

Adabiyotlar ro'yxati:

1. ياقوت الحموي مؤرخا من خلال كتابه معجم البلدان. د. يوسف عبدالعزيز الحميدي. لبنان 2014
2. ياقوت الحموي شهاب الدين أبو عبد الله بن عبد الله (ت626ه\1229م) و كتابه: معجم البلدان الاقتصادية: دراسة تاريخية. رقية عبد الله أحمد أبو ليل. فلسطين. 2011
3. معجم الأدباء ارشاد الأريب الى معرفة الأديب. ياقوت الحموي الرومي 1993
4. معجم البلدان. ياقوت الحموي الرومي. بيروت. 1977
5. جمال الدين أبو المحاسن يوسف بن تغري بردي. النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة 1929
6. <https://muslimheritage.com>
7. <https://www.peoplelife.ru>
8. <https://www.noor-book.com>
9. Shomusarov, S., & Fatilloev, M. (2021). Linguopoetic Analysis of Arabic Lexical Unit "Umr"(Life) in Alisher Navai's Epic " Hayrat Ul-Abror". International Journal of Multicultural and Multireligious Understanding, 8(3), 389-395.




ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

Бакаев Нажмиддин Бакаевич,
Научный сотрудник Бухарского
государственного медицинского института
Bakayevnajmiddin@gmail.com

ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕДМЕТА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОМ РАЗРЕЗЕ ПРЕПОДАВАНИЯ В ВУЗАХ

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>

АННОТАЦИЯ

Латинский язык является для первокурсников совершенно новой, ранее не изучавшейся дисциплиной, поэтому вызывающей определенные трудности в усвоении. В медицинском вузе латинский язык преподается с целью привить студентам основы изучения и использования медицинской терминологии не только в вузе, но и в последующей профессиональной деятельности, другими словами – подготовить терминологически грамотного врача. В статье рассматриваются фундаментальные характеристики преподавания латинского языка для неязыковых специальностей, а также специфика учебной дисциплины «Латинский язык» в высших учебных заведениях. В данном научном исследовании также формулируются основные умения и навыки для поддержания мотивации у студентов к изучению латинского языка.

Ключевые слова: латинский язык, методология, интерактивные методы обучения, особенности преподавания, мотивация, умения, навыки.

Bakayev Najmiddin Bakayevich,
Researcher of Bukhara State Medical Institute
Bakayevnajmiddin@gmail.com

FUNDAMENTAL CHARACTERISTICS OF THE SUBJECT OF THE LATIN LANGUAGE IN THE INTERDISCIPLINARY SECTION OF TEACHING IN HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS

ANNOTATION

Latin is a completely new discipline for first-year students, which has not been previously studied, and therefore causes certain difficulties in learning. At a medical university, Latin is taught in order to instill in students the basics of studying and using medical terminology not only at the university, but also in their subsequent professional activities, in other words, to prepare a terminologically competent doctor. The article deals with the fundamental characteristics of teaching Latin for non-linguistic specialties, as well as the specifics of the academic discipline "Latin" in higher educational institutions. This research study also formulates the basic skills to keep students motivated to learn Latin.

Key words: Latin language, methodology, interactive teaching methods, teaching features, motivation, abilities, skills.

Bakayev Najmiddin Bakayevich,
Buxoro davlat tibbiyot institute tadqiqotchisi
Bakayevnajmiddin@gmail.com

OLIV TA'LIM MASSASALARIDA O'QITISHNING FANLARARO BO'LIMIDA LOTIN TILI FANINING ASOSIY XUSUSIYATLARI

ANNOTATSIYA

Lotin tili birinchi kurs talabalari uchun mutlaqo yangi fan bo'lib, u ilgari o'rganilmagan va shu sababli o'rganishda ma'lum qiyinchiliklar tug'diradi. Tibbiyot oliy o'quv yurtida lotin tili talabalarga tibbiyot terminologiyasini o'rganish va ulardan foydalanish asoslarini nafaqat universitetda, balki ularning keyingi kasbiy faoliyatida ham singdirish, boshqacha aytganda, terminologik jihatdan malakali shifokor tayyorlash maqsadida o'qitiladi. Ushbu maqolada nolingvistik mutaxassisliklar uchun lotin tilini o'qitishning asosiy xususiyatlari, shuningdek, oliy o'quv yurtlarida "Lotin" o'quv fanining o'ziga xos xususiyatlari ko'rib chiqiladi. Ushbu tadqiqot, shuningdek, talabalarni lotin tilini o'rganishga undash uchun asosiy ko'nikmalarni shakllantiradi.

Kalit so'zlar: Lotin tili, metodologiya, o'qitishning interfaol usullari, o'qitish xususiyatlari, motivatsiya, qobiliyat, ko'nikmalar.

Введение

Латинский язык является для первокурсников совершенно новой, ранее не изучавшейся дисциплиной, поэтому вызывающей определенные трудности в усвоении. В медицинском вузе латинский язык преподается с целью привить студентам основы изучения и использования медицинской терминологии не только в вузе, но и в последующей профессиональной деятельности, другими словами – подготовить терминологически грамотного врача [2]. Являясь пропедевтической дисциплиной, латинский язык самым непосредственным образом связан со всеми дисциплинами, изучаемыми на медицинских факультетах, особенно с анатомией, биологией, биохимией, микробиологией, фармакологией, клиническими дисциплинами. Преподавание латинского языка на английском языке вызывает определенные трудности, особенно у тех студентов, для которых он не является родным. При изучении латинского языка особое внимание уделяется запоминанию терминов. Многие слова в английском языке, обозначающие термины, имеют греко-латинское происхождение, поэтому освоить их не составляет особого труда для человека, хорошо владеющего английским языком. По-другому обстоит дело со студентами, у которых родной язык арабский или китайский. В этих языках подобные слова могут быть совершенно другими. Студентам приходится тратить больше времени на их заучивание. Еще более напряженно обстоит дело со студентами-иностранцами с плохой языковой подготовкой. Случается, что они не знают многих английских слов, и преподавателю приходится тратить больше времени на объяснение того или иного термина. Лексический минимум, требуемый для освоения дисциплины (в объеме 900 единиц), предназначен для прочного запоминания на уровне долговременной памяти. Это слова и термины-элементы, отобранные по принципу частотности применения, тематической важности и словообразовательной валентности. Для облегчения запоминания преподаватель может использовать метод ассоциативных связей, например: слово *gaster* можно запомнить с помощью знакомого слова *gastritis*.

Основная часть

Анализ проблем методологии обучения латинскому языку будущих специалистов недостаточно освещён в дидактико-педагогической литературе и показывает высокую заинтересованность исследователей в изменениях методологических подходов в преподавании классических языков. Проблемы изучения языка и культуры в дидактике и воспитании рассматривались такими учёными, как: А.А. Вербицкий, М.Л. Гаспаров, Л.Д. Долгова, Е.Н. Князева, Е.А. Лысак, Л.В. Щерба и др.

Методологической базой для написания статьи являются монографии, труды, критические статьи по методике преподавания классических языков известных отечественных

и зарубежных учёных, таких как Е.М. Верещагин, В.В. Воробьёв, Н.Л. Кацман, В.Г. Костомаров, З.А. Покровская, Ю.Ф. Шульц, А. Эрну и др.

Цель статьи – определить особенности преподавания латинского языка на неязыковых специальностях в высших учебных заведениях.

Учебная дисциплина «Латинский язык» является дисциплиной общенаучного цикла и составной частью подготовки студентов – психологов, дефектологов, историков, педагогов, юристов на образовательном уровне

«бакалавр». Учебная программа данной дисциплины включает изучение элементарного курса грамматики, научной профессиональной терминологии, интернациональной лексики, крылатых выражений, известных во всём мире.

Необходимо отметить, что изучение латинского языка студентами разных специальностей помогает овладеть языковой компетенцией, необходимой в исследовательской работе; осуществлять анализ научных концепций в контексте культуры; оценивать историческое происхождение и развитие научных идей; а также способствует успешному изучению иностранных языков и пониманию научной терминологии в родном языке [6, с. 15]. Кроме основ фонетики, лексики и латинской грамматики, будущие специалисты знакомятся с понятием индоевропейской семьи языков; определяют место изучаемых ими иностранных языков в этой системе и их взаимосвязь; учатся узнавать латинские дериваты в родном языке и латинские заимствования в европейских языках. Каждый язык классифицирует, систематизирует, концептуализирует окружающий мир свойственным ему способом, соответственно накопленному практическому опыту, согласно традициям и принципам, созданными столетиями его существования [5, с.16].

Рассмотрим специфику учебной дисциплины «Латинский язык» для студентов неязыковых специальностей. Латинский язык принадлежит к мёртвым языкам, которые и ныне функционируют в книжно-письменной сфере. На этих языках регулярно создаются новые тексты и от разговорных языков они отличаются лишь тем, что ни для одного человека они не являются родными, а усваиваются лишь в процессе формального обучения. Языки данной группы после их выхода из живого общения сохраняют за собой способность к развитию. Высокая культурная значимость таких языков имеет значительное влияние на живые языки социума, в котором они функционируют [1, с. 54].

Можно согласиться с авторами [2, 5, 6], что престиж латинского языка как учебной дисциплины состоит в том, что латынь играла в системе образования ту роль, которую играет сейчас родной язык для тех, кто обучается.

Учитывая специфику обучения латинскому языку по учебным планам, для изучения данной дисциплины в высших учебных заведениях основным видом аудиторных занятий предлагаются только практические занятия. Кроме того, изучение данного курса осуществляется в первом семестре, когда нет возможности сформировать особые психолого-педагогические и методологические подходы, которые будут иметь своей целью помочь адаптироваться студентам к среде профессиональной подготовки [4].

В настоящее время преподавание латинского языка на неязыковых специальностях имеет ряд особенностей:

существенное снижение практической роли латинского языка, которое ведёт к потере мотивации тех, кто обучается;

- отсутствие поля внедрения «натуральной методики» (природное усвоение языка через окружение);
- невозможность окунуться в языковую среду (языковые практики; живое общение; проживание в стране, язык которой изучается);
- устаревшие традиции преподавания латинского языка в высших учебных заведениях;
- количественное превосходство методик, которые предусматривают механическое заучивание примеров;
- отсутствие возможностей избежать употребления родного языка в процессе

преподавания и обучения;

- низкий уровень фонетического влияния языка, отсутствие аутентичного аудиоматериала [5, с. 27].

Как следствие, необходимо отметить, что латинский язык часто воспринимается студентами не как определённая коммуникативная система, ориентированная на реальное применение, а как теоретический предмет общелингвистического содержания, при изучении которого основным считается не практическое применение (чтение, этимологический и терминологический анализ), а понимание грамматики как теоретического аспекта, поскольку речь не идёт о внедрении латыни в реальные языковые

ситуации. Таким образом, целью изучения латинского языка является формирование различных лингвистических умений посредством изучения латинского языка.

Для поддержания устойчивой мотивации к изучению латинского языка у студентов неязыковых специальностей необходимо сформировать следующие умения и навыки:

- умение анализировать грамматику незнакомого языка, изложенную в справочнике или учебнике, и выделять в ней общее и частное;
- понимание того, что грамматика не менее важна для понимания текста, чем лексика;
- «международный тезаурус» латинских морфем;
- умение опознавать такие морфемы в незнакомых иноязычных словах и понимать незнакомое слово на основании анализа знакомых морфем;
- готовность изучать много европейских языков на том основании, что они похожи и грамматически, и лексически;
- интерес к первой стадии изучения языка как решению ряда задач на аналогию, анализ и систематизацию.

Внедрение информационных технологий в образование даёт возможность выбора оптимального набора технологий для организации учебного процесса. Существует несколько компьютерных образовательных технологий, наиболее часто применяемых на занятиях по латинскому языку для решения разных задач: использование Интернет-ресурсов, мультимедийная презентация Power Point, электронный учебник по латинскому языку [3, с. 232].

Используя информационные ресурсы сети Интернет можно, интегрируя их в учебный процесс, решать ряд дидактических задач на занятиях по латинскому языку: формировать навыки и умения чтения и перевода текстов на латинском языке, непосредственно используя материалы сети; осуществлять подготовку рефератов; пополнять свой словарный запас латинского языка, отражающего определённый этап развития культуры народа Древнего Рима, социального и политического устройства общества; знакомиться с культуроведческими знаниями, включающими в себя речевой этикет, особенности культуры, традиций народа изучаемого языка; формировать устойчивую мотивацию к изучению латинского языка. Использование ресурсов Интернет на занятиях по латинскому языку в этом смысле просто незаменимо, однако нельзя забывать о том, что Интернет – лишь вспомогательное техническое средство обучения, и для достижения оптимальных результатов необходимо грамотно интегрировать его использование в процесс занятия.

Интернет является источником получения дополнительной информации. Правильная организация поиска материалов с использованием информационных технологий является одним из самых важных моментов. Это формирует у учащихся навыки искать информацию по заданному критерию, классифицировать отобранный материал по значимости и

соответствию содержанию будущего проекта, умение использовать и выделять наиболее значимые разделы в найденной информации. Здесь, безусловно, главенствующая роль отводится педагогу, как специалисту в своей области. Правильно спланированное занятие, правильно отсортированная информационная база – главный залог успеха [3, с. 233].

Заключение

Сегодня реформирование методики преподавания латинского языка происходит в

сторону «прямого метода», без которого неэффективно изучение иностранных языков. Этот метод акцентирует внимание на произношение и на устный аспект обучения латыни в целом.

Вместе с образовательными целями в процессе изучения латинского языка реализуются такие воспитательные задачи, как: выработка системного и ассоциативного мышления, увеличение словарного запаса, усовершенствование культуры речи, расширение кругозора, усиление интеллектуального потенциала.

В соответствии с целевыми установками студенты должны приобрести твердые знания основ латинской грамматики, прочно закрепить в памяти определенный лексический запас. Грамматический и лексический минимум нужен для освоения общепринятых международных латинских выражений. Разработка мультимедийных материалов презентационного характера и использование Интернет-ресурсов позволит интенсифицировать процесс обучения и осуществит доступ к современному качественному языковому продукту.

Литература

1. Бойчук И.В. К вопросу о современном состоянии латинского языка / И.В. Бойчук, Ю.С. Блажевич // Научные ведомости Белгородского государственного национального исследовательского университета. – 2014. – № 6(177). - Вып. 21. Серия Гуманитарные науки. – С. 53-56.
2. Грищенко С.П. Лексичний вплив як чинник динаміки структури мови-реципієнта (на матеріалі латинських запозичень українських пам'яток кінця XVI-XVII ст.): автореф. дис. ... канд. філол. наук: спец. 10.02.15 – Загальне мовознавство / Світлана Павлівна. – Київ, 1999. – 20 с.
3. Груль И.И. Использование компьютерных технологий на занятиях по латинскому языку / И.И. Груль, Г.Ч. Мазько // Лингвистика и методика в высшей школе: сб. науч. ст.: 80-летию Виктора Александровича Хорева посвящается; ред. кол.: С.Ф. Мусиенко, Д.С. Вадюшина, Д.Г. Богущевич; отв. ред. В.С. Истомина. – Гродно: Типография Зебра, 2012. – Вып. 4. – С.231-235.
4. Бакаев Нажмиддин Бакаевич, Рахмонов Сухроб Бахриддинович. (2022). ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В СОВРЕМЕННЫХ РЕАЛИЯХ. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6585277>
5. N.V., B. . (2022). METHODOLOGICAL BASIS OF MASTERING FOREIGN LANGUAGE . Eurasian Journal of Social Sciences, Philosophy and Culture, 2(3), 146–150. извлечено от <https://in-academy.uz/index.php/ejsspc/article/view/1239>
6. Бакаевич , Б. Н. . (2022). ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ОБМЕНА УЧЕБНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ НА РАССТОЯНИИ. Eurasian Journal of Social Sciences, Philosophy and Culture, 2(2), 278–282. извлечено от <https://in-academy.uz/index.php/ejsspc/article/view/829>
7. Bakaev N.V. Shakespears lexicon: reason word as a design of the concept of the ability of the human mind to abstraction, conclusion. Theoretical & Applied Science № 6, 162-166. DOI: 10.15863/TAS.2020.06.86.32
8. Najmiddin Bakayevich Bakaev, Shahobiddin Sharofiddinovich Shodiev The role of the latin language in the history of world statehood. Theoretical & Applied Science № 5, 367-372. 2020
9. Bakaevich, B. N., Shodiev, S., & Nafisa, T. (2021). Arab-muslim linguo-philosophy and jadidism. Central asian journal of theoretical & applied sciences, 2(5), 165-169. Retrieved from <https://cajotas.centralasianstudies.org/index.php/CAJOTAS/article/view/172>
10. Sadullaev, D. B. (2021). Renaissance And Renaissance Philosophical Texts Through The Prism Of Historical Approach. The American Journal of Social Science and Education Innovations, 3(05), 364-371. <https://doi.org/10.37547/tajssei/Volume03Issue05-67>
11. Садуллаев Д. Б. Philosophical understanding of terms and concepts by an author as an object of linguistic investigations // Молодой ученый. – 2020. – №. 22. – С. 312.

12. Sadullaev, D. B. (2021). Terminological challenges in modern linguistics (cultural component analysis). *ISJ Theoretical & Applied Science*, 12 (104), 360-364. Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-12-104-17> Doi: <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2021.12.104.17>
13. Denis Bakhtiyorovich Sadullaev. (2021). The lexicon of English philosophy in the plane of the philosophy of the language. *current research journal of pedagogics*, 2(11), 41–46. <https://doi.org/10.37547/pedagogics-crjp-02-11-10>
14. Denis Bakhtiyorovich Sadullaev. (2021). Philosophical terms and concepts and their functional uniqueness through the prism of lexical analysis of the renaissance. *current research journal of philological sciences (2767-3758)*, 2(11), 22–28. <https://doi.org/10.37547/philological-crjps-02-11-07>
15. Denis Bakhtiyorovich Sadullaev. (2021). Features of the formation and becoming of philosophical concepts in english language as a reflection of cardinal changes in social development. *current research journal of*



ISSN: 2181-9297


www.tadqiqot.uz

Davlatova Muhayyo Hasnovna,

Buxoro davlat tibbiyot instituti ingliz tili kafedrası mudiri (PhD)

hasanovnamuxa@gmail.com

NUTQ TUZILMALARI MAZMUNIDAGI SEMANTIKA VA PRAGMATIKANING MUNOSABATI

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>

ANNOTATSIYA

Har bir tilda grammatik tadqiqotlar markazida voqea-hodisalarni lisoniy birlik sifatida ifodalash va gap tarkibidagi birliklarning o'zaro munosabatlarini kodlash masalalariga e'tibor qaratiladi. Grammatik tahlilning bu turi tilshunoslik tarixida ko'plab atamalar bilan ma'lum: grammatik munosabatlar, sintaktik vazifalar, freymlarning toifalarga bo'linishi, argumentni o'z ichiga oluvchi tuzilmalar, argumentga bog'liqliklar va boshqalar. Maqolada leksik va grammatik ifoda vositalarini o'rganishning nazariy asoslari yaratilgan va taniqli misollar tahlil qilingan. Ma'lum bo'ldiki, hosil bo'lgan yasashlar fe'lning leksik-semantik ifodasi va qo'shimcha dalilning tobe bo'lishiga qarab turlicha shakllangan. Analitik birikmalar bilan fe'l shakllari shaklida ifodalangan natijaviy ma'nolarga, shuningdek, leksik-grammatik shakllangan natijaviy yasashlarga e'tibor berildi.

Kalit so'zlar: aspektuallik, barqarorlik, cheksiz, neytral cheklash, harakat, sintaktik tuzilmalar, semantika, predikat, pozitiv pozitivlik, mukammal.

Давлатова Мухайё Хасановна,

PhD, Заведующие кафедры английского языка

Бухарского государственного медицинского института

hasanovnamuxa@gmail.com

ВЗАИМОСВЯЗЬ СЕМАНТИКИ И ПРАГМАТИКИ В СОДЕРЖАНИИ РЕЧЕВЫХ СТРУКТУР

АННОТАЦИЯ

В центре внимания грамматических исследований находится представление событий как языковой единицы и кодирование взаимосвязей единиц в предложении каждого языка. Этот тип грамматического анализа известен в истории языкознания многими терминами: грамматические отношения, синтаксические функции, категоризация фреймов, структуры, содержащие аргументы, зависимости аргументов и т. д. В статье дается теоретическая база для изучения лексико-грамматических средств выразительности и анализируются известные примеры. Выясняется, что полученные конструкции образуются по-разному в зависимости от лексико-семантической выраженности глагола и соподчинения дополнительных признаков. Аналитические соединения ориентированы на результирующие значения, выраженные в форме глагольных форм, а также на лексико-грамматически образованные результирующие конструкции.

Ключевые слова: аспектуальность, устойчивость, неограниченность, нейтральное принуждение, действие, синтаксические конструкции, семантика, сказуемое, положительная положительность, перфект.

Davlatova Mukhayyo Hasanovn
(PhD) Head of the English Department,
Bukhara State Medical Institute
hasanovnamuxa@gmail.com

THE RELATIONSHIP OF SEMANTICS AND PRAGMATICS IN THE CONTENT OF SPEECH STRUCTURES

ANNOTATION

The main point of grammatical research focuses on the representation of events as a linguistic unit and the coding of the interrelationships of the units in a sentence of each language. This type of grammatical analysis is known in the history of linguistics by many terms: grammatical relations, syntactic functions, categorization of frames, structures containing arguments, argument dependencies, and so on. The article provides a theoretical basis for the study of lexical and grammatical means of expression and analyzes well-known examples. It turns out that the resulting constructions are formed differently depending on the lexical-semantic expression of the verb and the subordination of additional evidence. The analytical compounds focused on the resulting meanings expressed in the form of verb forms, as well as on the lexical-grammatically formed resultant constructions.

Key words: aspectuality, stability, unlimited, neutral constraint, action, syntactic structures, semantics, predicate, positive positivity, perfect.

Har bir tilda grammatik tadqiqotlar markazida voqea-hodisalarni lisoniy birlik sifatida ifodalash va gap tarkibidagi birliklarning o'zaro munosabatlarini kodlash masalalariga e'tibor qaratiladi. Grammatik tahlilning bu turi tilshunoslik tarixida ko'plab atamalar bilan ma'lum: grammatik munosabatlar, sintaktik vazifalar, freymlarning toifalarga bo'linishi, argumentni o'z ichiga oluvchi tuzilmalar, argumentga bog'liqliklar va boshqalar. Grammatikaning har bir bo'limi uchun asosiy masalalardan biri bu tillar va boshqa tillar ichidagi o'xshashlik va farqlar o'rtasidagi munosabatlarni to'g'ri tanlashdir. Ega, kesim, to'ldiruvchilar odatda sof grammatik munosabat sifatida rasmiy turkumlarga kiradi. Biroq, bu kategoriyalarning o'zaro ta'siri orqali hodisalarni ifodalash jarayonida juda katta semantik farq yuzaga keladi. Qolaversa, tillar jihatidan solishtirilsa, ulardagi nafaqat sintaktik vazifalar, balki formal ko'rsatkichlar bilan ifodalangan ma'no doirasi ham farqlanadi. Xususan, ingliz tilida kesimlar va murakkab to'ldiruvchilar o'ziga xos tuzilmalarni hosil qiladi. Bu tuzilmalar semantik va sabab ma'nolarini ifodalash uchun ishlatiladi. Bu ma'nolar ingliz tilida ham o'ziga xos toifalar sifatida izohlanadi. Xususan, sabab va natijalilik murakkab, keng qamrovli kategoriyalar sifatida ko'plab ifoda usullariga ega. Ular tashqi olamdagi predmetlarga munosabatni ham aks ettiradi. Sabab-bazarlik turkumi doirasida ular bajaradigan munosabatlarni farqlashni taqozo etuvchi bevosita nedensellik tushunchasi ham mavjud.

Leksik vositalar natijaviy tuzilmalarning shakllanishida muhim rol o'ynaydi. Shuning uchun agent to'ldiruvchi bilan ifodalangan natijaviy tuzilmalar kommunikativ-pragmatik funksiyalarni bajaradi. Taniqli tilshunos Sh. Safarov shunday fikr bildirdi: "Nutq tuzilmalari mazmunida semantika va pragmatikaning munosabatini shakllantiruvchi omillar haqida gapirganda, odatda, leksik birliklarning vazifasi (masalan, bajaruvchi birliklar, ifodalovchi fe'llar) haqida to'xtalib, grammatik vositalarga e'tibor berilmaydi.

Darhaqiqat, grammatik vositalarning ham semantik, ham pragmatik sohada funksional bo'linishi o'ziga xos xususiyatga ega (Sh.Safarov; 2008, 94). Predikatning ma'nosi oldingi harakatlar natijasi bo'lgan. Ma'noli ma'no paydo bo'lishidan oldin bajarilgan voqea ijro yoki havola bo'lib xizmat qilishi mumkin. Masalan: Tushunib, ikkinchi qo'lini ham chizg'ich bilan urdi. Buni narigi qatordagi partadan ko'rgan Avaz yugurib kelib, akasining qo'lidani hukmdorni olib, sindirdi (Pirimqul Qodirov,

15). Tilshunoslikda asosiy e'tibor fe'lga nutq markazi sifatida qaratiladi, chunki uning semantik mohiyati yoki semantik o'zagi zamon va makon bilan bog'liq holda namoyon bo'ladi. Bundan tashqari, fe'l dinamik belgi hisoblanadi (V.L.Egorov; 1989,86). Gapning qolgan qismlari egalik, to'ldiruvchi bo'lib, fe'lning ish-harakati bilan uzviy bog'langan bo'lib, har bir bo'lak fe'lning harakatini ifodalashda, ma'no farqlashda, fe'lni boyitishda muhim rol o'ynaydi. ma'nolari. Fe'lning leksik-grammatik ma'nosiga ko'ra egalik vazifasidagi substantiv harakat harakat boshqaruvchisi, harakat boshqaruvchisi, harakatni qabul qiluvchi bo'lishi mumkin. Fe'l harakati eganing holatini, xarakterini, usulini va boshqa xususiyatlarini ham ifodalashi mumkin. Masalan: Keyin u eshikni yopdi, uni turgan joyida qoldirdi (Ch. Freyzer, 256); Inmanning signaliga to'g'ri keldi, eshik tez orada qayta ochildi (Ch. Frazier, 257); Inmanning og'zi xuddi shnur tortilgandek siqildi (Ch. Frazier, 257).

To'ldiruvchi fe'l harakatga o'zgartiruvchi ma'no beradi, fe'l ish-harakatning bajarilishi uning to'liqligini bildiradi. To'ldiruvchi va fe'l munosabati faqat fe'lning o'tish xususiyati bilan sodir bo'ladi. Masalan: Tom xatni yubordi. Ular kiyimlarini Parijda olishadi.

Hol vazifasidagi ot va ravishlar fe'l harakatining tarkibiy to'liqlik, maqsad, makon va zamon harakati, miqdor, usul, uslub kabi ma'nolarini ifodalaydi. Masalan: Qullarda bir xil sichqoncha bor edi, lekin nok daraxti ostida ovqatlanadi (Ch. Freyzer, 135); Ada va Rubi ovqat pishirishga ketishdi (Ch.Frazier, 135).To'ldiruvchi fe'l ish-harakatga transformativ ma'no beradi, fe'l harakatining bajarilishi fe'l harakatining to'liq bajarilishini bildiradi. To'ldiruvchi va fe'l munosabati faqat fe'lning o'tish xususiyati bilan sodir bo'ladi. Bunday hollarda natijaviy ma'no fe'lning lug'aviy xususiyatiga bog'liq holda yuzaga keladi. Misol uchun: Biz ko'rib turganimizdek, qizil tepaliklarning hammasi jarliklar bilan yuvilgan va qoraqarag'ali o'rmonlar bilan tarqalib ketgan. (O'Genri, 244); va hamma qo'ylar nobud bo'ldi va Ha, va siz nimani ko'rdingiz, o'simliklarda mutatsiyalar sodir bo'ladi, shuning uchun siz o'simliklarning o'zi o'zgargan paytda olasiz, bu kerak emas, Bu ularning o'ldirilganligini anglatadi, bu ularning o'ldirilganligini anglatmaydi, bu haqiqiy genlarning o'zgarishini, ular nafas olishda davom etishini anglatadi, shuning uchun siz juda katta karamlarni olasiz, bilasizmi, odatda shunday bo'ladigan karam. taxminan shunday o'lchamda bo'ling, to'satdan ular eng katta bo'lgan o'lchamga aylanadi (manba: F7L).

To'ldiruvchi vazifasidagi modda va ravishlar fe'l harakatining tarkibiy to'liqlik, maqsad, makon va zamon harakati, miqdor, usul, uslub kabi ma'nolarini ifodalashda ma'lum ta'sir ko'rsatadi. Masalan: Eshik keng ochilganda u gazetani avtomatik ravishda qo'ydi (Maeve Binchy, 107).

Fe'llarning semantikasi natijaviy ma'noning shakllanishida muhim rol o'ynaydi. Ko'rib turganimizdek, har bir fe'l o'zining lug'aviy ma'nosidan tashqari boshqa so'z turkumlari bilan birikishi natijasida natijaviy ma'no hosil qiladi. Bu komplekslar fe'llarning leksik-semantik ma'nolarini farqlash bilan birga, ularning turli birikmalarini hosil qilishi mumkin.

Ayni damda qizil tovuq yaproqlar orasidan yorilib, qanotlari qisman ochilib, chang-to'zonga ilinib keldi (Ch. Freyzer, 32).

Ingliz tilida bog'lovchi fe'l qo'shma gaplarning ekspressiv tuzilish ifodasi yangi sifatni, holatga to'liq o'tishni, yangi holatning paydo bo'lishi natijasini bildiradi. Masalan:

Qorong'i tushdi;

Sochlari oqarib ketgan edi;

U cho'loq bo'lib qoldi.

Endi boshqa komponentlar bilan birga ifodalangan o'xshash qo'shma va bog'lovchi fe'llarning ma'nolariga alohida to'xtalamiz. Yiqilishni bog'lovchi fe'l, asosan, sifatlar va ayrim otlar bilan birikadi. Bu birikmalar sub'ektning xohish-irodasidan qat'iy nazar holatning o'zgarishini yoki jarayonning, holatning boshlanishini ifodalaydi. Quyidagi misollarni ko'rib chiqing: Uning eri jamoat xavfsizligi uchun g'ayrati qurboni bo'lgan (Uning eri jamoat xavfsizligi uchun qurbon bo'lgan); Rassom e'tiboridan chetda qoldi; Qorong'i tushdi. Bu misollardagi holatning o'zgarishi bilan bog'liq hosil bo'lgan semantika bog'lovchi fe'lning ma'nosi emas, ikkinchi komponent ma'nosiga ko'ra o'zgarib turadi, jabrlanuvchi, ma'qul, qorong'i tarzida ifodalanadi.

Undosh shakldagi yetakchi fe'l harakatni bildirsa, natijaviy ma'no ko'makchi fe'lning lug'aviy ma'nosidan kelib chiqadi. Bu o'timli fe'llarga xos xususiyatdir. Chunonchi, Hulkar xamirni yoyib, qozonni tandirdagi cho'g'ga aylantirib qizdira boshladi. It o'rnidan turib, baland ovozda urdi

(Pirimqul Qodirov, 84 yosh). Avvaliga qip-qizil bo‘lib ko‘ringan oy asta-sekin so‘nib, rangini yo‘qota boshladi. U sarg‘ish tus oldi, keyin ko‘k stakanga aylandi (Said Ahmad, 210).

R.Voshio natijaviy hodisalarni tipologik tahlil qilish jarayonida kuchli natijali “kuchli natija” va kuchsiz natijaviy “zaif natija”ni ajratadi (R.Vashio; 1997, 1999). Muallifning ta’kidlashicha, kuchli natijada fe‘l ma’nosi bilan sifatdosh ma’nosi bir-biridan mustaqil bo‘lib, predmetga bog‘liq sabab ergativ natijalilikni bildiradi. Bunga dalil sifatida muallif quyidagi misollarni keltiradi:

a) Otlar silliq loglarni sudrab borishdi (R.Jackendoff; 1990, 226.R.Washio; 1997, 39.R.Washio; 1999, 689);

b) jokeylar terlagan otlarni chopishdi. (Vashio R., 1999: 689).

Kuchsiz natijalarda predmet holatining ehtimol sabab bog‘lanish ta’sirida o‘zgarishi fe‘lning tabiati bilan bog‘lanib, quyidagi misollarni keltiradi:

a) U stolni tozalab artdi;

b) U qalamni o‘tkir qilib o‘tkirladi. (Vashio; 1997, 227. 1999, 689).

Bizningcha, natijalilikning kuchli yoki kuchsiz turini farqlash fe‘lning harakat semantikasi bilan bevosita bog‘liqdir. Voshio qo‘llagan drag and race fe‘llari harakat jihatidan cheklanmagan ish-harakatga ega bo‘lib, ana shu semantik xususiyat ta’sirida bu tuzilmalar mazmunli ma’no ifodalab kelgan. Kuchsiz natijalarni ifodalovchi o‘chirish, charxlash fe‘llari harakat chegaralangan xususiyatga ega bo‘lib, ular ifodalagan ma’no predmet holatining o‘zgarishi natijasida hosil bo‘ladigan natijaviylikni bildiradi. Bunda Voshio ma’no o‘zgarishini fe‘lning xossasi bilan bog‘lasada, uning fe‘lning harakat xossasi ekanligiga e’tibor bermaydi.

References:

1. Bybee J. L., R. Perkins, W. Pagliuca. The evolution of grammar: Tense, aspect and modality in the languages of the world. –Chicago: The U. of Chicago Press, 1994.
2. Carrier J., Randall J.H., The Argument Structure and Syntactic Structure of Resultatives //Linguistic Inquiry 23, 1992. –P. 173-234.
3. Comrie B., Vogel P. Approaches to the Typology of Word Classes. –Berlin, 2000.–514 p.
4. Chomsky N. Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, Massachusetts: MIT, 1965. –251 p.
5. Croft W. Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective. Oxford: Oxford University Press, 2001. –416 p.
6. Dowty D. Causative verb-formation and other verb-driving morphology // Language typology and syntactic description. Vol. 3. Cambridge: Cambridge University Press, 1985. –P 301-348.
7. Dahl Ö .The tense-aspect systems of European languages in a typological perspective // Tense and aspect in the languages of Europe. Berlin: Mouton de Gruyter, 2000. –P. 3 –25.
8. Dahl Ö. The tense-aspect systems of European languages in a typological perspective // Tense and aspect in the languages of Europe. Berlin: Mouton de Gruyter, 2000. –P. 3–25.
9. Davlatova, M. H. (2019). Variability of Aspectual Meanings in English. European Journal of Research and Reflection in Educational Science, 7(12.2019), 778-780.
10. H., Davlatova M. "Aspectual Variability of Information Culture in the History of the English Language." International Journal on Integrated Education, vol. 3, no. 3, 2020, pp. 24-28, doi:10.31149/ijie.v3i3.81.
11. Davlatova M.H. An Integrative history of Aspectual meanings.-Journal NX-A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal, Volume 6, ISSUE 4, Apr.-2020.-P.17-22
12. Давлатова, М.Х. The role of songs in learning English. / Молодой ученый. –2015. –No10. –С.1145-1147. ISSN: 2181-2624 www.sciencebox.uz Special issue | 2022 “Raqlamlashtirish davrida mediata’lim va mediakompetensiya” Analytical Journal of Education and Development 300
13. Davlatova, M. H. Relation of lexical-semantic structure of verbs in the linguistic essence. IEJRD-International Multidisciplinary Journal, 6, 5.

14. Davlatova, Mukhayyo N. "Lexico-semantic Structure and Its Analysis on the Example of Verbs." *JournalNX*, vol. 6, no. 06, 2020, pp. 189-192.
15. МХ Давлатова. Этапы работы с видеотекстами на занятиях Английского языка. *Международный научный журнал «Интернаука»*, -М. 2017,16-19
16. Davlatova Mukhayyo Hasanovna. Semantic Implementation of resultative structures. *novateur publications JournalNX-A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal* Volume 7, Issue 6, June. -2021.
17. Давлатова, Мухайё. "Aspectual and lexico-semantic classification of verbs." *Сўз санъати халқаро журнали* 1 (2020).
18. Давлатова, Мухайё Хасановна. "The expression of resultative and depictive constructions in english and uzbek languages." *международный журнал искусство слова* 4.5 (2021).
19. Davlatova Muhayyo Hasanovna. Variability of aspectual meanings in english. *European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences* Vol. 7 No. 12, 2019 ISSN 2056-5852 Progressive Academic Publishing, UK Page 777 www.idpublications.org .
20. МХ Давлатова. Работа над видеотекстам на занятиях Английского языка. *Теория и практика современной науки*, 242-246
21. МК Davlatova. The Process of the transformation of philosophy understanding as factor of information culture of thye English Renaissance. (XVIC.) *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 1.5\2021
22. Davlatova Mukhayyo Hasanovna. (2021). Linguistic and cognitive features of performing effective actions. *World Bulletin of Social Sciences*, 3(10), 41-44. Retrieved from <https://scholarexpress.net/index.php/wbss/article/view/166>.
23. Davlatova Mukhayyo Hasanovna. (2021). Different aspects of the resultative structures according to their linguistic essence. *Academicia Globe: Inderscience Research*, 2(05), 475–479. <https://doi.org/10.17605/OSF.IO/D4T8J>
24. МХ Давлатова. Этапы работы с видеотекстами на занятиях Английского языка. *Международный научный журнал «Интернаука»*, -М., 2017,16-19.
25. Ширинова, Нилуфар Джаббаровна, and Мухайё Хасановна Давлатова. "МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ СПОСОБ РАЗГРАНИЧЕНИЯ ЗНАЧЕНИЙ ПРЕДМЕТНОСТИ И КАЧЕСТВЕННОСТИ В СИСТЕМЕ ЯЗЫКА." *Muassis: Vuxoro davlat universiteti TAHRIRIYAT: Muharrirlar: MQ Abuzalova MA Bokareva NN Voxidova*: 40.




ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

Наширова Шахноза Буриевна,
Қарши давлат университети ўқитувчиси
n.shakhnoza@mail.ru

ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎРГАТИШДА ИККИ ТИЛЛИ ЎҚУВ ЛУҒАТЛАРГА ЭҲТИЁЖНИНГ ОРТИШИ

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>

АННОТАЦИЯ

Тил ҳар бир миллатнинг муҳим мулоқот воситаси, маънавий бойлиги, маданияти, кадриятлари, тарихи кўзгуси, шу билан бирга дунёда миллат сифатида яшаб қолишининг зарурий белгисидир. Дунё халқлари азалдан бир-бири билан мунтазам ижтимоий-сиёсий, маданий, иқтисодий алоқада бўлган. Табиийки, ушбу жараёнда тил билиш, бошқа миллатлар билан уларнинг тилида эркин мулоқот қила олиш юксак даражада кадрланган. Шу боис инсонийлик жамиятининг илк даврларидаёқ ўзга тилларни ўрганишга эҳтиёж жуда юқори бўлиб, бегона тилларни ўргатишга кўмак берувчи ўқув воситаларини яратиш заруратини юзага келтирган. Зеро, антик тилшунослик, аниқроғи, лексикографиянинг илк намуналари ҳам, ибтидоий мактаблардаги илк ўқитиш воситалари ҳам нотаниш сўзлар маъносини изоҳлаш мақсадида тузилган рўйхатлар – глосс ва глоссарийлар, луғат-дарсликлар бўлгани бунга тасдиқлайди.

Калит сўзлар: тил, мулоқот, Хорижий тиллар, луғат, глоссарий, икки тилли ўқув луғатлар

Nashirova Shakhnoza Burievna,
Lecturer of Karshi State University
n.shakhnoza@mail.ru

INCREASING DEMAND FOR BILINGUAL DICTIONARIES IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

ANNOTATION

Language is an important means of communication of every nation, a mirror of its spiritual richness, culture, values, history, as well as a necessary sign of its survival as a nation in the world. The peoples of the world have always had regular socio-political, cultural and economic ties with each other. Naturally, in this process, knowing the language, being able to communicate freely with other nations in their own language is highly valued. Therefore, from the earliest days of human society, the need to learn other languages was so great that it became necessary to create teaching aids that would help to teach foreign languages. This is confirmed by the fact that both ancient linguistics, more precisely, the first examples of lexicography, as well as the first teaching aids in primary schools were lists compiled to explain the meaning of unfamiliar words - glosses and glossaries, dictionaries.

Keywords: language, communication, foreign languages, dictionary, glossary, bilingual dictionaries

Нашарова Шахноза Буриевна,Преподаватель Каршинского государственного университета
n.shakhnoza@mail.ru**РАСТУЩИЙ СПРОС НА ДВУЯЗЫЧНЫЕ СЛОВАРИ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ****АННОТАЦИЯ**

Язык является важным средством общения каждого народа, зеркалом его духовного богатства, культуры, ценностей, истории, а также необходимым признаком его выживания как нации в мире. Народы мира всегда имели регулярные общественно-политические, культурные и экономические связи друг с другом. Естественно, в этом процессе высоко ценится знание языка, умение свободно общаться с другими народами на их родном языке. Поэтому с первых дней существования человеческого общества потребность в изучении других языков была настолько велика, что возникла необходимость в создании учебных пособий, которые помогали бы преподавать иностранные языки. Это подтверждается тем, что как античным языкознанием, точнее, первыми образцами лексикографии, так и первыми учебными пособиями в начальных школах были составленные для объяснения значения незнакомых слов списки - глоссы и глоссарии, словари.

Ключевые слова: язык, общение, иностранные языки, словарь, глоссарий, двуязычные словари.

Тил ҳар бир миллатнинг муҳим мулоқот воситаси, маънавий бойлиги, маданияти, қадриятлари, тарихи кўзгуси, шу билан бирга дунёда миллат сифатида яшаб қолишининг зарурий белгисидир. Шу билан бирга ҳар бир миллатга хос тилни тан олиш, унга нисбатан ҳурматда бўлиш – халқаро муносабатлар кескинлашган глобаллашув шароитида тинчлик ва тотувликнинг муҳим кафолати, хорижий тилларни ўргатишни таълим сиёсатининг устувор йўналиши сифатида ривожлантириш, бу йўналишда таълим сифатини ошириш – катта ижтимоий-сиёсий, маданий жараён, мамлакат тараққиётининг етакчи омилларидан бири. Қолаверса, юксак даражадаги лингвистик компетентликка эга бўлиш – икки ёки ундан ортиқ хорижий тилда эркин мулоқот қила олиш кўникмасини ўстириш орқали замонавий таълим олувчининг салоҳияти ошиши, дунёқараши кенгайиши ва меҳнат бозорида рақобатбардошлигини таъминлашга эришилади.

Ҳаёт суръатлари ниҳоятда кескинлашган бугунги кунда нафақат замон билан ҳамқадам бўлиш, хорижий мамлакатлар билан муносабатларни мустаҳкамлаш, балки ўзгалар тилини ўрганиш асосида она тилимизнинг халқаро миқёсдаги ўрни ва нуфузини юксалтириш, дунёнинг тараққий этган бошқа тиллари билан алоқасини ривожлантириш, хорижда истиқомат қилаётган ватандошларимиз, қолаверса, ўзбек тилини ўрганиш истагида бўлган хорижликларга она тилимизни замонавий педагогик ва ахборот-коммуникатив технологиялардан фойдаланган ҳолда осон ва тез ўргатишга ёрдам берадиган таълим воситаларини ярташ учун ҳам хорижий тилларни ўрганиш ижтимоий заруратга айланди. Хусусан, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2020 йил 20 октябрдаги “Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги фармонида давлат тилини ривожлантиришнинг устувор йўналишларидан бири “давлат тилининг халқаро миқёсдаги ўрни ва нуфузини ошириш, бу борада хорижий ҳамкорлик алоқаларини ривожлантириш” деб белгиланди. Унга кўра тил таълими билан шуғулланадиган соҳа мутахассислари олдида “ўзбек тилини хорижий мамлакатларда кенг тарғиб қилиш, уни ўрганиш истагида бўлган чет эллик фуқароларга кўмаклашишга мўлжалланган ўзбек тилини ўргатувчи онлайн платформа ташкил қилиш, унинг ахборот базасини таъминлаш ва мунтазам бойитиб бориш, хорижда истиқомат қилаётган ватандошларнинг этномаданий ва лисоний ўзлигини сақлаб қолиш, уларнинг ўзбек маданий анъана ва қадриятларига ҳурмат руҳида тарбия топишларига кўмаклашиш, хорижий

олий таълим муассасаларида ўзбек тили марказлари фаолиятини йўлга қўйиш ва уларни зарур илмий, ўқув-услубий адабиётлар билан таъминлаш, фан ва таълимдаги ҳамкорликни кучайтириш орқали чет элик ёшларнинг ўзбек тилига бўлган қизиқишини ошириш” [2] каби вазифалар қўйилди.

Умуман, сўнгги йилларда мамлакатимизда чет тилларни ўрганиш янги босқичга кўтарилди. Хорижий тилларни ўргатишнинг таълим сиёсатининг устувор йўналишларидан бири сифатида қаралиши, бу соҳа тараққиётига доир мунтазам равишда бир неча муҳим ҳуқуқий-меъёрий ҳужжатларнинг имзоланаётгани, катта миқдордаги молиялаштириш тизими яратилгани фикримизни далиллайди. Жумладан, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2021 йил 19 майдаги “Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги ПҚ-5117-сонли қарори билан Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузурида Хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш агентлиги ташкил этилди. “Хорижий тилларни ўқитишнинг халқаро тан олинган дастур ва дарсликлари таълимнинг барча босқичларида жорий этилишини мувофиқлаштириш ҳамда ўқитувчиларда замонавий ўқитиш кўникмаларини ривожлантириш, хорижий тилларни ўқитиш соҳасида “боғча-мактаб-олий таълим ташкилоти-корхона” тамойилидаги узлуксиз таълим занжирини жорий этиш мақсадида аҳолининг барча қатламларига мос бўлган тилни ўрганиш бўйича услубиёт ва тавсияларни ишлаб чиқишни мувофиқлаштириш, хорижий тилларни пухта ўзлаштириш, тилнинг асосий кўникмаларини шакллантириш учун ўргатувчи контентларни яратиш, давлат тилидан хорижий тилларга ва хорижий тиллардан давлат тилига профессионал таржима қилиш услуби ва воситаларини яратиш” [3] агентликнинг асосий вазифаларидан қилиб белгиланди. Ушбу қарор ижросини таъминлаш мақсадида Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг “Хорижий тилларни ўрганишни оммалаштиришни самарали ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорига кўра мамлакатимизда хорижий тилларни ўргатишни оммалаштиришни янги босқичга олиб чиқиш ва соҳани ривожлантириш тизими ишлаб чиқилди [4]. Унга кўра таълим муассасалари, тармоқлар ва ҳудудларнинг эҳтиёжидан келиб чиқиб, камида 10та чет тили – инглиз, рус, немис, француз, хитой, корейс, япон, турк, араб, форс тилларини ўргатишни ташкиллаштириш масаласи кун тартибига қўйилди. Ушбу соҳа тараққиёти Халқ таълими соҳасидаги ислохотларга кўмаклашиш жамғармаси маблағлари ҳисобидан тўлиқ молиялаштирилди.

Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2022 йил 19 январдаги “Хорижий тилларни ўрганишни такомиллаштириш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”ги қарори билан босқичма-босқич олий таълим муассасаларига кириш имтиҳонлари учун белгиланган мажбурий фанлар мажмуасига чет тили фанини киритиш, олий таълимдан кейинги таълим синови имтиҳонлари учун Давлат тест маркази томонидан бериладиган чет тилини билиш даражаси тўғрисидаги миллий сертификат ёки унга тенглаштирилган мос даражадаги халқаро тан олинган сертификатларнинг босқичма-босқич талаб қилиниши белгилаб берилди [5].

Соҳада олиб борилган кенг кўламли ишлар олдимизга узлуксиз таълимнинг барча бўғинлари учун мўлжалланган замонавий тил ўргатиш воситалари – дарслик ва луғатлар, ахборот банклари, лексик, грамматик минимумларни яратишдек кечиктириб бўлмайдиган вазифаларни қўймоқда.

Бугунги кунда хитой, инглиз ва испан тиллари дунёда энг кўп аҳоли гаплашадиган тил сифатида тан олинади. Статистик таҳлиллар фойдаланувчилар сони бўйича айтилган пайтда дунёда инглиз тили етакчилик қилаётганини кўрсатмоқда [6]. Британия Кенгашининг маълумотида кўра айтилган пайтда дунёда англофонлар (инглиз тилида гаплашадиганлар) сони 1,75 млрддан ортиқ. 380 миллион киши инглиз тилини ўз она тилиси деб билса, 370 миллиондан ортиқ киши бу тилни иккинчи она тилиси ҳисоблайди. 750 миллиондан ортиқ киши инглиз тилини хорижий тил сифатида ўрганади [7]. Шунингдек, айтилган пайтда интернет тилининг 81 фоизи инглиз тилига тўғри келади [8].

Мустақиллик йилларида илм-фан, техника ва замонавий информацион технологияларнинг таракқиёти мамлакатимизда, сунъий интелект тилига айланган хорижий тиллар, хусусан, инглиз тилини ўрганишга қизиқиш ортди. Бу эса ўз навбатида инглиз тилини тез ва осон ўргатиш учун хизмат қиладиган ўқув воситалари – ўзбекча-инглизча, инглизча-ўзбекча икки тилли таржима луғатларига эҳтиёжни оширди. Шу муносабат билан ўзбек тилида кўплаб турли шакл ва кўринишдаги луғат ва сўзлашгичлар, фойдаланиш учун қулай ва ихчам чўнтак луғатлар, уларнинг электрон иловалари, онлайн-луғатлар юзага келди. Бирок Б.Баҳриддинова таъкидлаб ўтганидек, “яратилган луғатларнинг аксарияти бозорбоп луғатлар бўлиб, сўзликни танлашда ҳам, изоҳларнинг берилишида ҳам, луғат структурасини шакллантиришда ҳам ўқув луғатчилигининг, умуман, лексикографиянинг муайян мезонлари, талабларига амал қилинмаганлиги кузатилади. Шунингдек, мазкур луғат ва сўзлашгичлар, чўнтак луғатларининг кўпчилиги инглизча-русча, русча-инглизча ёки бошқа тилларда яратилган луғатлар негизида яратилган, уларни таржима қилиш йўли билан юзага келган. Мазкур луғатларда миллий руҳнинг сезилмаслиги, сўзликни танлаш, изоҳларни беришда миллий ғоямиз, маданиятимиз, қадриятларимиз акс этмаганлиги юқоридаги хулосаларимизни тасдиқлайди” [1].

Юқорида санаб ўтилган фармон ва қарорлар олдимизга иккита муҳим ижтимоий буюртмани кўймоқда:

1) ёш авлодни ҳар томонлама баркамол қилиб ўстиришда муҳим роль ўйнайдиган профессионал даражадаги инглиз тилини ўқитиш воситалари – инглизча-ўзбекча ўқув луғатларни яратиш;

2) она тилимизнинг халқаро майдондаги нуфузини ошириш, дунё тиллари билан алоқасини ривожлантириш, шунингдек, хорижда истиқомат қилаётган ўзбеклар ва ўзбек тилини ўрганиш истагида бўлган хорижликларга ўзбек тилини самарали ўргатиш учун хизмат қиладиган мукамал ўқитиш воситалари – ўзбекча-инглизча икки тилли ўқув луғатларни яратиш.

Умуман олганда, айна пайтда ўзбек тилида узлуксиз таълимнинг турли бўғинлари учун мўлжалланган кўплаб инглизча-ўзбекча ёки ўзбекча-инглизча луғатларни, ҳатто уларнинг мобил иловалар учун онлайн ва офлайн тартибда ишлашга мўлжалланган электрон версияларини учратиш мумкин. Эҳтиёж бор экан, профессионал даражада бўладими, йўқми, бундай луғатлар нашри яхши йўлга қўйилганини эътироф этиш мумкин. Инглизча-ўзбекча ва ўзбекча-инглизча икки тилли луғатларни чоп этиш билан танилган нашриётлар мавжуд бўлиб, у тижорат манбаига айланиб улгурган. Сўнгги ўн йилликда яратилган мазкур таржима луғатларни қуйидагича тасниф қилиш мумкин:

1) мактабгача ёшдаги болалар ва бошланғич синф ўқувчилари учун мўлжалланган кичик ҳажмли, расмли, рангли-безакли луғатлар. Масалан, Муҳаммадюсуф Нуриллонинг “Инглизча-русча-ўзбекча расмли луғат”и, У.Исақовнинг 16 дарсдан иборат “Funny english” луғат-дарслиги, М.Самуслимованинг “Инглизча ўзбекча расмли луғат”и, Н.Абдуғаниеванинг “Уу jihozlarі nomlarі” ўзбекча-инглизча луғати, А.Акбаровнинг “Ўзбекча-русча-инглизча расмли луғат”и, Н.Нурмухамедованинг “English in pictures” инглизча-русча-ўзбекча луғати, Л.Тангриев ва Ш.Мирфаёзовларнинг “Инглизча-русча-ўзбекча расмли луғат”и, Д.Ниязохунованинг “Қувноқ луғат” сериясида яратилган “Фунний англиш. Инглизча-ўзбекча-русча қувноқ расмли луғат”и ва “Инглизча-ўзбекча-русча расмли луғат”и [9] ва ҳк.;

2) умумий ўрта таълим мактаблари, академик лицей, ихтисослашган ва ижод мактаблари ўқувчилари учун мўлжалланган кўп тилли луғатлар. З.Нуриддинованинг “Инглизча-ўзбекча-русча луғат”и, Д.Ниязохунованинг “Ўзбекча-русча-инглизча-корейсча-туркча-арабча расмли-мавзули луғат”и [10] ва ҳк.;

3) юқори синф ўқувчилари ва олий ўқув юрти талабалари учун мўлжалланган кўп тилли ўқув луғатлар. У.Исақовнинг “Инглизча-ўзбекча, ўзбекча-инглизча луғат”и, “Ижод-Пресс” нашриётида чоп этилган “Инглизча-ўзбекча-русча ўқув луғат”и [11] кабилар.

Ҳажман 10 саҳифадан 1000 саҳифагача бўлган ушбу луғатларнинг олдида қўйган мақсади, сўзликнинг танланиши ва миқдори, методик таъминот билан бойитилгани ва бошқа

жиҳатлари уларни ўқув луғати тоифасига киритишга тўла асос бўла олади. Мазкур луғатлар узлуксиз таълимнинг қайси бўғини учун мўлжалланганидан келиб чиқиб шу босқич давлат ўқув дастури ва давлат таълим стандартларига мос тузилади ва босқичма-босқич мураккаблашиб боради. Сўзлик миқдори, изоҳлар ва келтирилган иллюстрацияларга кўра биридан тубдан фарқланади. Хусусан, Н.Абдуғаниеваннинг 10 саҳифадан иборат “Уй жиҳозлари номлари” луғати “Мактабгача таълим муассасасининг Давлат ўқув дастури”да [12] кўзда тутилган тарбияланувчининг коммуникатив ва билиш компетенцияларини ривожлантириш, хусусан, нутқ, мулоқот, ўқиш ва ёзиш малакалари соҳаси компетенциялари бўйича “Асбоблар ва анжомлар” мавзусини ўқитиш мақсадида тузилган бўлиб, мактабгача ёшдаги болалар нутқида тез-тез ишлатиладиган уй-рўзғор буюмлари номларини қамраб олгани билан [13], Д.Ниязохуновнинг “Қувноқ луғат” сериясида нашр этилган 32 саҳифадан иборат “Инглизча-ўзбекча-русча расмли луғат”и ушбу дастурдаги инсоннинг тана аъзолари, ҳайвонлар, мевалар ва сабзавотлар, ўқув қуроллари номларининг уч тил – ўзбек, инглиз, рус тилларидаги таржимасини осон ва қизиқарли тарзда ўргатиш методларига асослангани билан” [9]; шу муаллифнинг бошланғич синф ўқувчилари ҳамда уларни замон билан ҳамнафас, интеллектуал салоҳиятли қилиб тарбиялаш истагида бўлган ота-оналари учун мўлжалланган кўп тилли “Ўзбекча-русча-инглизча-корейсча-туркча-арабча расмли-мавзули луғат”и [10] улар нутқида энг кўп учрайдиган зарурий сўзларни қамраб олгани ва рангли, расмли, безакли бўлгани билан; умумий ўрта таълим мактаби, академик лицей ва ихтисослашган, ижод мактаби ўқувчиларига мўлжалланган “Инглизча-ўзбекча-русча ўқув луғат” [11] эса 10 000 сўзлик ва 3500дан ортиқ иллюстратив материални қамраб олгани ҳамда луғат сўнгида географик номлар, нотўғри феъллар рўйхати, ҳажм ва масофа ўлчовини билдирувчи сўзларнинг инглиз, ўзбек, рус тилларидаги қиёсий жадваллари берилгани билан характерланади.

Айни пайтда инглиз ва ўзбек тилларини ўқитишга мўлжалланган икки тилли ўқув луғатларнинг нафақат мактабгача ёшдаги болалар ва мактаб ўқувчилари, балки олий ўқув юрти талабалари, профессионал фойдаланувчилар учун ҳам тузилган мукамал кўринишларини учратиш мумкин. Хусусан, 2013 йилда “Ўқитувчи” нашриётида АҚШнинг Ўзбекистондаги элчихонаси билан ҳамкорликда чоп этилган Ш.Бўтаевнинг 880 саҳифадан иборат “Инглизча-ўзбекча, ўзбекча-инглизча луғат”и [14] (ИЎЎИЛ) сўзлик миқдори (80000 сўз ва бирикма), барча туркумларга оид сўзларни қамраб олгани, сўзнинг транскрипцияси ва туркумига оид грамматик, келиб чиқишига доир этимологик, қўлланиш соҳасига оид услубий пометаларнинг берилгани, изоҳларнинг қисқа ва аниқлиги билан характерланади:

blitz [blits] 1. n nem. 1) kutilmagan, nogahon (hujum); 2. v bombardimon qilmoq. (ИЎЎИЛ, 93-б.)

previous [ˈpri:vɪəs] a oldingi, avvalgi, ilgarigi, o'tgan, burungi. (ИЎЎИЛ, 475-б.)

Луғатнинг эътибор қаратиш лозим бўлган муҳим жиҳати – ҳам инглиз, ҳам ўзбек тилини ўрганиш учун мўлжаллангани, аниқроғи, инглизча-ўзбекча ва ўзбекча-инглизча икки тилли луғат экани. АҚШнинг Ўзбекистондаги элчиси Жорж А.Крол ушбу луғатга таъриф берар экан, унинг нафақат инглиз тилининг жаҳон бўйлаб кенг тарқалиши, балки ўзбек тилининг қўлланиш доирасини кенгайтириш, Ўзбекистоннинг жаҳон ҳамжамиятида тутган ўрнини мустаҳкамлаш учун ҳам хизмат қилишига алоҳида урғу беради: “Бизга маълумки, инглиз тили „америкача“ тил эмас. Йиллар давомида, таъбир жоиз бўлса, у универсал бир тилга айланди. Бутун дунёда тижорат, дипломатия, технология, транспорт, фан соҳаларида асосий мулоқот воситаси сифатида ундан кенг фойдаланиб келмоқда. Шу маънода, инглиз тилидан хабардорлик ва ушбу луғат Ўзбекистонга жаҳон ҳамжамиятида тутган ўрнини мустаҳкамлашда ёрдам бера олади. Бошқа томондан қараганда, мазкур луғат универсал инглиз тилининг ўзбекча сўзлашувчилар орасида кенг тарқалишига хизмат қилиши баробарида бой ва гўзал саналмиш ўзбек тилини инглиз тилида сўзлашувчиларга ҳам яқиндан таништиради” [14]. Луғатнинг иккинчи – ўзбекча-инглизча луғат қисми ундан ўзбек тили бўйича ҳам керакли сўзни қидириш имконини беради: avvalgi a previous, former; primary; urushdan ~ pre-war; ~ kun the day before (yesterday). (ИЎЎИЛ, 624-б.)

Луғат микрокурулишидан сўзнинг шунчаки ўзбек ёки инглиз тилидаги таржимаси эмас, қисқача лексикографик талқини (изоҳи, семантизацияси), маънодошлари ҳам жой олади: nihilist [ˈnaɪəlɪst] n nihilism tarafdori, nihilist (har qanday norma, prinsip va qonunlarni inkor etuvchi). (ИЎЎИЛ, 437-б.)

Хусусан, инглизча сўзларнинг ҳозирги инглиз адабий тилида кенг қўлланадиган маънолари атрофлича изоҳланиб, уларнинг нутқий вокеланиши, контекстда қўлланиш ўринларини кўрсатиш учун синтактик валентлиги – бирикувчилари ҳақида ҳам маълумот берилади:

nervous [ˈnɜːvəs] a 1) achchigʻi kelgan, asabiylashgan, asabiy; to be ~ about ...dan asabi buzilmoq (asabiylashmoq); 2) asabga oid; 3) hayajonlangan, toʻlqinlangan, iztirobli. (ИЎЎИЛ, 434-б.)

Луғатнинг шу турдаги бошқа луғатлардан муҳим фарқли жиҳати унда кўп маъноли сўзларнинг кўчма маъноларининг ҳам изоҳланганидир:

electorate [ɪˈlekt(ə)rɪt] n 1) saylovchilar tarkibi, saylovchilar; 2) saylov okrugi. (ИЎЎИЛ, 287-б.)

Мазкур луғат гарчи мутахассислар томонидан “шу кунга қадар тузилган инглизча-ўзбекча, ўзбекча-инглизча луғатларнинг энг йириги”, “Америка Қўшма Штатлари ва Ўзбекистон ўртасидаги муносабатларни мустаҳкамлашда ниҳоятда катта аҳамиятга эга”, деб эътироф этилаётган бўлса-да, у айрим камчиликлардан ҳоли эмас. Хусусан, мазкур луғатни ўқув луғатчилиги нуқтаи назаридан таҳлил қилган Б.Баҳриддинова ҳам уни “инглизча-ўзбекча луғатчилик амалиётида мукамал нашр” [1] деб таърифлайди, аммо истиқлол йилларида ўзбек тилида яратилган икки ёки кўп тилли ўқув луғатлар ҳақидаги фикрларини хулосалар экан, уларнинг ўқув луғатчилигининг инновацион лексикографик талабларига тўла жавоб бермаслиги, аксарияти компилятив характерга эгаллиги (шу тоифадаги бошқа тилда тузилган луғатлардан нусха олиш йўли билан яратилгани), талқинларда миллий руҳ сезилмаслиги, луғат микроструктураси – луғат мақолани шакллантиришда қатъий принципларга амал қилинмаган деган тўхтамга келади [1].

Ҳақиқатан ҳам мазкур луғат шу тоифадаги луғатлардан анча афзалликлари билан ажралиб турса-да, лексикографик семантизация, хусусан, кўп маъноли сўзлар талқинида замонавий ўқув лексикографиясининг инновацион концепцияларига мувофиқ келмайдиган айрим камчиликлардан ҳоли эмас. Лексикография амалиётида, хоҳ таржима луғати бўлсин, хоҳ изоҳ типидagi луғатлар, бош сўз агар полисемантик характерга эга бўлса, дастлаб унинг бош маъноси – аташ семаси изоҳланиб, кейин араб рақамлари билан муайян изчилликка асосланган кетма-кетликда кўчма маъноси – ифода семалари изоҳланади ва уларга иллюстратив ҳаволалар келтирилади. Таҳлил қилинаётган мазкур луғатда сўзнинг ўз ва кўчма маънолари – луғавий маъно ва контекстуал маънолар фарқланмайди. Улар бирин-кетин изоҳланади. Масалан:

fail [feɪl] v 1) muvaffaqiyatsizlikka uchramoq; to ~ in the life hayotda omadsiz boʻlmoq; without ~ albatta, muqarrar, shubhasiz, shaksiz; 2) pand bermoq, umidni puchga chiqarmoq; as usual, he ~ed me at the last minute odatdagidek, u soʻnggi daqiqada menga pand berdi; 3) kamlik qilmoq, yetishmay qolmoq; time would ~ me vaqtim boʻlmaydi, men ulgurmay qolaman; I ~ words to express my thanks minnatdorchiligimni bildirish uchun soʻz topolmayapman; our water supply has ~ed zaxira suvimiz tugadi, bizga suv yetishmay qoldi; 4) pasaymoq, zaiflashmoq, kuchdan qolmoq; the wind ~ed shamol tindi; daylight is ~ing qorongʻi tushyapti; 5) ishlashdan toʻxtamoq, safdan chiqmoq; the patient’s heart ~ed bemoming yuragi urishdan toʻxtadi; 6) yiqilmoq (imtihondan), he ~ed in English u ingliz tili imtihonidan yiqildi; 7) sinmoq, bankrot boʻlmoq (firma va b. toʻgʻrisida), toʻlovlarni toʻxtatmoq (bank toʻgʻrisida). (ИЎЎИЛ, 311-б.)

fail вокабуласи – бош сўзига келтирилган луғат мақола таркибида еттита маъно – 1) муваффақиятсизликка учрамоқ; 2) панд бермоқ, умидни пучга чиқармоқ; 3) камлик қилмоқ, етишмай қолмоқ; 4) пасаймоқ, заифлашмоқ, кучдан қолмоқ; 5) ишлашдан тўхтамоқ, сафдан чиқмоқ; 6) йиқилмоқ; 7) синмоқ, банкрот бўлмоқ маънолари ярим қавсли араб рақамлари билан кетма-кет изоҳланган ва ҳар бир маънога иллюстратив асос келтирилган. Аммо

уларнинг қай бири вокабуланинг бош денотатив маъноси (аташ семаси), қай бири коннотатив (кўчма маъноси, ифода семаси) маъноси экани номаълум бўлиб қолган.

Шунингдек, контекстуал маъноларни изоҳлашда қатъий принципга амал қилинмаган. Битта луғат мақолада баъзан ярим қавсли араб рақамлари, баъзан нуктали араб рақамларидан фойдаланилган. Масалан:

age [eidʒ] 1. n 1) yosh; to act (yoki to be) one's ~ o'zini o'z yoshiga munosib bo'lgan tarzda tutmoq, o'zini juda yaxshi tutmoq; bolalik qilishni bas qilmoq, bachkanalik qilishni bas qilmoq; the ~ of consent turmushga chiqish mumkin bo'lgan yosh, balog'at yoshi (qizlarda); the Augustan ~ adabiyot va san'atning ravnaq topish (rivojlanish) davri; at the ~ of ... yoshda; at an early ~ yoshligidan, yoshlikdan; the awkward ~ balog'atga o'tish davri; to bear (yoki to carry) one's ~ well borgan (yetgan) yoshiga nisbatan (qaraganda) yoshroq ko'rinmoq; to be of ~ voyaga (balog'atga) yetmoq; to be under ~ voyaga (balog'atga) yetmaslik; to come of ~ voyaga (balog'atga) yetmoq; the full ~ yoshiga (voyaga) yetish, balog'at (Angliyada 21 yosh); golden ~ (shun. Golden Age) 1. oltin asr (hamma narsa, fan, madaniyat va b.); ravnaq topgan asr, gullab-yashnash, (ravnaq topish, yuksalish, rivojlanish, taraqqiy etish, kamol topish) davri (madaniyat, san'at va b.); 2. hayotning baxtiyor onlari, hayotdagi baxtiyor onlar; a green old ~ baxtli keksalik (davri), tetik keksalik (davri); lawful ~ yoshiga (voyaga) yetish, balog'at (Angliyada 21 yosh); to look one's ~ o'zining oshiga nisbatan katta ham, kichik ham ko'rinmaslik; o'zining yoshidagi ko'rinisha ega bo'lmoq; tender ~ murg'ak yosh; 2) asr, davr; stone ~ tosh davri; for (amer. in) ~s so'zl. juda uzoq vaqt; qachonligini eslay olmayman. (ИЎЎИЛ, 39-б.)

age вокабуласи изоҳи нуктали араб рақами (1.) билан бошланиб кейин ярим қавсли 1) yosh; яна Golden Age 1. oltin asr (hamma narsa, fan, madaniyat va b.); кейин – 2. hayotning baxtiyor onlari; 2) asr, davr; stone ~ tosh davri каби тартибсиз рақамлашлар сабабли англашилмовчиликни юзага келтиради.

Умуман олганда, инглиз тилининг халқаро майдондаги рад этиб бўлмас мақоми, компьютер асрида сунъий интеллектнинг асосий мулоқот воситасига айланиши ва, муҳими, дунё халқларининг иқтисодий, сиёсий, маданий ҳаётнинг турли соҳаларида бирлашишига хизмат қилаётгани уни тез ва самарали ўргатиш воситаларига бўлган талабни янада оширмоқда. Инглизча-ўзбекча ва ўзбекча-инглизча икки тилли луғатлар бугунги кунда икки томонлама манфаатлар – ёш авлоднинг замон билан ҳамқадам, баркамол қилиб тарбиялаш ва ўзбек тилининг халқаро мақомини оширишда муҳим восита ҳисобланади. Юқорида номлари келтирилган инглизча-ўзбекча ва ўзбекча-инглизча икки тилли луғатлар айнан шу эҳтиёж туфайли юзага келган. Уларнинг таҳлили олдимизга янги авлод икки тилли ўқув луғатлари сўзлигини шакллантириш ва уларда кўп маъноли сўзларни лексикографик талқин қилишнинг инновацион лексикографик концепциялари, лингвистик ва лингводидактик тамойилларини ишлаб чиқиш, луғат мазмуни (контент) ва савиясини ошириш, жаҳон ўқув луғатчилиги тажрибаларини уйғунлаштирган ҳолда луғат корпусини такомиллаштириш, муҳими, тил лексик қатламининг асосини ташкил қилган кўп маъноли сўзларни мазкур луғатларга инглиз тилини хорижликларга ўргатишга мўлжалланган халқаро рўйхатлар – лексик минимумлар (word list) асосида эмас, ўзбек тили миллий хусусиятлари ҳамда ўқув методик таъминотида асосланган ҳолда шакллантириш вазифаларини қўймоқда.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Бахриддинова Б.М. Ўзбекистонда ўқув луғатчилиги: лингвистик асослари, тарихи ва истиқболлари: Филол.фан... доктори (DSc) дисс. – Самарқанд. 2020., –252 б
2. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2020 йил 20 октябрдаги ПФ-6084-сонли “Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги фармони // <https://lex.uz/docs/5058351>
3. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2021 йил 19 майдаги “Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат

- жихатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги ПҚ-5117-сонли қарори // <https://lex.uz/docs/5426736>
4. Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2021 йил 19 майдаги “Хорижий тилларни ўрганишни оммалаштиришни самарали ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги 312-сон қарори // <https://lex.uz/ru/docs/5431845>
 5. Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2022 йил 19 январдаги “Хорижий тилларни ўрганишни такомиллаштириш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”ги 34-сон қарори // <https://lex.uz/uz/docs/5831978>
 6. Иванов В. В. Языки мира // Лингвистический энциклопедический словарь / Главный редактор В. Н. Ярцева. — М.: Советская энциклопедия, 1990. — 685 с.
 7. Англофоны <https://ru.wikipedia.org/wiki/>
 8. Языки мира // <https://ru.wikipedia.org/wiki/>
 9. Muhammadyusuf Nurillo. Inglizcha-ruscha-o‘zbekcha rasmlı lug‘at. — Toshkent: Adabiyot uchqunlari, 2008. — 96 b; Isaqov U. va b. Funny english: darslik. — Toshkent: Yangi asr avlodi, 2014. — 32 b; Samuslimova M. Inglizcha o‘zbekcha rasmlı lug‘at. — Toshkent: Bekinmachoq-plyus, 2014. — 108 b; Abdug‘aniyeva H. Uy jihozlari nomlari. — Toshkent: DAVR PRESS, 2017. — 10 b; Akbarov A. O‘zbekcha-ruscha-inglizcha rasmlı lug‘at. — Toshkent: Nurafshon biznes, 2018. — 96 b; Nurmuhamedova N. English in pictures (inglizcha-ruscha-o‘zbekcha lug‘at). — Toshkent: Ofis Print, 2018. — 32 b; Тангриев Л., Мирфаёзов Ш. Англо-русско-узбекский словарь в картинках. Инглизча-русча-ўзбекча расмли луғат. — Toshkent: Фафур Ғулوم, 2018. — 96 б; Niyazaxonova D. Funniy english. Inglizcha-o‘zbekcha-ruscha quvnoq rasmlı lug‘at. — Toshkent: Kitobdornashr, 2019. — 32 b.;
 10. Nuritdinova Z. Inglizcha-o‘zbekcha-ruscha lug‘at. — Toshkent: Yurist-media markazi, 2018. — 144 б.; Niyazaxonova D. O‘zbekcha-ruscha-inglizcha-koreyscha-turkcha-arbcha rasmlı-mavzuli lug‘at. — Toshkent: Kitobdornashr, 2019. — 128 b
 11. Исақов У. Инглизча-ўзбекча / Ўзбекча-инглизча луғат. — Toshkent: ЯНГИ АСР АВЛОДИ, 2010. — 608 б.; Inglizcha-o‘zbekcha-ruscha o‘quv lug‘at. — Toshkent: Ijod-Press, 2018. — 560 b.
 12. И.В. Грошева, Л.Г.Евстафьева ва бқ. Илк кадам. Мактабгача таълим муассасасининг Давлат ўқув дастури. — Toshkent, 2018. — 72 б.
 13. Abdug‘aniyeva H. Uy jihozlari nomlari. — Toshkent: DAVR PRESS, 2017. — 10 б.
 14. Bo‘tayev Sh. Inglizcha-o‘zbekcha, o‘zbekcha-inglizcha lug‘at (80000 so‘z). —Toshkent: “O‘qituvchi” nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2013. — 880 b.




ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

Mirzayeva Aziza Shavkatovna,
Buxoro Davlat Tibbiyot Instituti o'qituvchisi
azizamirazayeva539@gmail.com

ADABIYOTSHUNOSLIKDA INTERTEKSTUALLIK VA UNING ELEMENTLARIDAN BIRI IQTIBOS TUSHUNCHASI

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>

ANNOTATSIYA

Ushbu maqolada XX asr oxirlarida Jahon adabiyotida post-modernizmning yangi bir yo'nalishi intertekstuallik va uning elementlaridan biri iqtibos haqida fikr yuritilgan. Alohida matnda ko'pgina paradigmatic munosabatlarni, matnning u yoki bu janrlar bilan muloqotini ko'rsatilishining o'rnatilishi, gipermatnlilikda matnlararo o'tishlarni, matnga tovush, video va animatsiyani kiritishni ko'rishingiz mumkin. Bularning barchasi kitobxonda g'ayrioddiy hissiy kechinmalarni keltirib chiqaradi, bu esa fikrlash tarzi va dunyoni idrok etishning o'zgarishiga olib kelashini ko'rib chiqamiz. Maqolada postmodernizm adabiyotiga xos bo'lgan asosiy xususiyatlar qora hazil, istehzo, matnli parcha va janrlar aralashmasi ham tahlil qilingan.

Kalit so'zlar: Post-modernism, intertekstuallik, iqtibos, arxitekstuallik, gipermatn.

Mirzaeva Aziza Shavkatovna,
Lecturer of Bukhara State Medical Institute
azizamirazayeva539@gmail.com

INTERTEXTUALITY AND ONE OF ITS ELEMENTS IN LITERARY CRITICISM - THE CONCEPT OF QUOTATION

ANNOTATION

This article discusses intertextuality, a new trend in post-modernism in world literature in the late twentieth century, and one of its elements. In a separate text you can see many paradigmatic relationships, the setting of the text to show how it interacts with this or that genre, intertextual transitions in hypertext, the introduction of sound, video and animation into the text. All this leads to unusual emotional experiences in the reader, which leads to a change in the way of thinking and perception of the world. The article also analyzes the main features of postmodern literature, a mixture of black humor, satire, text fragments and genres.

Keywords: Post-modernism, intertextuality, quotation, architectuality, hypertext

Мирзаева Азиза Шавкатовна
Преподаватель
Бухарского государственного медицинского института
azizamirazayeva539@gmail.com

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ И ОДИН ИЗ ЕЕ ЭЛЕМЕНТОВ В ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ - ПОНЯТИЕ ЦИТАТЫ

АННОТАЦИЯ

В данной статье рассматривается интертекстуальность, новое направление постмодернизма в мировой литературе конца XX века и один из его элементов. В отдельном тексте можно увидеть множество парадигматических отношений, постановку текста, чтобы показать, как он взаимодействует с тем или иным жанром, межтекстовые переходы в гипертексте, введение в текст звука, видео и анимации. Все это приводит к необычным эмоциональным переживаниям у читателя, что приводит к изменению образа мышления и восприятия мира. В статье также анализируются основные черты постмодернистской литературы, смесь черного юмора, сатиры, текстовых фрагментов и жанров.

Ключевые слова: постмодернизм, интертекстуальность, цитата, архитектуальность, гипертекст

Kirish. XX asr oxiri va XI asr boshida Jahon adabiyoti o'ziga xos o'zgarishlarga ega bo'ldi, chunki u postmodernizmning eng kuchli ta'sirini boshdan kechirdi. Adabiyotshunoslikda postmodernizm yo'nalishi XX asrning ikkinchi yarmida Lotin va frantsuz tillaridan "postmodern" tillari "zamonaviy", "yangi" degan ma'noni anglatadi. Postmodernizm yo'nalishi inson huquqlari buzilishiga, urush dahshatlari va urushdan keyingi voqealarga bo'lgan reaksiya hisoblanadi. U realizm va modernizm kabi yo'nalishlar g'oyalarini Ma'rifat davrida inkor etilganidan paydo bo'ldi. So'nggi yo'nalish XX asr boshlarida mashhur edi. Masalan, modernizm hatto o'z tendentsiyalariga ega edi. Yigirmanchi asr boshlarida bu oqimlar rus adabiyotida bir muncha vaqt mavjud edi. Agar moderizm muallifning asosiy maqsadi tez o'zgaruvchan dunyoda mazmuni topish bo'lsa, postmodernizm esa sodir bo'layotgan holatlarning ma'nosizligini e'lon qilish bo'lgan. Postmodernizm adabiyotiga xos bo'lgan asosiy xususiyatlar qora hazil, istehzo, matnli parcha va janrlar aralashmasini ham tahlil qilgan.

G'oyaviy aniqlikka ega bo'lgan realizm va modernizm o'rniga barcha g'oyalar rad etish tushunchasi keldi. Bu mualliflarning real hayot ma'nosini topishni rad etishida ask etildi. Bularning barchasi adabiyotning tarkibiy va semantik deformatsiyasiga olib keldi. Endilikda asarda ma'no, til va kitobxon bilan muallif o'rtasida o'zaro bog'liqlik namoyon qiladigan o'yinni ko'rish mumkin bo'ldi. Ushbu o'yinning texnik vositalaridan biri intertekstuallikdir. Ma'lumki, 1967 yilda frantsuz tadqiqotchisi adabiyotshunos Julia Kristeva tomonidan 1967 yilda tomonidan kiritilgan. "Intertekstuallik bu - matn to'liqligi deb ko'ringan ijtimoiy to'liqlik" [1]. Ulanishlar mavjud bo'lganda, o'zaro umumiy xususiyatlarga ega mantlarning bog'liqligi ko'rsatish maqsadida asarlar bir biriga aniq yoki noaniq murojaat qilishi mumkin. Ushbu usul nafaqat ilmiy, balki adabiy mantlarda amalga oshiriladigan o'yindir. Ko'plab izlanishlar orasida N.Fateevaning "Intertekstuallik va uning badiiy nutqdagi vazifalari" nomli maqolasini ta'kidlash kerak. Ushbu maqolada N.Fateeva quyidagilarni ta'kidlaydi: «Intertekstuallik - bu o'z matnining paydo bo'lish usuli va o'z muallifining "men" ni boshqa mualliflarning matnlari bilan qarama-qarshilik, identifikatsiyalash va niqoblashning murakkab munosabatlar tizimi orqali postulatsiyasi.»[2].

Yuqorida N.Fateeva intertekstuallik kontseptsiyasini aniqlashda matnlar orasidagi tarixiy uzviylik va ifodali funktsiyalar muhim ahamiyatga ega ekanligini ta'kidlaydi. Bugungi kunda, aktual ilmiy muammo sifatida nafaqat intertekstual savollari, balki adabiyotdagi asosiy intertekstual shakllarning tipologik masalasi ham bo'lishi mumkin. Masalan, I.V. Arnold o'zining maqolasida quyidagilarni keltiradi: "Tashqi intertekstuallikda nutq subyekting almashishi - haqiqiy: Iqtibos haqiqatan ham boshqa muallif qalamiga tegishli. Ichki intertekstuallik esa (xatlar, kundalik, adabiy qahramonlar) - asosan xayoliy" [3]. Intertekstuallikning yanada ko'proq ko'rib chiqilgan qiyosiy ishlanmasi intertekstuallik nazariyasi asoschisi J.Jannetga tegishli. Ushbu tasnifga ko'ra, intertekstuallik quyidagi shakllarga bo'linadi: "Arxitekstual, paratekstual, metatekstual, gipertekstual va asl intertekstual".

Arxitekstuallik umumiy xususiyatga ega, ya'ni bu o'ziga tegishli bo'lgan tur va matn munosabati. Umumiy tushunchada arxitekstuallik bu "mantlarning janr orqali muloqoti"[2]. Olizko arxetekstuallikni "Alohida matnda ko'pgina paradigmatic munosabatlarni, matnning u yoki bu janrlar bilan muloqotini ko'rsatilishining o'rnatilishi" deb tushunadi [5].

J.Jannetga binion, adabiy asarning arxitektoniko-pragmatik bo'linishida mavjud bo'lgan yaqin matnli shakllar paratekstuallik deb ataladi. Ammo, Vikulova paratekstuallikni qo'lda yoki bosma shaklda badiiy asar tuzulishining ajralmas qismi deb ataydi. Ushbu shakl kommunikativ-pragmatik o'rnatilgan yaqin matnli komponentlarining kombinatsiyasidir. Paratekstuallik muqaddima, illyustratsiya va boshqalarni o'z ichiga oladi. Metamatnning ma'nosi shundan iboratki, tinglovchi o'z fikrida matnni stenogramma qiladi, unga o'z izohini qo'shadi va uning ongida ikki ovozli matn paydo bo'ladi. Ammo bu hodisani dialog bilan aralashtirib yubormaslik kerak. Savol kelib chiqadi. U bitta bog'langan matnni ifodalaydimi? Albatta yo'q. Bu matn emas, bu qo'shma matn. Ikkita matn o'z tabiatiga ko'ra bog'langan matn bo'la olmaydi. Yashirin ikki ovoz monologda bo'lishi mumkin, M.Baxtin ta'kidlaganidek: "...Dialogik munosabatlar insonning yaxlit nutqiga, uning alohida qismlariga va undagi birgina so'zga nisbatan ham bo'lishi mumkin, agar biz ulardan qandaydir tarzda ajralib tursak, ichki zahira bilan gapirsak, ularga nisbatan masofani tutsak, o'zimizning nutqimiz, uning alohida qismlari go'yo o'z mualliflik huquqimizni cheklaydi va ikkiga bo'ladi [6]. Metamatn sharhlash munosabatiga ega va muhim vazifani bajaradi. Matn sharhlovchisi nafaqat tinglovchi, balki muallif ham bo'lishi mumkin.

Keyingi shakl gipermatnlilikdir. U, olimlarning fikricha: "bir matnni boshqa matnga havola qilish orqali alohida matnlarni bog'lash natijasi emas, balki uning alohida qismlarining bir-biriga nisbati muhim ahamiyatga ega bo'lgan o'ziga xos xususiyatli mustaqil obyektidir" [7]. Gipermatn barcha tarmoqli matnlar uchun umumiy xususiyatga ega, ya'ni u bitta matn tuzilmasi chegarasidan tashqariga chiqadi, shuning uchun matn aslida ko'lami, janri va hatto muallifligi bilan cheklangan statik tizim bo'lishni to'xtatadi. Interaktivlik, multimediylik kabi matn kategoriyalari gipermatnni tashkil qiladi. Bu toifalar muallif rolining o'zgarishiga olib keladi. Natijada asarning kompozitsiyasi, boshi va oxiri yo'qolib, muallif mustaqilligi shartli bo'lib qoladi. Ammo siz gipermatnlilikda matnlararo o'tishlarni, matnga tovush, video va animatsiyani kiritishni ko'rishingiz mumkin. Bularning barchasi kitobxonda g'ayrioddiy hissiy kechinmalarni keltirib chiqaradi, bu esa fikrlash tarzi va dunyoni idrok etishning o'zgarishiga olib keladi.

"Haqiqiy intertekst elementlariga esa iqtiboslar, ishoralar, eslatmalar kiradi" [1]. Adabiyotdagi eng aniq shakl — bu iqtiboslik. Iqtibos - muallif matnidan to'liq fikrni o'z ichiga olgan qisqa so'zma - so'z parcha. Ilmiy va badiiy adabiyotda iqtibos kitobxonga mavjud tadqiqotlar mualliflarining g'oyalarini ko'rsatish uchun ishlatiladi. Ko'pincha mualliflar o'z asarlarida yozilganlarning ma'nosini ta'kidlash yoki unga ko'proq ravshanlik berish uchun boshqa odamlarning asarlari parchalaridan foydalanadilar. Bunday iboralar bayonotlaringizni asoslashga yoki boshqa birovning fikrini rad etishga yordam beradi. Iqtibos ko'pincha iboralarga aylanadi. Iqtibosni qo'llashda asosiy talab - aytilganlarning ohangini hech qanday o'zagarishlarsiz aniqlik va dolzarbligi. Ko'chirmalarni matnga kiritishda ularni o'rtadan kesib tashlash yoki iqtibosning faqat bir qismini berish tavsiya etilmaydi. Iqtibos bir necha usulda ishlatilishi mumkin:

- Ko'chirma gap - bu erda iqtibos muallif qanday ishlatgan bo'lsa, tinish belgilarini saqlab qolgan holda ham qo'llaniladi. Masalan, mashhur amerikalik yozuvchilardan biri Mark Tven shunday deb yozgan edi: "Haqiqat bizdagi eng qimmatli narsadir. Keling uni saqlab qolaylik".

- O'zalashtirma nutq - Masalan, Mark Tven haqiqat bizda mavjud bo'lgan eng qimmatli narsa ekanligini yozgan. Uni saqlashga chora etgan.

Ilmiy adabiyotlarda iqtiboslar ko'proq qo'llaniladi, chunki fan uchun aniqlik va ma'no buzmasdan yetkarish muhimdir. Iqtibos publistik hikoyalarda ham qo'llaniladi. Bu esa muallifga o'z fikrini kitobxonga yanada aniqroq yetkazish imkonini beradi. Adabiyotda ko'plab iqtiboslar mavjud. Biz ularni bir necha bor eshitganmiz. Iqtiboslar faqat yozma nutqda emas, balki so'zlashuv nutqida ham qo'llaniladi. O'zining ifodaliligi va omma orasida tarqalishiga ko'ra bunday parchalar iboralar deb ataladi. Ushbu iboralarning ba'zilar asrlar davomida asarlar va yozuvlarda qo'llanilmoqda, garchi bu iqtiboslarning mualliflari ishonchli tarzda aniqlanmagan. Misol uchun, "Jahannamga yo'l yaxshi

niyatlar bilan qoplangan" idiomasi Samuel Jonsonga tegishli bo'lishi mumkin. Ko'p hollarda shunday bo'ladiki, asarlarda nafaqat adabiyotda abadiylashtirilgan iboralar, balki mashhur kishilar – siyosatchilar, olimlar, faylasuflarning og'zaki bayonotlari hamda hikmatli so'zlaridan foydalaniladi. Bir so'za bilan aytganda, agar iqtibos ma'noga mos kelsa, matnni idrok etishni kuchaytirishga yordam bersa, u har qanday asarda ishlatilishi mumkin. Ijodiy ishingizda bironing iqtibosidan foydalanish uchun uning muallifidan ruxsat so'rash va unga gonorar to'lash shart emas. Ko'pgina iqtibos mualliflari allaqachon vafot etgan, ammo iqtibos keltirishda muallifning ismini va ko'chirma manbasini, ya'ni ushbu ibora olingan asarni ko'rsatish shart. Har qanday iqtibosning asosiy qoidasi shundaki, u aniq belgilangan muallifga ega. Biroq, u yoki bu iborani ishlatib, biz buni birinchi bo'lib kim aytganini eslamasligimiz yoki umuman bilmasligimiz mumkin. Biroq, u yoki bu iborani ishlatib, biz buni birinchi bo'lib kim aytganini eslamasligimiz yoki umuman bilmasligimiz mumkin. Muallifning borligi iqtiboslarning maqollar va matallar o'rtasidagi asosiy farqidir. Iqtibos manbalari tarix, din, kino, reklama va, albatta, adabiyot bo'lishi mumkin. Osip Mandelshtam shunday deb yozgan edi: "Iqtibos - bu parcha emas. Iqtibos sikada - bitmas-tuganmas xarakter unga xos" [9]. Rudnevning ta'kidlashicha, iqtibos intertekst kalitida oddiy qo'shimcha ma'lumot rolini o'ynashni to'xtatadi, boshqa matnga havola, "iqtibos matn ma'nosining o'z-o'zidan o'sishining kalitiga aylanadi" [10]. Bu bizga bir matnning boshqa matnga qanday kiritilganligini kuzatish imkonini beradigan iqtibos ekanligini aniq ko'rsatadi. Matnlarni yozishda iqtiboslardan foydalanish yoki ularni kundalik nutqda qo'llash bir nechta maqsadlarga erishishga yordam beradi. Birinchidan, bu orqali siz o'z fikrlaringizning ahamiyatini ta'kidlab, buyuk mutafakkirlardan biri bilan o'xshash nuqtai nazarga ega ekanligingizni ko'rsatishingiz mumkin. Ikkinchidan, hikmatli so'zlardan foydalanish sizning bilimingizning intellektual darajasini ko'rsatadi.

Xulosa. Aqlli, chiroyli iboralar hayotni yaxshilaydi, fikrlarni to'plashga yordam beradi. Ushbu so'zlar har bir zamonaviy inson uchun kundalik hayotda foydali bo'ladi. Iqtiboslar dunyoqarashni kengaytirish, so'z boyligini to'ldirish va yaqinlarni hayratda qoldirishga qodir. Ba'zi mashhur iboralar quvonishni, tabassum qilishni va hayratda qolishni o'rgatadi. Yuqoridagilarni ko'rib, shuni xulosa qilish mumkin, intertekstuallik zamonaviy adabiyotda o'z mashhurligini yo'qotmaydi. Aksariyat olimlar iqtibos, ishora va remensensiyani asosiy matnlararo shakllar deb bilishadi. Shu bilan birga, iqtibosning farqlovchi belgilari maqsadga muvofiqlik, aniqlik va aniqlik sifatida tan olinadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Кристева Ю. Бахтин, слова, диалог и роман// Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму/ пер.с франц., сост., вступ.ст. Г.К.Косикова М :ИГ Прогресс , 2000. С. 27.
2. Фатеева Н.А Типология интертекстуальных элементов и связей в художественной речи // Известия академии наук СССР. Серия литературы и языка. М. : Наука, 1998. Т.57. С. 30
3. Баринова Е.Е Метатекс в постмодернистском литературном пространстве: автореф. дис. ... канд. фил. Наук. Тверь, 2008. С.22
4. Фатеева.Н.А. Типология интертекстуальных элементов и межтекстовых связей в художественном тексте// Известия РАН. Серия литературы и языка. 1998, №5. С.36
5. Олизько Н.С. Семиотико-синергетическая интерпретация особенностей реализации категорий интертекстуальности и интердискурсивности в постмодернистском художественном дискурсе//тема диссертации и автореферата по ВАК РФ 10.02.19. 2009. С.23
6. Бахтин М.М. Собрание сочинений: в 6 т./ М.М.Бахтин.Т.6.М.:Русские словари,2002.С.207
7. Набоков, В.В. Другие берега// Набоков, В.В. Другие берега: романы М.,2003
8. Кристева Ю. Бахтин, слова, диалог и роман// Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму/ пер.с франц., сост., вступ.ст. Г.К.Косикова М :ИГ Прогресс , 2000. С. 27.


9. Руднев В. Словарь культуры 20 века // Электронная библиотека «Грамотей». URL: <http://lib.rus.ec> (дата обращения: 12.02.2012).
10. Прохоров А.М Аллюзия // Большая советская энциклопедия: в 30 т. М. : Сов.энциклопедия, 1960. Т. 1. С.215.
11. Davlatova M.H. Variability of Aspectual Meanings in English.-European Journal of Research and Reflection in Educational Science, Volume.7 No.12.2019.-P.778-780
12. Mukhayyo Hasanovna Davlatova. Lexico Semantic Structure and its Analysis on the Example of Verbs Journal NX- A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal Volume 6, Issue 6, June. (2020) 189-19221
13. Habibova, M. N. (2021). The theme feminism in the epistolary novels in modern times. ISJ Theoretical & Applied Science, 11 (103), 1101-1105. Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-11-103-124> <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2021.11.103.124>
14. Habibova, Manzila Nuriddinovna. A BIOGRAPHY IS A SPECIALIZED FORM OF HISTORY AND BASIC TYPES OF BIOGRAPHIES. 495-503
15. Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. https://oriens.uz/media/journals/ORIENS_Volume_2_ISSUE_5.pdf



Shapsanova Feruza Muzaffarovna

Teacher at Uzbekistan state world languages university,
“Linguistic and English literature” department

PHILOSOPHICAL ASPECTS PRESENTED IN IRIS MURDOCH’S NOVEL “THE SANDCASTLE”

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>

ABSTRACT

Iris Murdoch is a prolific writer of 20th century English literature. She is a renowned author of many significant works that contain philosophical thoughts. In this article, we analyze her third novel “The Sandcastle” which was published in 1957. In contemporary English literature, the leading philosophical tendency was clearly Existentialism that founded by Jean Paul Sartre. Though, throughout her career Murdoch had dynamically dimensional philosophical views, and Existentialism was her first interest that led her to create novels with philosophical coating. Iris Murdoch literally accepted a clear way of the philosophy, which Sartre investigated. The purpose of this article is to define philosophical peculiarities of the novel “The Sandcastle”. In this novel, the author shows the inexhaustibility of humankind, the unguessed actions of the characters, the notions such as coincides of art and truth, freedom, and morality.

Keywords: philosophy, existentialism, love, morality, art, truth, family, fidelity, reality, freedom, ego

Шапсанова Феруза Музаффаровна

Преподаватель в Узбекском государственном
университете мировых языков, кафедра
“Лингвистика и английская литература”

ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ В РОМАНЕ АЙРИС МЕРДОК «ЗАМОК НА ПЕСКАХ»

АННОТАЦИЯ

Айрис Мердок является автором многочисленных работ английской литературы 20-го века. Она написала много значительных работ, содержащие философские мысли. В данной статье мы анализируем ее третий роман «Замок на песке», опубликованный в 1957 году. Ведущим философским течением в современной английской литературе без спору был экзистенциализм, основанный Жаном Полем Сартром. Все же, на протяжении всей своей карьеры у Мердока были динамичные философские взгляды, и экзистенциализм был ее первым интересом, который привел ее к созданию романов с философской оболочкой. Айрис Мердок буквально восприняла ясный путь философии, которую исследовал Сартр. Цель данной статьи - определить философские особенности романа «Замок на песке». В этом романе автор показывает неисчерпаемость человечества, непредвиденность поступков героев, такие понятия, как пересечение искусства и правды, свободы и нравственности.

Ключевые слова: философия, экзистенциализм, любовь, нравственность, искусство, истина, семья, верность, реальность, свобода, эгоизм

Shapsanova Feruza Muzaffarovna

O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

“Lingvistika va ingliz adabiyoti” kafedrası o'qituvchisi

AYRIS MURDOKNING “QUMQASR” ROMANIDA TAQDIM ETILGAN FALSAFIY ASPEKTLAR

ANNOTATSIYA

Ayris Myordak 20-asr ingliz adabiyotining sermahsul yozuvchisi hisoblanadi. U falsafiy fikrlarni o'z ichiga olgan ko'plab ahamiyatli asarlarning taniqli muallifi. Ushbu maqolada biz uning 1957-yilda nashr etilgan "Qum qal'a" nomli uchinchi romanini tahlil qilamiz. Zamonaviy ingliz adabiyotida asosiy falsafiy tendentsiya Jan Pol Sartr asos solgan ekzistensializm deb bilinadi. O'z faoliyati davomida Myordak turli falsafiy qarashlar egasi bo'lgan va ekzistensializm falsafasi uning e'tiboriga uchragan birinchi tendentsiya bo'lib, muallifning falsafiy qarashlarini o'zida aks etgan romanlarning vujudga kelishiga turtki bo'lgan. Ayris Myordak Sartr o'rgangan falsafaning aniq yo'lini tom ma'noda qabul qildi. Ushbu maqolaning maqsadi "Qum qal'a" romanining falsafiy o'ziga xos xususiyatlarini aniqlashdir. Muallif bu romanda insoniyatning abadiyligini, qahramonlarning tahmin qilib bo'lmaydigan xatti-harakatlarini, san'at va haqiqat, erkinlik va axloq kabi tushunchalarning kesishishini ko'rsatib o'tadi.

Kalit so'zlar: falsafa, ekzistensializm, sevgi, axloq, san'at, haqiqat, oila, vafo, voqe'lik, erkinlik, egoizm

Contemporary English literature is rich in renowned writers, who contributed to developing literature, saving it from dying and losing its color, emotiveness, and expressiveness. One of the flamboyant writers in the English literature of the XX century was Iris Murdoch. Iris Murdoch (1919-1999) is considered to be a founder of the contemporary English novel with philosophical inclination, whose works are deep, mysterious, and magic. She was born in 1919, Dublin, in a family of English and Ireland descent. She studied philosophy at the Universities of Cambridge and Oxford. Additionally, for a long time, she was a lecturer at Oxford University. She expressed her philosophical theories including existentialistic views through her works. Her novels written in 1950s closely linked with Sartre's philosophy. She noted in her study "It is no superficial or perverse dilemma into which this thinker has got himself. Being a French intellectual of his time with unique views on life, Jean Paul Sartre strongly admired individual free choice and believed in social democracy, and human solitude. Following other authorities, their ideas, and way of living means for Sartre to be in a bad faith, so people need to accept their freedom, and loneliness in making life decisions. This is the way of Existentialism founded by Sartre, which declares *existence precedes essence*. This slogan denotes that each individual is responsible for shaping his/her own essence. This belief is a key feature of all Sartre's works of fiction and non-fiction. Nevertheless, Sartre using his philosophical views couldn't build this system of reality. He remained an atheist, and had no faith in God, nor in Nature; he always tried to follow logical thinking. Murdoch's position clearly can be seen in her study "Sartre – Romantic Rationalist (1953). Iris Murdoch stated, "Sartre is profoundly and self-consciously contemporary; he has the style of the age". Sartre's investigation of literature from Murdoch's point of view was the case that true literary work that can show human nature can't be created just by abstract formation. Despite his efforts, Sartre didn't see the main purpose of the literary prose – "the creation of whole, not partitioned image." Murdoch called his rationalism romantic, isolated from the sphere of the real application. Sartre could penetrate into the psychology of lonely individuum, and his analysis conduces self-awareness, but he can't lead the actions of his main heroes, therefore can't show the true way of living. Already in this book Murdoch formulated her viewpoint toward contemporary literature and the main objective of the novelist – creating plethoric human nature. A few years later Murdoch compared a novel with "an upbuilt house, in which the characters live

liberally". This metaphor explains the creativeness of Iris Murdoch, that the heroes of her novel evolve without the interaction of the author. Inasmuch as the characters are not developed under the bondage of the writer's disposition. Thus, Murdoch created novels that are not typical, additionally with dimensional characters, shreds of evidence, compositions, and images.

Starting with the novel "The Sandcastle" Murdoch presents a new theme in her fiction, the theme of art which tractates that fictional truth coincides with reality. It highlights the objectivity of the truth in a fictional world, that don't follow the author's wishes. Genuine art is defined as the ability to depict an object, not as a symbol of one's own moods, but as it is. Nevertheless, in the literary structures of her novels written at the end of the 50^s and at the beginning of the 60^s, Murdoch wasn't able to embody the realization of such art. In contrast to the rationalist views on a person, she emphasizes her mysteriousness through the unexpectedness of her behavior. The portrayal of a diverse human personality solely through unexpectedness for actions prevents the character's credibility. One of the heroines of the novel "The Sandcastle" comes to understand that the uniqueness of each person is determined by his/her "unique life story". But this story itself remains outside the scope of the narrative, and the dissimilarity of the characters doesn't stand by their life circumstances.

The third masterpiece that was written by Iris Murdoch, "The Sandcastle" tells a story of a middle-aged man, who suffers from bonding family responsibilities that lack him to make free choices. Bill Mor is married for twenty years to Nan, and has two children, Felicity and Don, with whom he struggles to find normal prospection. Bill works as a schoolmaster and has quite boring, always the same schedule. He is a man who is lack of own decisions, who is often manipulated by his wife, even though he has thirsty for changes, some kind of new adventures. And the author gives him such an opportunity by creating a compelling, romantic, and yet full of hard decisions plot. One of the similarities of Murdoch's works is having an outsider character, who tries to intimate with enchanted like community but always faces failure in his/her attempt. In "The Sandcastle" it is a mysteriously appealing young artist, Rein Carter, with whom Bill Mor falls in love and with this fragile opportunity tries to change his life by leaving his family, children, and friends. "The Art, says Murdoch in "On God and Good" has got a function to console human being in their fantasies, especially for those who want to escape from bitter reality, at the same time people try to oppose it with the more perfect reality." Bill Mor is a character who desires to vanish in his magical imagination of true love which is only a bunch of illusion. The author tries to show in this novel how one can be healthy in a moral way. Murdoch put a motif of the moral philosophy in her work, and suggested that the task of the moral philosophy is to beat "the fat relentless ego". Freedom from the self, from your ego, and awareness of others is a key point of the novel, is the only way to freedom. What would you choose love or morality, romantic freedom, or the concept of good? Moral philosophy shows a realistic picture of humankind and recommends a more perfect yet realistic one. Iris Murdoch created a moral story with enthusiasm and passion. The outsider in the novel, Rein Carter may be the most romantic egoist in Murdoch's works, the kind of a character that draws others into her abyss. She is attractive, rich, independent, and free. These features of her are the points that appeal to Bill mostly, and the enchanted one is not only him in this small community. The Headmaster Demoyte whose portrait Rain comes to paint, The teacher of art -Bledyard, and others like Mister Evvy are also seem to have some feelings toward Miss Rain Carter, though they never dare to show it explicitly.

"Vision and Choice in Morality" is Murdoch's non-fiction work that was published in 1956. She states that the moral attitudes of individuals may be different and within emphasizes the boundless complexity of the universe, the coincidence of abstract and empirical, the uniqueness of the individual, and being aware of it. On the contrary, we have our moral rules which have been brought to the perfect form, shaped through ages, and accepted by all. She establishes clear parallels between this sort of moral attitude and the artist's goal. The art, Murdoch declares, embraces all concerns of human being, and the novel genre mostly argues about the meaning of life, the existence of the individual." The reader response may be quite different after reading the novel. The author used a very extraordinary style that may easily confuse the criticism of the reader. The choices that Bill Mor has to take are neither good nor bad. Is it better to choose a new chance to live more

adventurous life, or should he stay with his family: “there would be a new life and a new world. But that which he was about to break would never mend, and he now knew he would never cease to feel the pain of it”.

Murdoch stated in her interview, “The way an author interacts with his fictional characters tells us a lot about his moral beliefs.” In “The Sandcastle”, Iris Murdoch utilized a great tactic in choosing the protagonist and the antagonist of the story. The reader always cheers up the main hero of the novel, and tries to stand with him, because it tells mostly about his feelings, his inner world, and emotions, while we can’t penetrate into the other characters’ brains. What if, the story would be told from Mor’s wife - Nan’s point of view? In that case, maybe readers would feel more sympathy toward Nan, and the role of antagonist would be given to Mor.

The dilemma of moral attitude may be explained by a Hegelian theory which Murdoch investigated in her work, “The Sublime and the Good”. She noted that the conflict between two goods, not contrast as good and evil, but specially between two virtues because both sides have approval to his/her action that materialized through dimensional social orders and beliefs, may be inevitable after challenging the tragedy.” Iris Murdoch only once shows the inner feelings expressed by Nan, which can totally change the criticism of a reader. “As she stood there Nan felt, for the first time since she had found out that something was wrong, overwhelmed with sheer misery. She had felt amazement, fury, and extreme disquiet, she had even experienced a curious exhilaration, something of the instinct of the hunter. But it had not occurred to her to feel exactly unhappy. She had never in her life allowed Bill to cause her real unhappiness. There had been, there could be, no occasion for this. In her situation, that of a successfully married woman, unhappiness of that sort would have been merely neurotic. Nan despised the neurotic. But now she felt real grief- which her husband had caused. Gradually the conception that he was interested in another woman began to reach not only her mind but her emotions. As she stood there, her back against the fence, chilled and soaked by the rain, she felt that she had suddenly been dragged into some awful nightmare: she had been driven out of her own house. Her hand went to her mouth. She shook with the grief and the horror of it. The hot tears warmed her cheek, mingling with the rain. After this evidence when Nan caught her husband with Rain Carter in her own home, the author put us an awareness that every individual tries to seek consolation from bitter reality in his/her fantasies. Tim Burke is a second character, a close friend to Bill Mor who has old and deep feelings for Nan. At the same time, Nan is also aware of this sympathy toward her but thinks it is an absurd and immoral relationship to happen, and when she feels desperately alone, she is not against embracing these warm feelings, at least to find some courage. “A curious light was shining. Nan looked up and saw directly above her a rainbow displayed against a pewter-coloured sky. She shuddered, and went back through the door which Tim Burke was holding open for her. In this small fragment, the author used symbolism with ingenuity. The display of the rainbow in this situation means the type of happiness and love that is opposite the moral rules, and we can clearly see that Nan confronts this happiness with a strong will. In the end Nan understands that the prosperity of her family is the first important thing in her life, even though her husband caused her to feel much suffering and grief. “A minute later she heard the front door close behind him. Nan waited another minute, and then she got up, went into the kitchen, and was extremely sick.”

As we mentioned above the moral philosophy teaches us a better, more moral life. Murdoch to express her philosophical views often created a side character, who often stands far from story development, and who is totally different from others, who have very complex thoughts. For this role, Murdoch in “The Sandcastle” chose Bledyard, the art teacher who often remains teased by pupils, because of his unusual lecture conducting, and stammer. However, this character stays extremely wise during the narration. He embodies the true philosopher, who knows what is right and what is wrong, and what bad consequences may cause some thoughtless actions. “That is not true, Mr. Mor,” said Bledyard. He leaned forward, stooping over Mor, his long hair flapping. “There is such a thing as respect for reality. You are living on dreams now, dreams of happiness, dreams of freedom. But in all this you consider only yourself. You do not truly apprehend the distinct being of either your wife or Miss Carter.” Bledyard has his own feelings toward Rain, nevertheless, he tries to follow not his heart but reason. At the same time, he wants to keep safe ones (Rain Carter) whom he really cares

about. Because careless actions may bring more agonizing grief than living without love. “You speak as if this were a sort of virtue,” said Bledyard, “you speak as if to be a free man was just to get what you want regardless of convention. But real freedom is a total absence of concern about yourself.” Bledyard was speaking earnestly and quickly and was now scarcely stammering at all.”

Iris Murdoch challenges the main hero of the novel with irony. In one of his lectures, Bill More says, - “Freedom is not exactly what I would call a virtue. Freedom might be called a benefit or a sort of grace, though of course to seek it or to gain it might be a proof of merit. . . . If by freedom we mean absence of external restraint, then we may call a man lucky for being free - but why should we call him good?” Bill More later experiences all of his words “in practice”. However, till the end, he stands hesitant and cannot simply tear up all the relationships he has built with his family and friends. With family, he built a castle of stone compared with the sandcastle. “Yes,” said Miss Carter, “but a melancholy sea as I remember it. A tideless sea. I can recall, as a child, seeing pictures in English children’s books of boys and girls playing on the sand and making sandcastles — and I tried to play on my sand. But a Mediterranean beach is not a place for playing on. It is dirty and very dry. The tides never wash the sand or make it firm. When I tried to make a sandcastle, the sand would just run away between my fingers. It was too dry to hold together. And even if I poured sea water over it, the sun would dry it up at once.”

To conclude, we need to highlight that the novel “The Sandcastle” by Iris Murdoch leaves us in dilemma. It forces us to think about life and love; awakes our musings and desire for freedom and art. At the same time, it faces us with moral rules that can’t be resisted. It teaches us to kill our ego, to care about others, and to gain real happiness. The title itself represents our wildest fantasies that may hurt the people who are close to us; the sandcastle that can be destroyed easily or even impossible to build.

References

1. “The Enchanted Figures in the Novels by Iris Murdoch” by Elizabeth Anette Wo, B.A, University of British Columbia, 1957.
2. “The Sublime and the Good.” [1959] *Existentialists and Mystics: Writings on Philosophy and Literature*, edited by Peter Conradi. London: Chatto & Windus, 1997. 205-220.
3. Bigsby, Christopher. “Interview with Iris Murdoch.” From a Tiny Corner in the House of Fiction: Conversations with Iris Murdoch, edited by Gillian Dooley. Columbia: University of South Carolina Press, 2003. 97-119.
4. Gillian Dooley. Flinders University “Iris Murdoch's Novels of Male Adultery: The Sandcastle, An Unofficial Rose, The Sacred and Profane Love Machine, and The Message to the Planet” Article in *English Studies* · August 2009.
5. Heyd, Ruth Lake, "Reality or anti-reality: A study in the humanistic novels of Iris Murdoch." (1955). *Electronic Theses and Dissertations*. 6351.
6. Iris Murdoch “The Sandcastle” 1957. Penguin books.
7. Iris Murdoch, Sartre -Romantic Rationalist, *Studies in Modern European Literature and Thought Series*, Cambridge, 1953,p.7.
8. Iris Murdoch. “On God and Good” p352.
9. Magee, Bryan. “Literature and Philosophy: A Conversation with Bryan Magee.” *Existentialists and Mystics: Writings on Philosophy and Literature*, edited by Peter Conradi. London: Chatto & Windus, 1997. pp 26-7.
10. Murdoch I. Sartre. *Romantic Rationalist*. L., 1954.P.10
11. Murdoch Iris. *The sublime and the beautiful revisited*// *Yale Review*.1959. December.
12. Murdoch Iris, “The Sublime and the Beautiful Revisited,” [1959] *Existentialists and Mystics: Writings on Philosophy and Literature*, edited by Peter Conradi. London: Chatto & Windus, 1997. 261-286.
13. Murdoch Iris, “Vision and Choice in Morality.” *Existentialists and Mystics: Writings on Philosophy and Literature*, edited by Peter Conradi. London: Chatto & Windus, 1997. 76-98.



ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz


УДК821.512.133.09-1(092)

Normurodov Oybek Berdimurod o'g'li

Guliston davlat universiteti,

"O'zbek adabiyotshunosligi" kafedrasini o'qituvchisi

e-mail: oybeknormurodov1996@gmail.com

SAYYID QOSIMIY VA TASAVVUF
 <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>
ANNOTATSIYA

Ushbu maqolada temuriylar saroyida xizmat Sayyid Qosimiyning mutasavviflar haqidagi hikoyatlari tahlil qilinadi. Unda muallifning shayx-valiylar obrazini yaratish borasidagi badiiy mahorati ma'lum bir hikoyatlar yordamida ochib berilgan. Xususan, Sayyid Qosimiy asarlari mazmunga shakl jihatidan qay darajada biriktirilganligi muallif asarlaridan olingan ijod namunalari misolida tahlil qilindi. Muallif hikoyatlar yozishda ko'p hollarda salafлари an'analariga tayanganligi ma'lum bo'ldi. Bu masala o'tmishda yashab o'tgan ulug' avliyolarning siymosi, ma'naviy olimini chuqurroq tasavvur qilishga yordam beradi. Masalaning hal qilinishi, birinchidan, tadqiq qilinayotgan asarlar mohiyatini yanada yaqqolroq ochishini ta'minlasa, ikkinchidan, uning o'ziga xos tomonlarini yoritishga xizmat qiladi.

Kalit so'zlar: shayx, tasavvuf, hikoyat, poklik, Sharq, Islom, gado, faqirlik, fano, tarbiya.

Normurodov Oybek Berdimurod o'g'li

Gulistan State University,

The teacher of the chair of "O'zbek adabiyotshunosligi"

e-mail: oybeknormurodov1996@gmail.com

SAYYID QOSIMIY AND THE SUFIZIM**ANNOTATION**

This article analyzes the stories of Sayyid Qasimi, who served in the Timurid palace, about mystics. In it, the author's artistic skill in creating the image of sheikhs-wali is revealed with the help of certain stories. In particular, the extent to which Sayyid Qasimi's works are attached to the content in terms of form was analyzed on the example of creative examples taken from the author's works.

It turned out that the author relied on the traditions of his predecessors in many cases when writing stories. This issue helps to better imagine the figure of the great saints who lived in the past, the spiritual scientist. The solution of the problem, firstly, ensures that the nature of the researched works is revealed more clearly, and secondly, it serves to illuminate its specific aspects.

Keywords: sheikh, mystic, story, purity, East, Islam, gado, poverty, fano, upbringing.

Нормуродов Ойбек Бердимуродович

Гулистанский государственный университет,
Преподаватель кафедры “Ўзбек адабиётшунослиги”
e-mail: oybeknormurodov1996@gmail.com

САЙИД КАСИМИ И СУФИЗМ

АННОТАЦИЯ

В данной статье анализируются рассказы Сайида Касими, служившего во дворце Тимуридов, о мистиках. В ней с помощью определенных сюжетов раскрывается художественное мастерство автора в создании образа шейхов-вали. В частности, на примере творческих примеров, взятых из произведений автора, проанализирована степень привязанности произведений Сайида Касими к содержанию с точки зрения формы. Оказалось, что автор во многих случаях опирался на традиции своих предшественников при написании рассказов. Этот выпуск помогает лучше представить себе фигуру великого святителя, жившего в прошлом, духовного ученого. Решение проблемы, во-первых, обеспечивает более четкое раскрытие сущности исследуемого произведения, во-вторых, служит освещению его конкретных сторон.

Ключевые слова: шейх, мистика, история, чистота, Восток, ислам, гадо, бедность, фано, воспитание.

In Eastern literature, storytelling is one of the genres that occupies a special place. It is known that Turkish storytelling has come a long way. If we look at the history of Uzbek classical literature, the stories are significant and they are important in the development of personal spirituality. The stories are mainly about the behavior of the people in the society, which serves to achieve purity in the inner world. Each story, of course, leads to certain ethical conclusions. Hence, in the East, high morals and decency, perfection and maturity, pure dreams, virtues and goodness were considered the main indicators. This, in turn, placed a responsibility on fiction as well. In particular, the epics in the spirit of exhortation, as well as the colorful stories in them, have a unique place.

For example, before Alisher Navoi, Uzbek written stories reached a high level in terms of subject and form. For example, the stories in Rabguzi's "Qisasi Rabguzi", Muhammad Ali as-Sarayi's "Nahju-l-farodis" (The open door to heaven), Sayfi Saroyi "Gulistani bit-turkiy" (Turkish flowerbet), Yusuf Amiri's "Dahnoma" (Ten letters), Haydar Khorezmi's "Gulshan ul-asror" (Flowerbet of secrets) are proof of this.

Another storyteller of this period is Sayyid Qasimi. The stories in his epics "Majma ul-Akhbar" (Message pack) and "Haqiqatnoma" (A letter of truth) are also distinguished by their variety of themes.

Mystical views have a wide place in the author's work. Therefore, the main characters of several stories in the works "Majma ul-Akhbar" and "Haqiqatnoma" are connected with the lives of people who are famous in the Islamic world. In particular, it is expedient to group Sayyid Qasimi's stories as "Stories about Sufis". They were told the following stories from "Majma al-Akhbar": "Shayx Shibliy va inidan uzoqlab ketgan lang chumoli" (Sheikh Shibli and the lame ant that ran away from his nest), "Shayx Junayd va qari it" (Sheikh Junayd and the old dog), "Zohid va fosiq" (Zahid and the wicked), "Pir va xasta shoh" (The old and the sick king), "Layli va Majnun", "Porado'z va uning kambag'al qo'shnisi" (Bribe-taker and his poor neighbor); The following stories can be included in the epic "Haqiqatnoma" (A letter of truth): "The Story of King Mardon", "The Story of Hasan Basri", "The Story of Ibrahim Adham", "The Story of Basri Hafi", "Ghaznavi alayhi-r-rahma", "The story of Imam Muhammad al-Ghazali and his soul", "The story of Sheikh, appearance and inner truth were not true", "The story of Hizr and his king and elder Pir Muqallad".

It is known that in mysticism there are specific maqams, and maqom means Arabic address, neighborhood, spiritual position, career, stop, place. [1:93] The names of this maqam are also referred to as sects. Y.E. Bertels: "The term sect can be replaced by the term leech ("journey"), which has almost the same meaning. The traveler who chose the journey was called a salih ("dervish"). Since

the image of the trip was included, of course, the image of the address (station) was also included. These addresses are represented by the term *maqam*, which is based on a verse from the Qur'an" [2:62] In particular, certain stages of these *maqams* are found in the works of Sayyid Qasimi. In particular, the second story of the epic "Majma' ul-akhbar" is called "Sheikh Shibli and the lame ant that moved away from his nest", which is about Sheikh Shibli. According to Alisher Navoi's *Nasayim ul-Muhabbat*, Junaid Baghdadi told Abu Bakr Shibli, "Every nation has a crown. The crown of this people is Shibli". It seems that this great sheikh was considered a man of great prestige. Nevertheless, Shibli himself is very humble, as can be seen in the following passage: "Shibli was asked, what is strange? He said, "He wants me to know the Almighty and to disobey him" [3: 197]

Let us now turn to the summary of Qasimi's story "Sheikh Shibli and the lame ant that moved away from his nest": "One day Shibli will get wheat from someone. While loading his horse, he sees a lame ant on one leg. Then she thinks that it is not a mercy to separate the ant from her husband, and she takes him to her place. It is a purely mystical story, guided by the idea of not hurting or hurting anything that God has created. In particular, this situation has a much wider place in the lives of mystics.

Let's focus on the following bytes of the story:

"...Aytdi: – Muruvvatdin emas mo'ri zor, Tushsa, yiroq manzilidin dilfigor. ...Qilma o'zingdin kishini xastadil, Bo'Imag'osen tangri qoshinda xijil. Har nechakim mo'r erur bas zaif, Quvvatu qahringa emasdur harif...Bandai dilxastag'a sen qilma, zo'r, Qolmag'asen nogah oldinda chu mo'r" (Shibli said: "It is not a mercy to lower an ant away from its nest". Do not make anyone else sick, for you will be ashamed in the sight of Allah. No matter how weak the ant is, Power and anger are not equal. Don't upset people.)[4:38]

Here, through the image of an ant, the author is also referring to human beings, because according to the Sufi worldview, no creature created by God should be persecuted. And man is the flower of this being. In this event, the mercy that is part of the *futuwwat* is glorified. N.Komilov writes about it: "So, *futuwwat* is a sect of courage. It is the science of mutual aid, kindness and compassion, devotion and devotion. The young man's words, deeds, intentions and thoughts were pure". [5:70] It turns out that showing mercy to a single ant is a great feat in itself. Indeed, the mercy bestowed on man is innumerable.

The story of the King of Mardon in the epic *Haqiqatnoma* also raises the issue of kingdom, poverty, courage, faith and love.

Hazrat Alisher Navoi writes in his radiant *ghazal* "Ango", which perfectly describes the relationship between the king and the *gado* of mystical philosophy:

"Shohlar darveshiyu darveshlar shohiki, bor, Shohlig' surat anga, darveshlik siyrat anga. To shahu darvesh bo'lg'ay aylagil, yo rab, ayon, Shohdin xidmat munga, darveshdin himmat anga". (He is the dervish of kings. No, don't say that. He is the king of dervishes. The kingdom is his appearance. Darwishism is in his inner world.)[6:29]

Just as there are criteria of perfection for each period, so in classical literature one of the distinctive features of the fifteenth century is whether this dervish or king is not defined by that image, but by the inner world. We see in the following verse about Hazrat Ali that certain aspects of this concept, which Navoi envisioned, are also reflected in the story of "Shahi Mardon": "Mayi gulgun ichu qil porsoyi, Gadolik kisvatinda podshoyi"(Drink red may and be divine. Be a king in poor clothes). [4: 138]

Sayyid Qasimi also lived in the palace. His ideal, therefore, was a *gado* in the form of a king whose inner world was accustomed to poverty. He promotes the idea that the king should have the quality of poverty. As the king becomes arrogant, oppression and injustice begin in the land. The fact that the writer wanted the Timurid sultans and rulers to be formed as such a brave, noble, poor man, of course, is reflected, at least in part, in his story. The guy in love in the story is ready for anything for love. Hazrat Ali also showed mercy to the young man in love. Because Hazrat Ali is also a person who understands love and romance well.

The kindness of Alisher Navoi in "Nazm ul-Jawahir" (Poetic gems) can be seen in the following *rubai* of Hazrat Ali, who linked his words to his words:

“Har kimsaki, din ichinda quvvat yo‘q anga, Jazm aylaki, oni futuvvat yo‘q anga. Din ahli bila rasmi uxuvvat yo‘q anga, Ul kimsada yo‘q dinki muruvvat yo‘q anga”. (Everyone, there is no power in religion, there is no power in religion, there is no power in religion. The people of religion know that there is no official mercy, and no one has religious mercy) [7:83]

The story of Ibrahim Adham is one of the most famous stories, and we find stories about him in almost every work. For example, in the story of Ibrahim Adham and Robiya Adviya in Navoi’s Hayrat ul-abror, we see certain qualities about both individuals, including sincerity and love. Similarly, in the story “Ibrahim Adham” in Sayyid Qasimi’s “Haqiqatnoma”, this man’s qualities of humility, courage, arrogance, and self-control are evident.

In the story of “Junaid Baghdadi” in the epic “Majma’ al-Akhbar”, the quality of vigilance is at the forefront, because his teachings are erroneous. This sect emerged on the basis of the Taifurian series. If the Taifuriyyah propagated sukr-drunkenness until it reached the place of death with the remembrance of Allah, then the teachings of Junaydiya supported its opposite vigilance. According to the Junaids, drunkenness brings danger and calamity to man and makes him anxious. Intoxication, which is a sign of death, is not necessary. It is therefore necessary to understand Allah with vigilance; negligence, sleep, and drunkenness have never been of any use, and even in prayer its futility has been known. But vigilance leads to happiness”. [8: 122]

The story of “Zahid and the Wicked” in “Majma al-Ahbar” describes the virtues of patience and wisdom. This story is contained in chapter 16 of the work, and the summary is as follows: In the city of Kufa, a drunken drunkard was caught by the neck of a pious hermit. The ascetic was extremely patient, so he would never be upset by the work of a drunken man. At that moment, someone came and said to the hermit, “Why don’t you hit him with your hand, because you are alive?” Zahid, back away from that. That is to say, the wicked do not know what a fool he is, but I know. He says that if I hit him in this position and take him by the collar, I will become a worse person. He is ashamed to say this and goes home. Patience and wisdom are glorified in this story. Qasimi writes about this: “Mardi karam was very patient, he was not sick and upset” [Because patience has a special place in mystical positions. “Patience is the first step in the path of risk” is mentioned in the sources” [9: 853]. A hermit is a person who has entered the path of asceticism and left the world. Zahid managed to make him repent by showing his two qualities to the wicked one who grabbed him by the collar, the first being patience and the second being wisdom. The reason: when Zahid also fought him, his reputation would be lost. So, in the story, such qualities as not speaking inappropriately, refraining from lust, anger, self-awareness, and being polite in everything you do are also glorified.

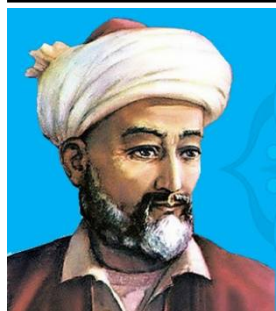
In general, Sayyid Qasimi’s stories, which reflect mystical figures, reveal only certain aspects of the sheikhs and governors, as well as one aspect of their manners. There are many such stories in the East. Therefore, although they are similar in form to each other, they are not close in content.

Sayyid Qasimi’s work made a significant contribution to the development of pre-Navoi Turkish literature. His epic writing skills, especially noteworthy, show that the predominance of mystical ideas in his epics continued the work of his predecessors and gave a new form to these stories.

References:

1. Tafakkur jurnali. 1999. 2-son.
2. Y.E. Bertels. So‘fizm va tasavvuf adabiyoti. – T.: O‘zbekiston Milliy ensiklopediyasi. 2005.
3. Alisher Navoiy. To‘la asarlar to‘plami. 10-jild. Nasoyim ul-muhabbat. – T.: G‘.G‘ulom nomidagi adabiyot va san‘at nashriyoti. 2013.
4. Sayyid Qosimiy. Masnaviylar majmuasi. – T.: Fan. 1992.
5. N.Komilov. Mardlik tariqati. // Tafakkur jurnali. 1994.1-son.
6. Alisher Navoiy. To‘la asarlar to‘plami. 1-jild. Xazoyin ul-maoniy // G‘aroyib us-sig‘ar. – T.: G‘.G‘ulom nomidagi adabiyot va san‘at nashriyoti. 2012.
7. Alisher Navoiy. To‘la asarlar to‘plami. 10-jild. “Nazm ul-javohir”. G‘.G‘ulom nomidagi adabiyot va san‘at nashriyoti. – T.: 2013.

8. A.Abdullayev. Tasavvuf va uning namoyandalari. – T.: Alisher Navoiy nomidagi O‘zbekiston Milliy kutubxonasi nashrioti. 2009.
9. Metinlerla tasavvuf terimlari sözlüğü (Zafer Erginli tahriri ostida). – Istanbul: Erkem matbaasi. 2006.
10. S.Olimov. Ishq, oshiq va ma’shuq. – Toshkent: “Fan”, 1992;



ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Begmatova Dilnoza Muxtarovna,


pedagogika fanlari nomzodi,

Samarqand davlat chet tillar instituti dotsenti

Mamayoqubova Shahlo Oblaqulovna,

Samarqand davlat chet tillar instituti o'qituvchisi

OLIV TA'LIM MUASSASI O'QITUVCHI KASSIYASINI ARTTIRISHNING PEDAGOGIK SHARTLARI

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>

ANNOTATSIYA

Maqolada jamiyat taraqqiyotining hozirgi bosqichida O'zbekiston oliy ta'limini isloh qilish siyosati qo'ygan talablarga javob berish maqsadida universitet o'qituvchilarining malakasini oshirish muammosi ko'rib chiqiladi. O'qituvchilarning o'z faoliyatini isloh qilish uchun motivatsiyasini shakllantirish va kasbiy rivojlanish uchun qulay shart-sharoitlarni yaratish zarurligi asoslanadi. Bundan tashqari oliy ta'lim o'qituvchilarini malakasini oshirishda kelib chiqadigan muammolarni ko'rib chiqqan holda har tomonlama qo'llab quvvatlash, kerakli chora tadbirlarni ko'rib chiqish nazarda tutiladi.

Kalit so'zlar: universitet o'qituvchisi, malaka oshirish, pedagogik shart-sharoitlar, motivatsiya, maqsadni belgilash, aks ettirish, mulohazalar, natijalar diagnostikasi.

Бегматова Дильноза Мухтаровна,

кандидат педагогических наук, доцент Самаркандского государственного института иностранных языков

Мамаякубова Шахло Аблакуловна

преподаватель Самаркандского государственного института иностранных языков

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ВУЗА

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается проблема повышения квалификации преподавателей вузов с целью соответствия требованиям, предъявляемым политикой реформирования узбекской высшей школы на современном этапе развития общества. Обосновывается необходимость формирования мотивации педагогов к реформированию собственной деятельности и создания определенных педагогических условий, способствующих профессиональному развитию. Кроме того, планируется оказать всестороннюю поддержку и рассмотреть необходимые меры по повышению квалификации преподавателей высшей школы.

Ключевые слова: преподаватель вуза, профессиональное развитие, педагогические условия, мотивация, целеполагание, рефлексия, обратная связь, диагностика результатов

Begmatova Dilnoza Mukhtarovna

PhD in Pedagogical Sciences, Associate Professor
at Samarkand State Institute of Foreign Languages

Mamayoqubova Shakhlo Oblaqllovna,

Teacher at the Samarkand State
Institute of Foreign Languages

PEDAGOGICAL CONDITIONS OF PROFESSIONAL DEVELOPMENT OF HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENT TEACHER

ABSTRACT

The article deals with the problem of professional development of university teachers in order to meet the requirements imposed by the policy of reforming Uzbek higher education at the present stage of development of society. The necessity of formation of motivation of teachers to reform their own activities and the creation of certain pedagogical conditions conducive to professional development is substantiated. In addition, it is planned to provide comprehensive support and consider the necessary measures to improve the skills of higher education teachers.

Keywords: university teacher, professional development, pedagogical conditions, motivation, goal setting, reflection, feedback, diagnostics of results.

The reform of education, regardless of the implementation mechanisms – changes in educational standards, restructuring of educational institutions, redistribution of hours allocated to the study of disciplines, etc. – is initiated in order to obtain the result most appropriate to the social and economic conditions of the functioning of the state in a certain historical period. In other words, the reform involves obtaining a qualitatively different graduate of the educational program of a school or university with a set of knowledge and competencies that meet the needs of the labor market. However, despite the considerable efforts made by administrators and performers of different levels, as well as significant financial costs for retraining teachers, buying expensive equipment and methodological support, little changes in the methods and methods of interaction between teachers and students in school classrooms and university classrooms.

Describing the state of modern university education, L.F. Vyaznikova notes the presence of a paradox, which consists in the fact that educational institutions, the content of academic subjects (disciplines) and the forms of their teaching are changing, but the pedagogical attitude itself remains unchanged for many teachers, its identification matrix, although the participants in the educational process create the illusion of changes. Significant for society, in her opinion, is the socio-cultural function of education, namely, the socialization of the individual, the transfer of social experience. In practice, "most teachers are focused on the objective (material) reality – knowledge, on a completely structured "model" of a specialist, ignoring the subjective reality of a person who knows" [1, 59].

Back in the 20s of the last century, L.S. Vygotsky wrote that where a teacher acts as a "simple pump pumping a student with knowledge, he can successfully be replaced by a textbook, dictionary, map, excursion... It's time to put the student on his own feet, make him walk and fall, endure the pain of bruises and choose a direction" [2, 387]. At the same time, the famous scientist emphasized that in order to give direction to the student to develop, the teacher himself must be a highly developed person and know much more ("a hundred times more") what he has to give.

It is impossible to create conditions under which a student would be perceived as an equal subject of the educational process, and to obtain a qualitatively new educational result in the form of a competent competitive graduate without "reforming" the teacher. You can equip every school office or university auditorium with multimedia whiteboards, computers with high-speed Internet access, train teachers to work with new equipment and not get the desired result. The teacher, in the presence of colleagues or the commission, will demonstrate the capabilities of the technique and the new methodology, and in the absence of inspectors, he will return to his usual monotonous presentation of the material memorized over many years of practice. Or, as it happens, he will "entrust" all training to the computer, sending students to arbitrary navigation through the vast expanses of the "world wide

Web" throughout the entire lesson. And who can blame him for the fact that expensive equipment is not used during the lesson? However, both in the first and in the second case it will be difficult to get the result for which the reform was started. The teacher, due to his own limitations, which L.S. Vygotsky spoke about, simply does not realize the problems, as a result, does not see the need for changes or, for a number of reasons, is not motivated to change in his professional activity.

There are different views on ways to increase teachers' motivation to reform their own activities:

- increasing the level of remuneration of teachers to stimulate the introduction of innovations;
- organization of training on working with new equipment and training technologies through advanced training courses;
- implementation of a quality management system with strict reporting in accordance with approved standards, etc.

All of the above methods undoubtedly motivate teachers to change their work with a focus on obtaining the desired learning outcomes, but this type of motivation has an external character. As for internal motivation, describing the motives for performing pedagogical activities, teachers and psychologists talk about the motive of power, focused on helping others through knowledge. At the same time, assistance can be understood as any actions aimed at the well-being of other people, which is consonant with the humanistic interpretation of the motivation of learning [3]. Internal motivation helps the teacher to achieve high results even in the absence of external motivation.

The conscious movement towards more successful indicators in pedagogical activity is determined by the need for professional development, which is realized when the following pedagogical conditions are met:

1. teachers' awareness of the need for change;
2. availability of resources and readiness of the administration to support the initiative of teachers;
3. goal setting and choosing a professional development model;
4. organization of feedback and support in case of difficulties;
5. availability of methods for diagnosing the results of professional development.

Let's take a closer look at each of the conditions.

1. Teachers' awareness of the need for change. According to A. Underhill, the professional development of a teacher can be considered as a movement from "unconscious incompetence" (the teacher does not see difficulties, does not understand that he is doing something wrong) to "unconscious/ automatic competence" (the teacher is so competent that, without thinking, easily and successfully copes with professional tasks) [5, 76].

In order for the desire to achieve a high level of professionalism to appear, the teacher needs to realize the problem, namely the lack of his own knowledge, skills, and take measures to solve it. In understanding the need to change the professional activity of a teacher, the results of students' academic performance, the study of normative documents, reading methodological literature, questionnaires for assessing the difficulties of their own activities, questionnaires for evaluating the activity of a teacher by students, attending classes of colleagues, scientific and methodological seminars and conferences can help.

In the modern educational process, it is important for a teacher to understand the trends of its development, namely:

- shifting the focus of pedagogical attention from the educational material to the personality of the student;
- availability of modern educational technologies that provide a variety of tools and methods that contribute to the realization of goals and objectives, both individual courses and personal goals of students;
- changing the educational context, which consists in bringing it closer to real professional situations, as well as filling it with personal meaning for each student.

The transition to the educational standards of the third generation in the system of higher education involves the organization of training on the principles of competence-activity approach, which entails a change in the content and forms of work.

Traditional lectures with "reading" information and seminars with "reproducing" the material told by the teacher should give way to full-fledged intersubjective communication. It also requires teachers to review their own activities and introduce active forms of learning.

2. As for the second condition, the effectiveness of the professional development of teachers largely depends on the resource base of the university (developed infrastructure, personnel and information support) And also on the importance attached to this development by the administration of the educational institution in which the teachers work. If the administration does not create conditions for teachers under which everyone has the opportunity to achieve success that gives confidence in their own abilities and abilities, then the need for professional development disappears, the willingness of the administration to support the initiative, organize training, invite specialists, buy the necessary training tools, help with postgraduate studies, internships, publications, etc., contributes to the creation of an environment, favorable for professional growth.

Speaking about the administration, it is necessary to take into account all its levels, since it happens that conditions for development have been created in an educational institution as a whole, and at the unit level the head is not interested in the growth of colleagues, seeing this as undesirable competition and a threat to his position as a leader. Such a leader, in order not to get out of the context of the entire organization, can declare development, which in fact will turn out to be nothing more than an ISA – imitation of stormy activity. Any initiative coming from a teacher will directly intersect under various pretexts or indirectly switch to solving any urgent problems.

Undoubtedly, in order to support his subordinates in the desire to grow professionally, the leader himself should not stop at what has been achieved, but justify his position as a leader with real achievements. Such a position will not only provide the necessary conditions for development, but will also serve as a role model, motivating teachers to learn new things for the benefit of professional activity.

The teacher, in turn, needs to understand that his interests should not conflict with the interests of the development of the organization in which he or she works, and should not require support in the development of those skills and abilities that are not consistent with his or her immediate job responsibilities and specialization of the discipline taught.

3. Goal-setting in education determines the logic of its development. Being a component of the education system, the goal gives consistency to the teacher's activities. It determines the content, nature and dynamics of professional development, as well as selects tools and methods.

Goal-setting by its nature is based on the action of the mechanism of reflexive self-assessment concerning successes and failures in the past, as well as difficulties experienced in current activities. Therefore, the setting of goals is influenced by the fact that the teacher has an established and developing professional work experience, possesses specific techniques, skills and abilities, carries out self-analysis and self-assessment of educational and professional activities. Being the subject of goal-setting in professional development, the teacher proceeds from his own needs and abilities, as well as learning strategies formed on the basis of past experience. Subjectivity puts the teacher in the position of a person responsible for his achievements, since the self-affirmation of a person as a person is directly related to a change in the effectiveness of behavior in the process of achieving results, which is possible only if a person feels controlled by what he is doing and considers the result of his action dependent on his own efforts. The success of professional development increases if the teacher has freedom of choice in ways to achieve the goal.

As for the choice of a professional development model, then, in accordance with the goals, individual preferences and employment, the teacher can choose both intensive and extensive in time, on-the-job or on-the-job, individual or group forms of training, research, advanced training, etc.

4. The presence of feedback in the process of professional development of the teacher allows you to solve two tasks: to provide assistance in case of difficulties and to measure achievements. In the first case, through a questionnaire, a conversation or a reflexive assessment of the past seminar, training, refresher course, etc., the coach, methodologist or organizer can get the necessary information about the compliance of the training with the expectations of students, the relevance of the content to the learning objectives, difficulties encountered during the performance of tasks.

Flexibility in the approach to changes in training in accordance with the needs of students and timely assistance in case of difficulties greatly contribute to maintaining motivation for the process of professional development. The teacher develops an understanding of the significance of what he is doing and a sense of confidence in achieving success.

Pedagogical reflection, which is considered to be an integral component of professional and pedagogical skills, influencing the development of professional competence, is especially important for assessing one's successes and failures. Researchers agree that the ability to reflect helps a teacher to find an individual style of professional activity, allows to achieve adequate professional and personal self-esteem, predict and analyze the results of their activities, increases the level of self-organization.

5. It is well known that in the educational process, the student's attitude to the goal / result is largely formed under the influence of control and evaluation. Professional development should be measurable. Of course, it is difficult to simultaneously measure the formation of such professional competencies as, for example, "readiness for systematization, generalization and dissemination of methodological experience (domestic and foreign) in the professional field" or "the ability to form an educational environment and use their abilities in implementing the tasks of innovative educational policy" [4,6]. Such competencies are manifested throughout the entire professional activity. However, much can and should be measured to properly understand where the teacher is relative to his colleagues and how the new results relate to previous own. Advanced training courses, as a rule, end with graduation papers, for which certificates of successful completion are issued, passing international exams (in the case of foreign language teachers) with a certificate confirms the level of subject competence, research work in graduate school ends with the defense of a dissertation with a diploma, further research is reflected in the number and quality of publications. The direct results of a teacher's professional development can be observed by colleagues while attending classes or master classes conducted by him, indirectly through the achievements of his trainees.

Twice a year, university teachers report to the department on the results of their work in the semester, filling out individual plans with quantitative indicators of the results of their activities. The university administration can set its own criteria for evaluating the activities of departments, also quantifying the results of events, publications, dissertations, volumes of research works, and other indicators.

For a qualitative assessment of the teacher's activity, scientists have proposed various methods according to the criteria for evaluating the teaching activity, the functional aspect of the activity, personality traits, etc. In secondary schools, various forms of introspection are used, considering different indicators of the teacher's activity.

The most fully reflecting the dynamics of the teacher's development, in our opinion, is the management of a portfolio, as a special systematic collection of documents and other relevant information, acting as a way of reflexive assessment of one's own activities and presentation of its results to confirm the formation of professional competencies.

In conclusion, it should be emphasized that reforming education, including higher education, among other significant components, significantly depends on how motivated teachers are to become subjects of changing their own activities. The formation of internal motivation is possible through the professional development of a university teacher, implemented when creating certain pedagogical conditions, namely: diagnostic tools for problems, support for the university administration, goal setting and flexibility in offering models of professional development and types of feedback, as well as methods for evaluating achievements.

The list of used literature:

1. Вязникова Л. Ф. Взаимодействие преподавателя и студента как фактор духовного развития субъектов образовательного процесса: психологопедагогические парадоксы // Педагогическое образование и наука: научно-методический журнал. – 2010. – № 11. – С. 58-63.

2. Выготский Л. С. Педагогическая психология. – М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2008. – 671 с.
3. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.
4. Pedagogika nazariyasi va tarixi. 1qism. Pedagogika nazariyasi. Oliy o'quv yurtlari uchun darslik./ M.X.Toxtaxodjaye vaning umumiy tahriri ostida. "Iqtisod-moliya", 2007.-380 b.
5. O'zbek pedagogikasi antalogiyasi 1-2 t. (tuzuvchilar K.Hoshimov, S.Ochil. O'qituvchi, 1995-2000).
6. Hashimov K., Nishonova S. Pedagogika tarixi. – T.: 2005.
7. O'zbekiston Respublikasi Konstitutsiyasi. -T.: O'zbekiston, 1993.
8. Nishonova S. Komil inson tarbiyasi. – T,: Istiqlol, 2004.
9. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 050100- Педагогическое образование – [Электронный ресурс] – URL - <http://www.fgosvpo.ru/>.
10. Underhill, A. The role of groups in developing teacher self-awareness. – ELT Journal. – 46/1. – 1992. – 176 p.




ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

Даниёрова Барчиной Абсаттаровна
Самарқанд давлат чет тиллар институти
муस्ताқил изланувчиси

XIX-XX АСР ФРАНЦУЗ АДАБИЙ ЭРТАКЛАРИ

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>

АННОТАЦИЯ

Мақолада адабиётшуносликда эртақ жанрида XX асрда ижод қилган француз адиблари ва уларнинг ёзган эртақларига тариф берилган. Масалан Антуан де Сент-Экзюперининг «Кичкина шахзода» эртаги аслида болалар учун мўлжалланганлигига қарамай бу эртақни катталар ҳам яхши кўриб ўқиганлар, Марсель Эме, 17 та роман, бир неча ҳикоялар, эртақлар, сценарийлар, пьесалар муаллифидир. Марсель Эме эртақларида ҳеч ким бир бирига насиҳат қилмайди, ҳеч ким ҳеч нимани талаб ҳам қилмайди. Аммо бу ажойиб эртақларни ўқир эканмиз, болалар ҳаётни нақадар қувноқ, нақадар ёрқин, еганига амин бўламиз. Француз адиблари ёзган эртақлар аслида болалар учун мўлжалланган бўлишига қарамай бу эртақларни катталар ҳам севиб ўқиганлар.

Танч сўзлар: Антуан де Сент-Экзюпери, «Жанубий почтачи», «Кичкина шахзода», «Тунги учиш», «Башар сайёраси», «Ҳарбий учувчи», Марсель Эме, «Мушуквой эртақлари», «Мушуквойнинг пушти эртақлари», «Мушуквойнинг мовий эртақлари», «Оққушлар», Мишель Турнье, Кристиан Пинонинг «Сирли Корнерус», «Қаерданлигини мен билмайдиган эртақлар», «Патча ва Лосось балиғи», Мишель Турньенинг «Арчагул хўрози», «Еттита эртақ», «Медианош эртақлари», «Германия, Анри Эннинг қишқи эртаги» Пьер Грипари «Брок кўчаси эртақлари».

Даниёрова Барчиной Абсаттаровна
Самарқандского государственного
института иностранных языков

ФРАНЦУЗСКАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ СКАЗКИ XIX-XX ВЕКА

АННОТАЦИЯ

В статье описываются французские писатели XX века в жанре сказки в литературе и написанные ими сказки. Например, несмотря на то, что сказка Антуана де Сент-Экзюпери «Маленький принц» изначально предназначена для детей, эта сказка хорошо читается и взрослыми, Марсель Эме является автором 17 романов, нескольких рассказов, сказок, сценарии, стихи. В сказках Марселя Эме никто друг друга не увещевает, никто ничего не требует. Но читая эти замечательные сказки, мы убеждаемся в том, насколько счастлива и ярка жизнь детей. Хотя сказки, написанные французскими писателями, изначально предназначались для детей, эти сказки любили и читали и взрослые.

Ключевые слова: Антуан де Сент-Экзюпери, «Южный почтальон», «Маленький принц», «Ночной полет», «Планета людей», «Военный летчик», Марсель Эме, «Сказки о кошке», «Розовые сказки о кошке», «Голубые сказки о кошке», «Лебеди», Мишель Турн, «Таинственный уголок» Кристиана Пино, «Сказки не знаю где», «Пача и лосось», Мишель Терн «Петух-архагул», «Семь сказок», «Сказки Медианоша», Германия, Анри Аннинг Зимняя сказка» Пьер Грипари «Сказки улицы Брока».

Daniyorova Barchinoy Absattarovna
Samarkand State Institute of Foreign Languages

FRENCH LITERARY TALES OF THE XIX-XX CENTURIES

ABSTRACT

The article describes the French writers of the twentieth century in the genre of fairy tales in literature and the tales they wrote. For example, despite the fact that Antoine de Saint-Exupery's fairy tale "The Little Prince" is originally intended for children, this fairy tale is well-read by adults, Marcel Eme is the author of 17 novels, several stories, fairy tales, screenplays, poems. In Marcel Eme's tales, no one exhorts each other, no one demands anything. But as we read these wonderful tales, we become convinced of how happy and bright children's lives are. Although the tales written by French writers were originally intended for children, these tales were also loved and read by adults.

Key words: Antoine de Saint-Exupery, "Southern Postman", "The Little Prince", "Night Flight", "Human Planet", "Military Pilot", Marcel Emé, "Fairy Tales of a Cat", "Pink Tales of a Cat", "Blue Tales of a Cat", "Swans", Michel Tourne, Christian Pino's "Mysterious Cornerus", "Fairy Tales I Don't Know Where", "The Patcha and the Salmon", Michel Turne's "The Archagul Rooster", "Seven Tales", "Medianosh's Tales", Germany, Henri Anning winter fairy tale »Pierre Gripari« Brock street tales».

Криш: XX асрда юзлаб ажойиб француз эртаклари яратилди. Адабиёт янги мавзулар, формалар билан бойиди, масалан илм, фан ва техниканинг ривожининг жамиятдаги ролини кучайтирди. Эرتак жанрида янада эркинликка эришилди, у шаклан анъанага буйсунмаса ҳам, ўзининг донолигини, поэтикасини, сеҳрини сақлаб қолди. Ҳозирги замон эртак жанри учун юмор, қахрамонларнинг индивидуал, ўзига хос фазилат ва нуқсонлари, демократизм, гуманизм хосдир.

XIX-XX асрларда француз адабларининг сон-саноксиз эртаклари ҳамда жаҳон ёзувчиларининг адабий эртаклари, дунё фольклор намуналари француз тилига таржима этилиб, болалар учун мўлжалланган альбомлар, дисклар, тўпламлар, муьлфильмлар ва кинофильмлар яратилди ва яратилмоқда. Адабиёт янги мавзулар, формалар билан бойиди, илм, фан ва техника ривожининг таъсири сезиларли равишда кучайди. Шу билан бирга ёзувчининг жамиятдаги роли ҳам кучайди. Эртак жанри янада эркинликка эришди, шаклан анъанага буйсунмаса ҳам, ўзининг донолигини, поэтикасини, сеҳрини сақлаб қолди. Ҳозирги замон эртак жанри учун юмор, қахрамонларнинг индивидуал, ўзига хос фазилат ва нуқсонлари, демократизм, гуманизм (инсонпарварлик) хосдир.

Асосий қисми: Антуан де Сент-Экзюпери (1900-1944) дан «Жанубий почтачи» (1928), «Кичкина шахзода» (1942), «Тунги учуш» (1931), «Башар сайёраси» (1938), «Ҳарбий учувчи» (1942) ва тугалланмай қолган «Қалъа» каби асарлар қолган. Таниқли француз ёзувчиси, драматурги, эртакчи ва новеллисти **Марсэль Эме** (1902- 1967) 17 та роман, бир неча ҳикоялар, эртаклар, сценарийлар, пьесалар муаллифидир. Ёзувчининг «Мушуквой эртаклари» китоби 1932 ва 1939 йилларда чоп этилиб, муаллифнинг машхур бўлишига сабаб бўлди. Марсель Эме асарлари кўплаб мамлакатларда, жумладан Ўзбекистонда ҳам нашр этилган. Китобхонларга ёзувчининг «Мушуквойнинг пушти эртаклари», «Мушуквойнинг мовий эртаклари», китоблари манзур бўлган. Бу эртакларда одатий воқеалар тасвирланади. Воқеалар бир жойда, бой бир фермада рўй беради. Эртак қахрамонлари, икки қизалок, Делфина ва Маринетта опасингил бўлиб шу фермада яшашади. Эртаклардаги бошқа персонажлар: бу қизчаларнинг ота-

онаси, тоғалари Алфред, ўқитувчи аёл, мактаб инспектори, ҳайвонлар, паррандалар ва қушлардир. Энг муҳими шундаки фермада ва яқин атрофда яшовчи ҳайвонлар, қушлар (Хўкиз, Сигир, От, Қўй, Ит, Чўчка, Мушук, Хўроз, Ўрдак ва бошқалар) гапира олиш қобилиятига эга бўлиб, инсонни тушунишади ва оғир кунда бир бирларига ёрдам беришади. Ҳеч ким бир бирига насиҳат қилмайди, ҳеч ким ҳеч нимани талаб ҳам қилмайди. Аммо бу ажойиб эртақларни ўқир экансиз, болалар ҳаётни нақадар қувноқ, нақадар ёрқин, нақадар ҳаққонийроқ тушунишларига дунёни англаши кундалик ҳаёт ташвишлари билан ҳориган, улардан ҳафсаласи пир бўлган катталарнинг дунёқарашидан мусаффорок, покрок, тўғри эканлигини кўрасиз. Марсель Эме ижодига ўзбек ва рус тадқиқотчилар етарли даражада эътибор беришмаган. Унинг ижоди хақида бизга Б.Яесис XIX-XX аср француз адабиёти хақидаги китобида қисқа маълумот беради. С.М.Ханкова Марсель Эме новеллаларининг комплекс стилистик таҳлил қилишга уринади, аммо у ёзувчининг бадиий услубини ўрганишни ўз олдига мақсад қилиб қуймайди. Бу эртақларнинг кўпчилигида жиддий социал ва маънавий муаммолар кўтарилгани сабабли, улар катталарнинг ҳам диққат-эътиборини тортади. Ферманинг аниқ жойи кўрсатилмаган бўлса-да, эртақлардаги баъзи тафсилотлар ва деталлар, масалан, французча исмлар, Гюго, Наполеон номларининг келтирилиши, мактаб, фермер хўжалигининг тузилиши-бу эртақдаги афсонавий мамлакат эмас, балким XX аср биринчи ярмидаги реал француз провинциясидир. Бу эртақларда сеҳрли ҳодисалар рўй бериши мумкин бўлган одатий реал воқеалар сифатида қабул қилинадилар. Сеҳрли ҳодисалар реаллар билан ёнма-ён келади: ферма, мактаб, урушга кетаётган аскар, лўлилар ва ҳоказо. Фермадаги жониворлар ўзида инсоний ва ҳайвоний хусусиятларни мужассам этган ўзига хос жамиятдир. Эртақдаги барча жониворлар аллегорик рамзга эга бўлган халқ эртақларидан фарқли ўлароқ, Марсель Эме эртақларидаги жониворлар индивидуал характерлардир. В.Е. Гусев фикрича эртақнинг асосий жанровий белгиси, уларда конкрет тарихий воқеликда, оилада ва жамиятда ҳал қилиш имкони бўлмаган коллюзия ва конфликтларнинг кўчирилиши сабабли фантастик тўқимага эга бўлган. Эме эртақларида конфликтлар қизалоқларнинг дунёни, унинг қонуниятларини англаш билан боғлиқдир. Одатдагидай, ёвуз куч функциясини ота-она, уларнинг тақиқлари, жазолари бажаради. Жониворлар бу коллюзияларнинг ечимини топишда ёрдамчи ва бу конфликтларни келтириб чиқарувчи сифатида намоён бўлади. («Ёвуз ғоз», «Товус», «Сигирлар» ва бошқа эртақлар). Эме классик эртақларнинг янги талқинини яратмайди, унинг эртақлари ўзига хос, оригиналдир. Аммо баъзи эртақларида у халқ эртақлари сюжетидан фойдаланади. Масалан «Бўри» эртаги. Ота-она қизларини ёлғиз қолдириб, эшикни ҳеч кимга очмасликни тайинлайдилар. Шунда у исиниш учун киритишларини қизчалардан илтимос қилади. Аммо бу бўри оддий бўри эмас, балким Қизил Қалпоқчани тириклайин ютиб, ўтинчилар томонидан қорни ёрилган бўри экан. Шу тарзда фольклор ва адабий эртақ орасидаги чегара йўқ бўлади. Ундан ташқари Эме эртақларида халқ эртақларига хос бўлган бирон жойга бориш зарурати билан вужудга келган мотив-тақиқни кўриш мумкин. Шаҳарга кетаётиб, ота-она ҳеч кимни уйга киритмасликни буюришади («Бўри») ёки йўлнинг нариги тарафига ўтмасликларини («Оққушлар»). Марсель Эме эртақларида халқ эртақларига хос бўлган тарбиявий аспект катта роль ўйнайди. Жонивор персонажлари орқали ёш китобхонлар нафақат табиат дунёси билан танишадилар, балким жамиятда асрлар давомида шаклланган одоб қоидалари ва маънавий қадриятларни ҳам билиб оладилар. Бу эртақларда ёвузлик жазоланади, эзгулик ғалаба қозонади. Эзгулик тарафдорлари ҳалок бўлган чокларида ҳам маънавий қаҳрамонлик кўрсатишади. Масалан, оққуш қизалоқларни ота-она жазосидан қутқараман деб, ҳалок бўлади. Эме эртақларида насиҳат қилинмайди, қиссадан ҳиссани китобхоннинг ўзи чиқаради, ёзувчи эртақларида сатира элементлари ҳам учрайди. Масалан, «Қўй» эртагидаги аскар аҳмоқ, золим ва ароқхўр сифатида берилиб, бунда оддий ҳаётдаги реал, социал типлар тасвирлангандир. Баъзи бир ҳайвонларнинг ҳаёт тарзида, уларнинг хулқи ва мушоҳадаларида жамиятдаги турли социал табақалардаги одамларнинг хулқига ва сўзлашувига пародия яққол кўзга ташланади. Булар жамиятда катта роль ўйнайдиган турли амалдорлар, полиция... Масалан «Ёвуз ғоз» эртагидаги ғоз. «Хўкизлар» эртагида эса дарсликдаги масалаларни ёддан айтиб бераётган ўқимишли хўкиз сатира остига олинган. Бу

эртакда муҳим социал муаммолар яъни шахснинг ўз статусидан қоникмаслиги, таълим олишнинг фойдали ва зарарли томонлари акс эттирилган. Бу эртак нафақат болалар учун, балким катталар учун ҳам ёзилгандир. **Ёзувчи Кристиан Пинонинг** (1904-1976) эртаклари Марсель Эме эртакларидан ўзининг услуби билан фарқ қилади. Кристиан Пинонинг «Сирли Корнерус», «Қаерданлигини мен билмайдиган эртаклар» (1952), «Патча ва Лосось балиғи» (1954) эртаклари болалар учун мўлжалланган бўлса ҳам, ўзининг кучли, бой фантазияси билан ёши катталарнинг ҳам диққатини тортади ва улар ҳам бу эртакларни севиб ўқишади. Муаллиф уларда анъанавий эртак мотивларини қўллайди. Масалан, Шаҳзода маликани излаб, кўплаб тўсиқларни енгиб ўтади; сеҳргар Пари одамларга ёрдам беради; ғалаба қозонган паҳлавоннинг ҳар қандай уч тилаги амалга ошади ва ҳоказо. Муаллиф эртак сюжетини қизиқарли тарзда ўзгартиради. Пино ҳайвонлар, қушлар ҳақида ёзишни ёқтиради. Аммо кўпинча унинг эртакларига ҳозирги замон реал ҳаёти кириб келади: автомобиллар ва самолётлар, вокзаллар ва кўчалар, мода журналлари ва магазин пештахталари китобхон кўз олдида намоён бўлади. Қаҳрамонлар ўзларини катта шаҳарда ёлғиз сезадилар; ёзувчини табиатни муҳофаза қилиш фикри, экология масаласи безовта қилиб, ташвишлантиради. Пинонинг гоҳо қувноқ, гоҳо ғамгин оҳангда панд- насихатлар қилишига қарамасдан, эртак сюжетлари инсонни ўйга солади. Яна бир француз ёзувчиси **Бернар Клавельнинг** (1923-2010) «L'Arbre qui chante» (Қуйлаётган даракт) эртаклар тўплами китобхонлар томонидан севиб қарши олинди.

Мишель Турньенинг (1924 -2016) «Арчагул хўрози (1978), «Еттита эртак» (1984), «Медианош эртаклари» (1989), «Германия, Анри Эннинг қишқи эртаги» (2003) номли эртаклари турли йилларда нашр қилинган. Машхур француз болалар ёзувчиси **Пьер Грипари** (1925-1990) «Брок кўчаси эртаклари»да (1967) воқеалар Париж кўчаларининг бирида содир бўлиб ўтади. Ёзувчининг қуйидаги эртаклар муаллифидир: «Муфтар кўчасидаги сеҳргар аёл» «Қизил носки кийган улкан одам», «Бир жуфт туфли тарихи», «Скубиду ёки ҳамма нарсдан хабардор Қўғирчок», «Бир дона картошканинг севгиси тарихи», «Люстюкрю, Водопровод крани париси» «Ёқимтой жажжи шайтонча», «Супургихонадаги сеҳргар», Пьер амакининг уйи», «Шаҳзода Блюб ва сув париси», «Ёлғончи чўчкача», «Кимлигини билмайман, нималигини билмайман», «Марианнанинг уч тилаги» ва ҳоказолардир.

Хуласа қилиб атганимизда болалар учун ёзиладиган ҳар қандай бадиий асар уларнинг ёш хусусиятларига, савияларига мос, уларда эзгулик ва яхшилик, ватанпарварлик каби юксак гоёларга, улкан ва порлок, ишларга илхомлантирадиган булиши зарур. Асосийси мавзулар тушунарли, содда, қизиқарли тилда ифодаланиши керак. Болалар адабиёти ҳар бир мамлакатнинг ёшларини ўз ватанига мухаббат руҳида тарбиялашда қудратли куралидир. Болалар китоби бу вазифани бажаришда бадиий тилга суянади. Адабий асар тили унинг гоёвий мазмунини аниқ, ва ифодали очиб бериш воситасидир. Болалар ёзувчиси содда, равон, қизиқарли ва мазмундор қилиб ёза билиши керак. Равон тил билан ёзилган бадиий асарлар китобхоннинг нуткига ҳам катта таъсир курсатади, сўз бойлигини оширади

Фойдаланилган адабиётлар руйхати

1. Грачёв Р. Антуан де Сент-Экзюпери // Писатели Франции / Под ред. Е. Г. Эткинда. - М.: Просвещение, 1964. — С. 661—667.
2. Пьер Грипари, Сказки улицы Брока (перевод Михаила Яснова). Москва, ДРОФА, 2002
3. Марсель Эме «Мушукнинг каромати» эртаги. Француз адибларининг эртаклари. Француз тилидан Муҳаммаджон Холбеков таржимаси., Т. «Адабиёт учқунлари», 2018, йил, 115 б.; Марсель Эме «Сигирлар» эртаги. Француз адибларининг эртаклари . Француз тилидан Муҳаммаджон Холбеков таржимаси. Т. «Адабиёт учқунлари», 2018, йил, 137 б.; Марсель Эме ва Пьер Гамарра Мушуквойнинг мовий эртаклари . «Окқушлар», «Сигирлар», «Эшак ва От», Мушукнинг ёмғир ёғдиргани ҳақида эртак» Француз тилидан Даниёрова Барчиной таржимаси. С. «Зарафшон»-2019 йил.
4. Сеҳрли сўзлар» (Les Mots enchantés). Мушуквойнинг мовий эртаклари тўпламида. Таржимон Даниёрова Барчиной. Самарқанд, Зарафшон нашриёти, 2019 йил

5. eff Bridgford. Pineau, Christian // Biographical Dictionary of European Labor Leaders / A. T. Lane. — Greenwood Publishing Group, 1995. — Vol. 2. — P. 756-757. — ISBN 9780313299001
6. Collectif, «Philippe Barbeau-J'ai rencontré un type», Griffon, n° 194, novembre-décembre 2004 (ISSN 0299-7827)
7. Contes des bêtes amies — III. Henri Dimpre, Bias, collection : Anémones.1973 : Contes du petit cheval et du vieux chameau — III. Philippe Lorin, Magnard, collection Fantasia n° 151.
8. Jean-Pierre Chabrol, sur Wikimedia Commons
9. Pierre Gripari, Contes de la Rue Broca, La Table Ronde, 1979 (1re édition 1967) (Французское издание)
10. Lenta.ru: О высоком: Умер французский писатель Бернар Клавель Библиография Бернара Клавеля
11. 11.Бернар Клавель (англ.) на сайте Internet Movie Database
12. Pierre Gamarra, sur Wikimedia Commons Citations de Pierre Gamarra, sur Wikiquote
13. Société des amis de Marcel Aymé [Электрон. ресурс]. URL: http://marcelayme1.free.fr/marcel_ayme/oeuvre/theatre.html
14. Эмманюэль де Сен-Шама, Бенуа де Сен-Шама. СТРОМ. Коллекционер (роман, перевод А. Петровой) М.: Клевер-Медиа-Групп, 2013 г. (август)




ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

Н. Б. Кулдашова,

БухДУ

Немис ва француз тиллари кафедраси ўқитувчиси (PhD)

ТИЛШУНОСЛИКДА ТЕРМИНОЛОГИЯНИНГ ТАЛҚИНИ <https://doi.org/10.5281/zenodo.0000000>**ANNOTATSIYA**

Ushbu maqolada tilshunoslikda termin va terminologiya, terminshunoslik sohasida olib borilayotgan qator tadqiqotlar bo'lsada, termin haqidagi ta'rif, ayniqsa, terminologiyaning tarixiy ildizlari, shakllanishi, madaniy-tarixiy rivojlanishi va taraqqiyot bosqichlari, termin tushunchasi hamda unga doir muammolar, ushbu sohaning tilshunoslikdagi o'rni tahlil qilinadi. Shuningdek, hozirgi kunda terminologiya sohasining taraqqiy etib borishi, yangi so'z yasash, so'zlarga yangi ma'nolar yuklash, so'z birikmasining semantik bir butun holga kelib qolishi, shuningdek, boshqa turli tillardan so'z olish va so'z yasash kabi tilshunoslikning leksik qatlamini hosil qiluvchi termin va terminologiyaning lingvistik jihatlari tadqiq etilgan. Bundan tashqari, ushbu mavzu bo'yicha ba'zi olimlarning nazariy qarashlari ko'rsatilgan.

Kalit so'zlar: termin, terminologiya, konseptual, tarjima, nashr, lug'at, tarmoq, neologizm.

Кулдашова Н.Б.,

БухГУ

Преподаватель кафедры немецкого и французского языков (PhD)

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ**АННОТАЦИЯ**

В данной статье, несмотря на ряд исследований, проведенных в области терминологии и терминологии в языкознании, определение термина, особенности исторических корней, становление, культурно-историческое развитие и этапы развития терминологии, анализируются понятие термина и связанные с ним проблемы, роль этого направления в языкознании. Также исследуются развитие области терминологии на сегодняшний день, лингвистические аспекты терминов и терминологии, образующих лексический пласт языкознания, таких как выработка новых слов, создание новых значений слова, образование слова и их объединение в семантическом смысле, а также принятие слов из других языков. Кроме того, дан анализ теоретических взглядов некоторых ученых касательно данной темы.

Ключевые слова: термин, терминология, концепция, перевод, издание, словарь, отрасль, неологизм.

N.B. Kuldashova,

BukhSU

Teacher of the Department of German and French Languages (PhD)

INTERPRETATION OF TERMINOLOGY IN LINGUISTICS

ANNOTATION

In this article, although there are a number of researches conducted in the field of terminology and terminology in linguistics, the definition of the term, especially the historical roots, formation, cultural-historical development and stages of development of the terminology, the concept of the term and its related problems, the role of this field in linguistics are analyzed. Also, the development of the field of terminology today, the research of the linguistic aspects of terms and terminology that form the lexical layer of linguistics, such as the development of new words, the imposition of new meanings on words, the formation of a word combination into a semantic whole, as well as the acquisition and creation of words from other languages done. In addition, the theoretical views of some scientists on this topic are shown.

Key words: term, terminology, conceptual, translation, publication, dictionary, branch, neologism.

Маълумки, инсон маънавиятининг энг буюк маҳсули ҳисобланган тил нафақат маълум бир фикрни ифода этувчи восита ҳисобланади, балки жамиятда юз бераётган барча ўзгаришлар тилда ўз аксини топади.

Тилшунослик тил ҳақидаги, унинг ижтимоий табиати, вазифаси, ички тузилиши, таснифи, муайян тилларнинг амал қилиш қонунлари, тарихий тараққиёти ҳақидаги фанлиги маълум бўлиб, мақсади, вазифаси ва шу кабиларга кўра, унинг умумий тилшунослик, структуравий тилшунослик, қиёсий-тарихий тилшунослик, лингвомаданиятшунослик, нейролингвистика, паралингвистика, этнолингвистика, психоллингвистика, социоллингвистика, менталингвистика, когнитив лингвистика, интерлингвистика (бир тилдан иккинчи тилга таржима қилиш) каби бир нечта соҳалар шахснинг жамиятдаги фаолияти билан алоқадор тил хусусиятларини ўрганади.

Дунёда илм-фан, илм-маърифат, техника ва технология тараққий этиб борар экан, янги ғоялар, янги қарашлар, янги терминлар пайдо бўлиб бораверади. Тилшуносликда янги терминларнинг кириб келиши эса янги имкониятларни очади, лексикология ва терминологияни бойиши ҳамда ривожлантиришда муҳим аҳамият касб этади, шунингдек, ўзига хос қийинчиликларни ҳам пайдо қилишини инкор этиб бўлмайди.

Ҳозирги кунда тилшуносликдаги терминология соҳасининг тараққий этиб боришини, янги сўз яшаш, сўзларга янги маънолар юклаш, баъзи бир категорияларнинг лексикалашуви, сўз бирикмасининг семантик бир бутун ҳолга келиб қолиши, шунингдек, бошқа турли тиллардан сўз олиш ва сўз яшаш сабабли рўй бермоқда ҳамда тилшуносликнинг лексик қатламини ҳосил қилувчи термин ва терминологиянинг лингвистик аспектларидан терминшунослик кўплаб тадқиқотчиларни диққат марказида турибди.

Терминология соҳасидаги жумбоқларни ечимини топиш долзарблиги кенг бўлиб, ҳаёт билан ҳамоҳанг юради. Қолаверса, “тилшуносликда терминологик масалаларга оид кўпгина тадқиқотлар олиб борилган бўлса-да, мазкур масала ўзининг етарлича тасдиғини топган, деёлмаймиз. Жуда кўплаб ўз ечимини кутаётган муаммолар ҳалигача мавжуд. Айниқса, терминнинг семантикасига оид масалалар жиддий тадқиқ этилиши лозим”[3, 14].

Тилшуносликда термин ва терминология, терминшунослик соҳасида олиб борилаётган қатор тадқиқотлар бўлсада, термин ҳақидаги таъриф, айниқса, терминологиянинг тарихий илдизлари, шаклланиши, маданий-тарихий ривожланиши ва тараққиёт босқичлари, термин тушунчаси ҳамда унга доир муаммолар, терминларнинг миллий ўзига хослиги, шунингдек, уларнинг композицион жиҳатлари каби масалалар юзасидаги тадқиқотларнинг кун тартибига

қўйилиши амалга оширилган тадқиқотларни ҳар жихатдан пухта ва холис баҳолашга имкон беради.

Термин (лот. terminus – чек, чегара) – илм-фан, техниканинг бирор соҳасига хос муайян бир тушунчанинг аниқ ва барқарор ифодаси бўлган сўз ёки сўз бирикмасидир [12, 73]. Термин – илм-фанда, техникада, санъатда қўлланиладиган бирор бир тушунчани аниқ англатадиган сўз ёки сўз бирикмасидир, умумдабий сўзлардан фарқли ўлароқ терминларга экспрессивлик ва кўпмаънолилик хос эмас [7, 486].

Маълумотларга таяниб “терминология” сўзи лотинча terminus ва грекча logos сўзларидан ташкил топган бўлиб, “терминлар ҳақидаги фан” маъносини англатади, деб айтиш ўринлидир.

А.Д. Хаютин инглиз тилининг этимологик луғатига асосланиб мазкур сўз илк бор немис олими С.Шютз (С.G. Shutz) томонидан 1786 йилда қўлланилганини таъкидлайди. Унинг аниқлашича, мазкур сўз инглиз, француз тилларида XVIII аср охирларидан, рус тилида эса XIX аср бошларидан истеъмолга кирган [4,10].

Термин аниқ, бир маъноли, экспрессив хусусиятларидан холи бўлиб, ўз навбатида, ўз терминологик соҳа майдонида аниқ, аммо ушбу майдонидан чиқиши билан, ўз асосий хусусиятларини йўқотадиган сўз ёки сўз бирикмасидир. Терминнинг ясалиши ўзлашган сўзларнинг сўз ясалиш усулларини қамраган ҳолда, миллий тил қуролларининг қўлланилиши билан юз беради. Термин умумхалқ лексикасига ўтиши ёки аксинча умумхалқ лексикасидан терминга, шунингдек, бошқа термин тизимига (теминосистемага) ҳам ўтиши мумкин [8, 8].

Маълум бир тилда бир мавзу доирасига мансуб бўлган махсус сўзлар тўпланганида терминология ҳосил бўлади.

О.С.Ахманова “... лингвистик терминология бошқа ҳар қандай терминология каби терминларнинг оддий мажмуи эмас, балки ўзига хос семиологик тизим” эканлигини таъкидлайди [1, 509].

Машҳур рус олими А.А.Реформатскийнинг фикрича, терминологик тадқиқотларда терминларнинг асосий лисоний белгилари хусусида икки хил қараш мавжуд: биринчи навбатда, терминларнинг номинативлиги, иккинчидан, унинг тушунча билан боғлиқ бўлади [5, 47]. Олим термин ва унинг моҳияти нима, масаласи ечимига изоҳ берганда номинация ва унга яқин тушунчалар позицияси томонидан қарайди [6, 106].

Ф.А.Циткина “термин – бу махсус ёки касб ҳунарга оид билим соҳасига тегишли илмий тушунчани репрезентация қилиб берувчи тил белгиси ҳисобланади”, деб таъриф беради [11, 10].

Термин сўзи ўрнида гоҳида атама сўзини ишлатиш ҳоллари кузатилади. Аммо бу тўғри эмасдек туюлади. Чунки атама термин сўзига нисбатан тор тушунчани ифодалаши бизга маълумдир.

С.Д. Шелов терминларни фан соҳаларига кўра бўлиб, турли билим соҳаларига оид терминлар – кенг қўламда мазмун касб этадиган терминология эканлигини асолайди. Терминнинг фақатгина муайян бир билимлар соҳа терминологияси баъзи умумий муҳитнинг ажралмас қисми эканлигини ва у ерга бошқа билимлар соҳалари, мураккаб жамлик каби, ўзининг терминологияси билан кириши мумкинлигини ҳамда узлуксиз алоқада бўлиши натижасида уларнинг компонентларининг кесишишига ёки тўқнашувига сабаб бўлади деган ўзининг бир неча фикрини айтади [9, 795-799].

Академик В.В.Виноградовнинг таъкидлашича, терминология соҳасида тилнинг тараққиётида, унинг лексик тизимида халқнинг моддий ва руҳий маданияти билан боғлиқлик яққол кўзга ташланади [2, 6].

Терминологияга бағишланган ишларнинг барчасида у ёки бу соҳанинг муайян тушунчаларини англатадиган, таърифга эга бўлган ва, айниқса, номинатив вазифасини бажарадиган бирликлар термин ҳисобланади, деб қаралади.

Маълум бир тилда бир мавзу доирасига мансуб бўлган махсус сўзлар тўпланганида терминология ҳосил бўлади.

Ф. де Соссюр сўз ва терминни қиёслашда терминнинг қуйидаги хусусиятларини ажратиб кўрсатади:

1. Маънонинг алоҳида предмет ёки ҳодисага эмас, предметлар ёки ҳодисалар синфи ёхуд турига алоқадорлиги;
2. Маиший тушунчалар ёки умумий тасаввурларга эмас балки, илмий ёки техник тушунчаларга алоқадорлиги;
3. Терминнинг қатъий белгиланган терминлар тизими доирасида амалда бўлиши яъни терминнинг доим терминлар тизимининг бир бўлаги бўлиши;
4. Борлиқдан ўта мавҳумлашиши, ҳаттоки ундан буткул узилишгача бориши;
5. Терминнинг муайян билимларни ва таълимни талаб қилувчи маълум касбий фаолият билан боғлиқлиги.

Санаб ўтилган фарқлар тилшунослар томонидан аниқланган [10, 285].

Компютер лингвистикасини тадқиқ этган олим Маршюк “терминология” сўзи кўп маъноли бўлиб, у терминларни ўрганадиган фан бўлиши билан бирга, маълум бир соҳа терминларининг мажмуи тўғрисидаги ҳам фандир. Аммо термин ва терминларни ўрганадиган фан деган таърифга кўпроқ “терминшунослик” сўзи ҳам мос келишини, “терминография” эса лексикографиянинг бир қисми бўлиб, терминшунослик билан узвий боғланган ҳолда терминологик луғатлар тузиш тўғрисидаги фан деб тарифлайди.

Дарҳақиқат, терминология – терминлар ҳақидаги таълимот ва терминлар мажмуи, лингвистиканинг кенг қамровли муҳим соҳасидир.

Илм, фан ва техника тараққиёти жадаллик билан ривожланиб борар экан, нафақат тилшуносликнинг лексик қатламини бойитади, балки нутқда қўлланилаётган қатор лисоний бирликларни ўзида жамлаб кенгайтиради.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Ахманова О.С. Терминология лингвистическая. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 509.
2. Виноградов В.В. Вступительное слово. Вопросы терминологии. – М.: Наука, 1961. –С. 6.
3. Исмаилов Ғ.М. Ўзбек тили терминологик тизимларида семантик усулда термин ҳосил бўлиши. Дисс.филол.фан.ном. Т., 2011. –Б.14.
4. Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. – Т., 2009. – 10 б.
5. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология? Вопросы терминологии. – М., 1961. - С. 47. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. –Т.: ЎЗМЭ, 2008. – Б. 73.
6. Reformatskiy A.A. Termin, kak chlen leksicheskoy sistemq yazyka. Problemy strukturnoy lingvistiki. М., 1968. – S. 103–106.
7. Розенталь Д.Э. и Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М., 1976. – 486 с.
8. Felber H. Terminological work and standardization of terminology. – Paris, 1974. P.1. 8.
9. Shelov Sh.D. Eo‘yo raz ob orpedeleniya ponyatiya “termin”. Vestnik Nijnegorodskogo universiteta. 2010. №4 (2). S. 795-799
10. Соссюр Ф.Де. Труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 1977. – 285 с.
11. Циткина Ф.А. Терминология и перевод: К основам сопоставительного терминоведения. – Львов, 1988. – 10 с.
12. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Т.: ЎЗМЭ, 2008. –Б. 73.
13. Juraeva Malokhat Mukhammadovna Theoretical Views of Concept, Frame, Tale-Concept, Tale-Frame in Cognitive Linguistics. International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT) Volume-8, Issue-5S3, 2019.–P.392-395. <https://www.ijeat.org/wpcontent/uploads/papers/v8i5S3/E10840785S319.pdf>;
14. Juraeva Malokhat Mukhammadovna Category of modality: research and interpretation. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science,

- p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) Volume: 86/6. 2020. – P. 149-154.
<http://www.t-science.org/arkivDOI/2020/06-86/PDF/06-86-29.pdf>;
15. Hojiyeva G.S. Linguvoculary Properties Of Art Terms (On The Example Of French And Uzbek Languages). International Journal of Progressive Sciences and Technologies (IJPSAT). ISSN: 2509-0119. Vol. 25 No. 1. February 2021, pp. 09-15.
<http://ijpsat.es/index.php/ijpsat/article/view/2746>
 16. Gulchehra Hojiyeva. NATIONAL IDENTITY AND LINGUISTICAL ANALYSIS OF TRANSLATION OF ART TERMS IN UZBEK LANGUAGE. Journal of Contemporary Issues in Business and Government. P-ISSN: 2204-1990. Vol. 27, No. 2, 2021. Pages 1651-1660.
https://cibgp.com/pdf_9597_1a767661e994277ad507b83995037dbd.html
 17. Hojiyeva G.S., ”SAN’AT” TERMINING FRANSUZ VA O’ZBEK TILI LUG’ATLARI ASOSIDA LINGVO-MADANIY TAHLILI. QIYOSIY ADABIYOTSHUNOSLIK, CHOG’ISHTIRMA TILSHUNOSLIK VA TARJIMASHUNOSLIK: MUAMMO, YECHIM VA ISTIQBOLLAR. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman. Buxoro, 2021. –B.62-68.
https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=LFhC4PMAAAAJ&citation_for_view=LFhC4PMAAAAJ:Tyk-4Ss8FVUC
 18. Hojiyeva G.S., SAN’AT TERMINLARI TARJIMASINING LINGVO-MADANIY XUSUSIYATLARI (fransuz va o’zbek tillari misolida). “O’ZBEKISTONNING MUSTAQILLIK DAVRIDAGI YANGI TARIXI VA FALSAFIY TAFAKKURINING DOLZARB MUAMMOLARI” respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari SAMARQAND, 2020 yil. – B.433-436.
https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=LFhC4PMAAAAJ&citation_for_view=LFhC4PMAAAAJ:zYLM7Y9cAGgC
 19. Hojiyeva G.S., SAN’AT VA MUSIQA TERMINLARI TARJIMASIDA MILLIY O’ZIGA XOSLIK VA LINGVISTIK TAHLIL (o’zbek va fransuz tili materiallari misolida). O’ZBEK TILIDA XOREOGRAFIK TERMINLARNING SHAKLLANISHI: BUGUNGI HOLATI VA TARAQQIYOT BOSQICHLARI. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari Toshkent, 2021. –B.69-74.
https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=LFhC4PMAAAAJ&citation_for_view=LFhC4PMAAAAJ:IjCSPb-OGe4C
 20. Hojiyeva G.S., SAN’AT, XUSUSAN, MUSIQAGA OID TERMINLARNING LEKSIK-SEMANTIK HAMDA MILLIY-MADANIY TAHLILI (fransuz va o’zbek tillari misolida). O’ZBEK TILIDA XOREOGRAFIK TERMINLARNING SHAKLLANISHI: BUGUNGI HOLATI VA TARAQQIYOT BOSQICHLARI. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari Toshkent, 2021. –B.60-69.
https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=LFhC4PMAAAAJ&citation_for_view=LFhC4PMAAAAJ:2osOgNQ5qMEC
 21. Jo’rayeva M.M., Hojiyeva G.S., O’zbekcha-fransuzcha fransuzcha-o’zbekcha lug’at (dictionnaire ouzbek-français français-ouzbek). Musiqa va san’at sohasiga oid ikki tilli lug’at. Buxoro, 2019.
https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=LFhC4PMAAAAJ&citation_for_view=LFhC4PMAAAAJ:u-x6o8ySG0sC
 22. Khaitova G.B., Lexical-Semantic Analysis of the Terminological System of Agriculture and Water Management. Pindus Journal Of Culture, Literature, and ELT ISSN: 2792 – 1883 Vol 2 No. 2. <https://literature.academicjournal.io/index.php/literature/article/view/241>
 23. Kuldasheva N.B. THEORETICAL VIEW POINTS OF LINGUISTS ON TERMINOLOGY. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science, p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) 2019 Issue: 12 Volume: 80. 2019. – P. <http://T-Science.org>;
 24. Кулдашова Н.Б. Француз ва ўзбек тилларида спорт терминологиясининг миллий-маданий хусусиятлари. PhD илмий даражасини олиш учун тақдим этилган диссертация. Б., 2020. –Б. 1-148.

25. Kuldasheva N.B. Lexic-semantic Features of Sport Terms. International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT) Volume-8, Issue-5S3 2019. – P. 376-378.
26. Kuldasheva N.B., Kuldashev A. SOME DIFFERENT DIFFICULTIES IN SPORTS EXERCICES. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science, p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) Year: 2019 Issue: 12 Volume: 80 Published: 30.12.2019, <http://T-Science.org>;
27. Hojiyeva G.S., O'ZBEK TILIDAGI SAN'AT TERMINLARI TARJIMASIDA MILLIY O'ZIGA XOSLIK VA LINGVISTIK TAHLIL. "O'ZBEKISTONNING MUSTAQILLIK DAVRIDAGI YANGI TARIXI VA FALSAFIY TAFAKKURINING DOLZARB MUAMMOLARI" respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari SAMARQAND, 2020 yil. – B.430-433.
https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=LFhC4PMAAAAJ&citation_for_view=LFhC4PMAAAAJ:qjMakFHDy7sC
28. Jurayeva Maksuda Mukhammadovna "MEDIA RELATIONS IN FRENCH DISCOURSE" MIDDLE EUROPEAN SCIENTIFIC BULLETIN ISSN 2694-9970 VOLUME 12 MAY 2021.
29. Murtozaev SH.B. Oh the Manuscript of "Avariful-maarif" (Those People Recognizing Enlightenment) of Shakhbuddin Umar Sukhravardi. International Journal on Integrated Education. – T. 2. – №. 5. – P. 166-169.
<https://journals.researchparks.org/index.php/IJIE/article/view/198>
30. Hojiyeva Gulchehra Salimovna. (2022). In the Translation of Language Units of Art Lexico-Semantic Properties (on the Example of French and Uzbek). Indonesian Journal of Innovation Studies, 18. <https://doi.org/10.21070/ijins.v18i.612>
<https://ijins.umsida.ac.id/index.php/ijins/article/view/612>

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

5 ЖИЛД, 5 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА

ТОМ 5, НОМЕР 5

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

VOLUME 5, ISSUE 5

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000